



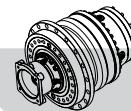
CATALOGO GENERALE

RIDUTTORI EPICICLOIDALI
PER ARGANO
SERIE W

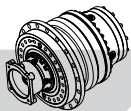
RR510 W ÷ RR25000 W

GENERAL CATALOGUE
PLANETARY WINCH DRIVE
W SERIES

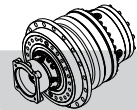
GESAMTKATALOG
WINDENPLANETENGETRIEBE
W-SERIES



INDICE	INDEX	INHALTSVERZEICHNIS	
A Informazioni Generali	<i>General information</i>	<i>Allgemeine Informationen</i>	
1 SIMBOLOGIA	SYMBOLS	VERWENDETE SYMBOLE	3
2 IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO	PRODUCT IDENTIFICATION	PRODUKTKENNZEICHNUNG	4
3 CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL CHARACTERISTICS	TECHNISCHE BESCHREIBUNG	5
4 TABELLA DI CONVERSIONE FEM	FEM CONVERSION TABLE	FEM UMRECHNUNGSTABELLE	9
5 SELEZIONE DEI RIDUTTORI	GEARBOX SELECTION	AUSWAHL DER PLANETENGETRIEBE	10
6 VERIFICA	CHECKS	KONTROLLEN	13
7 LUBRIFICAZIONE E PESI	LUBRICATION AND WEIGHTS	SCHMIERUNG UND GEWICHTE	15
8 IMBALLO, MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO	PACKING, HANDLING AND STORING	VERPACKUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG	20
B Dati tecnici e dimensionali	<i>Technical and size data</i>	<i>Technische Daten und Abmessungen</i>	
9 COPPIE NOMINALI FEM	FEM NOMINAL TORQUE	NENNDREHMOMENTE FEM	23
RR510	RR510	RR510	24
RR810	RR810	RR810	28
RR1010	RR1010	RR1010	32
RR1700	RR1700	RR1700	36
RR2500	RR2500	RR2500	40
RR3200	RR3200	RR3200	44
RR5200	RR5200	RR5200	48
RR6500	RR6500	RR6500	52
RR10000	RR10000	RR10000	56
RR15000	RR15000	RR15000	60
RR20000	RR20000	RR20000	64
RR25000	RR25000	RR25000	68
C Configurazioni, optional ed accessori, installazione	<i>Configurations, optional and accessories, installation</i>	<i>Konfigurationen, Optionen und Zubehör, Installation</i>	
10 CONFIGURAZIONI INGRESSO	INPUT CONFIGURATIONS	EINGANGSKONFIGURATIONEN	73
11 FRENI	BRAKES	BREMSEN	74
12 OPTIONAL ED ACCESSORI	OPTIONAL DEVICES AND ACCESSORIES	OPTIONALE GERÄTE UND ZUBEHÖR	79
13 NORME PER L'INSTALLAZIONE	INSTALLATION INSTRUCTION	INSTALLATIONVORSCHRIFTEN	80
14 MODULO DI SELEZIONE RIDUTTORI PER ARGANO	SELECTION FORM FOR WINCHDRIVES	AUSWAHLDATENBLATT FÜR WINDENGETRIEBE	83



Informazioni generali
General information
Allgemeine Informationen

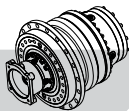


1 SIMBOLOGIA

1 SYMBOLS

1 VERWENDETE SYMBOLE

Simbolo Symbol Symbol	Unità di misura Unit of measure Maßeinheit	Descrizione	Description	Beschreibung
K	-	Fattore di conversione	Conversion factor	Umrechnungsfaktor
k_m	-	Fattore di spettro	Spectrum factor	Spektrumsfaktor
L_i	-	Classe di spettro	Spectrum class	Spektrumsklasse
T_i	-	Classe di utilizzazione	User class	Verwendungsklasse
M_i (Li-Ti)	-	Classe F.E.M. di appartenenza dell'organo	Winch F.E.M. class	F.E.M.-Zugehörigkeitsklasse der Winde
h_r	h	Durata richiesta	Duration required	Verlangte Lebensdauer
i	-	Rapporto di riduzione	Reduction ratio	Untersetzungsverhältnis
i_r	-	Rapporto di riduzione richiesto	Required reduction ratio	Verlangtes Untersetzungsverhältnis
n₁	min ⁻¹	Velocità angolare in entrata	Angular input speed	Winkelgeschwindigkeit am Eingang
n_{1max}	min ⁻¹	Velocità angolare massima in entrata	Maximum angular input speed	Max. Winkelgeschwindigkeit am Eingang
n₂	min ⁻¹	Velocità angolare in uscita	Angular output speed	Winkelgeschwindigkeit am Ausgang
n_{2max}	min ⁻¹	Velocità angolare massima in uscita	Maximum angular output speed	Max. Winkelgeschwindigkeit am Ausgang
T_{2FEM}	Nm	Coppia in uscita trasmissibile a 15 min ⁻¹	Output torque at 15 min ⁻¹	Abtriebsdrehmoment am Ausgang bei 15 min ⁻¹
T_{2 MAX STAT}	Nm	Coppia in uscita massima statica	Maximum output static torque	Maximales statisches Ausgangsdrehmoment
T_{2r}	Nm	Coppia in uscita richiesta	Required output torque	Verlangtes Drehmoment am Ausgang
D_t	mm	Diametro del tamburo	Drum diameter	Trommeldurchmesser
d_f	mm	Diametro della fune	Rope diameter	Seildurchmesser
s_t	-	Numero strati di fune	Number of rope layers	Anzahl der Seillagen
D_w	mm	Diametro di applicazione del tiro	Traction application diameter	Anwendungsdurchmesser der Zugspannung
D_c	mm	Diametro centraggio riduttore	Reduction gear centering diameter	Durchmesser der Zentrierung des Planetengetriebes
F_f	N	Tiro della fune	Rope traction	Seilspannung
V_f	m/min	Velocità della fune	Rope speed	Seilgeschwindigkeit
L_{h10}	h	Durata dei cuscinetti	Bearing duration	Lebensdauer der Lager
F_{a,2 max}	N	Carico assiale massimo	Maximum axial load	Maximale Axiallast
F_{r,2}	N	Carico radiale dinamico	Dynamic radial load	Dynamische Radiallast
F_{r,2 max}	N	Carico radiale massimo	Maximum radial load	Maximale Radiallast
C	N	Carico dinamico del cuscinetto	Dynamic bearing load	Dynamische Lagerbelastung
C₀	N	Carico statico del cuscinetto	Static bearing load	Statische Lagerbelastung
T_F	Nm	Coppia frenante	Braking torque	Bremsdrehmoment
p_{a min}	bar	Min. pressione di apertura	Min. opening pressure	Mindestöffnungsdruck
p_{ac}	bar	Pressione di apertura consigliata	Recommended opening pressure	Empfohlener Öffnungsdruck
p_{a max}	bar	Max. pressione di apertura	Max. opening pressure	Max. Öffnungsdruck
V_{o max}	l	Volume di olio lubrificante	Lubricating oil volume	Menge Schmieröl
V_s		Viscosità consigliata per l'olio di lubrificazione	Recommended viscosity for the lubricant oil	Für das Schmieröl empfohlene Viskosität
V_{ca}	cm ³	Min. volume di olio comando apertura freno	Min. Oil volume to control brake opening	Mindestmenge Öl Steuerung Bremsenöffnung
M	kg	Massa	Mass	Gewicht

**2 IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO****2 PRODUCT IDENTIFICATION****2 PRODUKTKENNZEICHNUNG****2.1 Designazione**

I riduttori epicicloidali per argano Reggiana Riduttori vengono identificati mediante una sigla composta nel seguente modo:

2.1 Designation

The Reggiana Riduttori planetary winch drives are identified by an acronym made up in the following way:

2.1 Bezeichnung

Die Windenplanetengetriebe von Reggiana Riduttori sind durch einen Code gekennzeichnet, der sich auf folgende Weise zusammensetzt:

RR	3200	L3	W	64.6	RF5
					Configurazione ingresso / <i>Input configuration</i> / Konfiguration am Eingang
					- Configurazione standard / Standard Configuration / Standardkonfiguration
					RF5 Con freno RF5 / With RF5 brake / Mit Bremse RF5
					RF170/290 Con freno RF170-290 / With RF170-290 brake / Mit Bremse RF170-290
					Rapporto di riduzione / <i>Reduction ratio</i> / Untersetzungsverhältnis i= 12.24 - 1904.00
					Argano / <i>Winch</i> / Windenplanetengetriebe
					W
					Esecuzione L (Lineare) oppure M (Multidrive) e numero stadi <i>Version L (Linear) or M (Multidrive) and number of stages</i>
					Ausführung L (Linear) oder M (Multidrive) und Anzahl Stufen L2 , L3, L4 , M4
					Grandezza / <i>Size</i> / Größe 510, 810, 1010, 1700, 2500, 3200, 5200, 6500, 10000, 15000, 20000, 25000
					Prefisso invariabile / <i>Unvarying prefix</i> / Vorgegebene Vorziffer RR

2.2 Marcatura del prodotto e designazione del tipo

Tutti i prodotti Reggiana Riduttori sono dotati di targhetta di identificazione, posizionata in modo da risultare facilmente leggibile, anche dopo l'installazione.

La seguente figura mostra un esempio di targhetta.

**2.2 Product marking and type designation**

All Reggiana Riduttori products have a ID plate positioned so as to be easily readable also after installation.

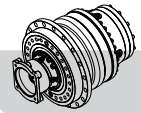
The following figure shows an example of a plate.

2.2 Produktkennzeichnung und Typschild

Alle Produkte von Reggiana Riduttori weisen ein Typenschild auf, das so angebracht ist, dass es auch nach der Installation leicht abgelesen werden kann.

Die Abbildung unten zeigt ein Beispiel für ein Typenschild.

	Legenda	Legend	Legende
A	Tipo di riduttore e rapporto	<i>Reduction gear type and ratio</i>	Untersetzungstyp und Untersetzungsverhältnis
B	Codice identificativo di ordinazione	<i>ID code for ordering</i>	Identifizierungscode für Bestellung
C	N° progressivo di matricola	<i>Progressive serial number</i>	Fortlaufende Seriennummer
D	Mese/anno di produzione	<i>Month/year of production</i>	Monat/Baujahr



3 CARATTERISTICHE TECNICHE

3.1 Funzioni generali, gamma di applicazioni e utilizzo previsto

I riduttori epicicloidali per argano Reggiana Riduttori sono appositamente progettati per essere ospitati all'interno dei tamburi di sistemi di sollevamento. Essi possono essere collegati direttamente o indirettamente ad un motore di tipo elettrico o idraulico.

Le applicazioni tipiche a cui questo catalogo intende far riferimento sono unità per gru portuali, gru off-shore, gru gommate, movimentazione dei materiali, macchine per la perforazione.



Utilizzare il riduttore soltanto per gli usi previsti in fase di progetto. L'impiego per usi impropri può essere causa di pericolo per la sicurezza e la salute delle persone. Gli usi previsti sono quelli industriali e mobili per i quali sono stati sviluppati e costruiti i riduttori.

3.2 Coppia in uscita

T_{2FEM} [Nm]

E' il valore di coppia trasmissibile in uscita dal riduttore nella classe M5 (T5 L2) a $n_2=15$ giri/min.

I valori sono riportati nella sezione dei dati tecnici relativa ad ogni grandezza di riduttore.

La coppia T_{2FEM} è limitata dalla resistenza a flessione o dalla resistenza superficiale dei denti degli ingranaggi, in accordo con la norma ISO 6336.

Per condizioni di carico diverse da M5 (T5 L2) vedi tabella di conversione FEM.

3.3 Coppia in uscita massima

$T_{2MAXSTAT}$ [Nm]

Rappresenta il valore di coppia massima statica applicabile in uscita al riduttore; valore oltre il quale si possono verificare danneggiamenti permanenti al sistema.

3.4 Coppia in uscita richiesta

T_{2r} [Nm]

È il valore di coppia in uscita che si intende applicare al riduttore, in base ai dati di funzionamento dell'applicazione.

3 TECHNICAL CHARACTERISTICS

3.1 General functions, range of applications and intended use

The Reggiana Riduttori planetary winch drives are designed to be housed in lifting system drums. They can be connected directly or indirectly to either an electric or hydraulic motor.

The typical application of this catalogue refer to units for port cranes, off-shore cranes, truck-mounted cranes, material handling and drilling machinery.

Use the reduction gear only for the intended use provided for in the design phase. Improper use may cause a health and safety hazard. The reductions gears are designed and built for industrial and mobile uses.

3.2 Output torque

T_{2FEM} [Nm]

It is the torque value at the reduction gear output for M5 (T5 L2) class at $n_2=15$ rpm. The values are shown in the section of technical data for each reduction gear size.

The torque T_{2FEM} is limited by the bending strength or surface strength of the gear teeth, in conformity with standard ISO 6336.

For load conditions other than M5 (T5 L2) see FEM conversion table.

3.3 Maximum output torque

$T_{2MAXSTAT}$ [Nm]

The maximum static torque value applicable at the reduction gear output; a higher value can cause a permanent damage to the system.

3.4 Required output torque

T_{2r} [Nm]

The output torque value to be applied to the reduction gear, according to the operating data of the application.

3 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

3.1 Allgemeine Funktionen, Anwendungsbereiche und vorgesehene Anwendung

Die Windenplanetengetriebe von Reggiana Riduttori werden eigens für die Aufnahme innerhalb der Trommeln von Hubsystemen konzipiert. Sie können direkt oder indirekt an einen Elektro- oder einen Hydraulikmotor angeschlossen werden.

Die typischen Anwendungen, auf die sich dieser Katalog bezieht, sind Einheiten für Hafenkrane, Offshore-Krane, Mobilkrane, Materialumschlag und Bohrmaschinen.

Die Planetengetriebe dürfen nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zwecke verwendet werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch kann die Sicherheit und Gesundheit von Personen gefährdet werden. Unter vorgesehenem Gebrauch werden die industriellen und mobilen Anwendungen verstanden, für die Getriebe entwickelt und gebaut worden sind.

3.2 Ausgangsdrehmoment

T_{2FEM} [Nm]

Dies ist der Drehmomentwert am Untersetzungsgetriebe für die Klasse M5 (T5 L2) bei $n_2 = 15$ U / min.

Die Werte sind im Abschnitt Technische Daten für jede Untersetzungsgetriebegröße angegeben. Das Drehmoment T_{2FEM} wird gemäß der Norm ISO 6336 durch die Biegefestigkeit oder Oberflächenfestigkeit der Verzahnung begrenzt.

Für andere Lastbedingungen als M5 (T5 L2) siehe FEM-Umrechnungstabelle.

3.3 Maximales Ausgangsdrehmoment

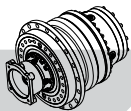
$T_{2MAXSTAT}$ [Nm]

Der maximale statische Drehmomentwert, der am Ausgang des Untersetzungsgetriebes anwendbar ist; ein höherer Wert kann zu dauerhaften Schäden am System führen.

3.4 Verlangtes Ausgangsdrehmoment

T_{2r} [Nm]

Dabei handelt es sich um den Ausgangsdrehmomentwert, der an das Planetengetriebe angelegt werden soll. Der Wert basiert auf den Funktionsdaten der Anwendung.

**3.5 Velocità in entrata** n_1 [min⁻¹]

È la velocità del motore collegato in ingresso al riduttore o, nel caso di collegamento indiretto, dell'albero di entrata del riduttore.

3.6 Velocità in uscita n_2 [min⁻¹]

È la velocità dell'albero di uscita del riduttore, in funzione della velocità in entrata n_1 e del rapporto di riduzione effettivo i .

3.7 Rapporto di riduzione i

Indica l'effettivo rapporto tra la velocità in entrata n_1 e la velocità in uscita del riduttore n_2 :

3.5 Input speed n_1 [min⁻¹]

The speed of the motor connected to the reduction gear input or, in the case of an indirect connection, of the reduction gear input shaft.

3.6 Output speed n_2 [min⁻¹]

The speed of the reduction gear output shaft, as a function of the input speed n_1 and of the actual reduction ratio i .

3.7 Reduction ratio i

The actual ratio between the reduction gear input speed n_1 and output speed n_2 :

$$i = \frac{n_1}{n_2}$$

I rapporti di riduzione disponibili sono riportati nella tabella dei dati tecnici per ogni grandezza di riduttore. Su richiesta è possibile ottenere ulteriori rapporti di riduzione.

The reduction ratios available are given in the technical data table for each reduction gear size. Other reduction ratios can be obtained on request.

3.8 Velocità in entrata con freno n_1 [min⁻¹]

Nella configurazione riduttore con freno, n_1 indica il valore di velocità nominale per cui non si raggiungono limiti di potenza termica del riduttore.

La presenza del freno non comporta limitazioni ai valori di n_{1max} del riduttore, salvo verifica delle condizioni di servizio particolarmente gravose quali esempio servizio continuo. In questo caso contattare il servizio tecnico Reggiana Riduttori per maggiori informazioni.

3.8 Input speed with brake n_1 [min⁻¹]

In the gearbox supplied with brake, n_1 is the nominal input speed for which limits of thermal power are not reached.

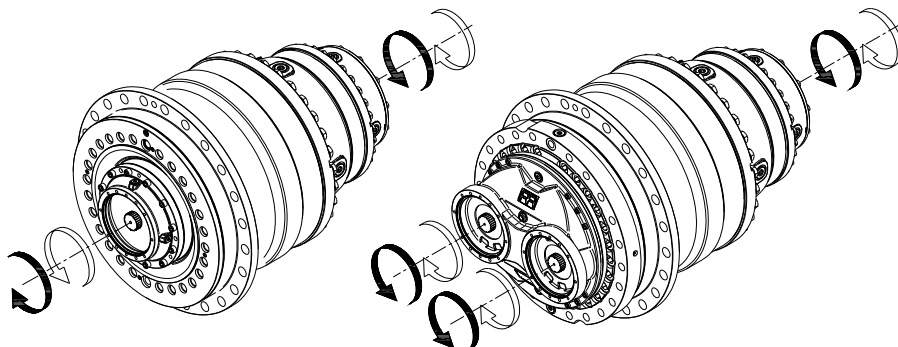
Brake does not imply limitations on n_{1max} values of the gearbox, except for the verification of particularly heavy conditions such as continuous service. In this case, please contact Reggiana Riduttori technical service for further information.

3.9 Velocità in entrata massima n_{1max} [min⁻¹]

Indica la velocità massima ammessa in entrata per brevi durate od in funzionamento intermittente; la velocità in entrata del riduttore è limitata dalla velocità periferica degli ingranaggi, dai cuscinetti, dalle tenute e da un eventuale freno.

3.9 Maximum input speed n_{1max} [min⁻¹]

The maximum permitted input speed for short lengths of time or intermittently; the reduction gear input speed is limited by the peripheral speed of the gears, by the bearings, by the seals and by the brake.

3.10 Senso di rotazione**3.10 Rotation direction****3.5 Eingangsgeschwindigkeit** n_1 [min⁻¹]

Dabei handelt es sich um die Geschwindigkeit des Motors, der mit dem Eingang des Planetengetriebes oder bei indirekter Verbindung mit der Eingangswelle des Planetengetriebes verbunden ist.

3.6 Ausgangsgeschwindigkeit n_2 [min⁻¹]

Dabei handelt es sich um die Geschwindigkeit der Ausgangswelle des Planetengetriebes, die sich aus der Eingangsgeschwindigkeit n_1 und dem effektiven Untersetzungsverhältnis i ergibt.

3.7 Untersetzungsverhältnis i

Dabei handelt es sich um das effektive Verhältnis von Eingangsgeschwindigkeit n_1 zu Ausgangsgeschwindigkeit n_2 des Planetengetriebes:

Die verfügbaren Untersetzungsverhältnisse sind für jede Größe des Planetengetriebes in der Tabelle mit den technischen Daten zusammengestellt. Auf Wunsch sind weitere Untersetzungsverhältnisse erhältlich.

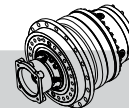
3.8 Eingangsgeschwindigkeit mit Bremse n_1 [min⁻¹]

Bei dem mit Bremse gelieferten Planetengetriebe ist n_1 die Eingangsennendrehzahl, bei der die Grenzen der thermischen Leistung nicht erreicht werden. Die Bremse impliziert keine Einschränkungen der n_{1max} -Werte des Planetengetriebes, außer für die Überprüfung besonders schwerer Bedingungen wie Dauerbetrieb. Wenden Sie sich in diesem Fall für weitere Informationen bitte an den technischen Kundendienst von Reggiana Riduttori.

3.9 Maximale Eingangsgeschwindigkeit n_{1max} [min⁻¹]

Dabei handelt es sich um die maximal zulässige Eingangsgeschwindigkeit für kurze Dauer oder bei unterbrochenem Betrieb. Die Eingangsgeschwindigkeit des Planetengetriebes ist durch die Peripheriegeschwindigkeit von Zahnrädern, durch die Lager, durch die Dichtungen beschränkt und mit Bremse.

3.10 Rotationsrichtung

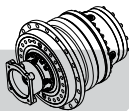


In accordo con la tabella T.2.1.3.5 FEM sezione I, 3^a edizione

Tipo di denominazione della Macchina	Tipo di impiego	Tipo di meccanismo				
		Elevazione	Rotazione	Brandeggio	Carrello	Carroponte
Gru di sollevamento		M2 - M3	M2 - M3	M1 - M2	M1 - M3	M2 - M3
Trasportatori	Gancio	M5 - M6	M4	-	M4 - M5	M5 - M6
	Benna o magnete	M7 - M8	M6	-	M6 - M7	M7 - M8
Gru per officina		M6	M4	-	M4	M5
Gru a carroponte, gru da fonderia, gru per sfridi	Benna o magnete	M8	M6	-	M6 - M7	M7 - M8
Gru a ponte di trasbordo, gru a ponte per container Altre gru a ponte (con gru a benna o a braccio girevole)	Gancio o bilancino	M6 - M7	M5 - M6	M3 - M4	M6 - M7	M4 - M5
	Gancio	M4 - M5	M4 - M5	-	M4 - M5	M4 - M5
Gru a ponte di trasbordo, gru a ponte (con gru a benna o a braccio girevole)	Benna o magnete	M8	M5 - M6	M3 - M4	M7 - M8	M4 - M5
Gru per bacino di carenaggio, gru a braccio per cantiere, gru da disarmo	Gancio	M5 - M6	M4 - M5	M4 - M5	M4 - M5	M5 - M6
Gru da banchina (girevoli, a cavalletto, etc.), Gru galleggianti e gru Derrick per pontone	Gancio	M6 - M7	M5 - M6	M5 - M6	-	M3 - M4
	Benna o magnete	M7 - M8	M6 - M7	M6 - M7	-	M4 - M5
Gru galleggianti e picchi di carico per carichi extra pesanti (>100 t)		M3 - M4	M3 - M4	M3 - M4	-	-
Gru di bordo	Gancio	M4	M3 - M4	M3 - M4	M2	M3
	Benna o magnete	M5 - M6	M3 - M4	M3 - M4	M4 - M5	M3 - M4
Gru a torre per edilizia		M4	M5	M4	M3	M3
Gru Derrick		M2 - M3	M1 - M2	M1 - M2	-	-
Gru ferroviarie, gru su vagoni ferroviari		M3 - M4	M2 - M3	M2 - M3	-	-
Gru semoventi	Gancio	M3 - M4	M2 - M3	M2 - M3	-	-

According to Table T.2.1.3.5 FEM section I, 3rd edition

Type of appliance Designation	Type of use	Type of mechanism				
		Hoisting	Slewing	Luffing	Traverse	Travel
Lifting cranes		M2 - M3	M2 - M3	M1 - M2	M1 - M3	M2 - M3
Stocking and reclaiming transporters	Hook duty	M5 - M6	M4	-	M4 - M5	M5 - M6
	Grab or magnet	M7 - M8	M6	-	M6 - M7	M7 - M8
Workshop cranes		M6	M4	-	M4	M5
Overhead travelling cranes, foundry cranes, scrapyard cranes	Grab or magnet	M8	M6	-	M6 - M7	M7 - M8
Bridge cranes for unloading, bridge cranes for containers Other bridge cranes (with crab and/or slewing jib crane)	Hook or spreader duty	M6 - M7	M5 - M6	M3 - M4	M6 - M7	M4 - M5
	Hook duty	M4 - M5	M4 - M5	-	M4 - M5	M4 - M5
Bridge cranes for unloading, bridge cranes (with crab and/or slewing jib crane)	Grab or magnet	M8	M5 - M6	M3 - M4	M7 - M8	M4 - M5
Drydock cranes shipyard jib cranes, jib cranes for dismantling	Hook duty	M5 - M6	M4 - M5	M4 - M5	M4 - M5	M5 - M6
Dockside cranes (slewing, gantry, etc.), floating cranes and pontoon derricks	Hook duty	M6 - M7	M5 - M6	M5 - M6	-	M3 - M4
	Grab or magnet	M7 - M8	M6 - M7	M6 - M7	-	M4 - M5
Floating cranes and pontoon derricks for very heavy loads (>100 t)		M3 - M4	M3 - M4	M3 - M4	-	-
Deck cranes	Hook duty	M4	M3 - M4	M3 - M4	M2	M3
	Grab or magnet	M5 - M6	M3 - M4	M3 - M4	M4 - M5	M3 - M4
Tower cranes for building		M4	M5	M4	M3	M3
Derrick crane		M2 - M3	M1 - M2	M1 - M2	-	-
Railway cranes mounted on carriages		M3 - M4	M2 - M3	M2 - M3	-	-
Self-propelled cranes	Hook duty	M3 - M4	M2 - M3	M2 - M3	-	-



siehe Tabelle T.2.1.3.5 FEM Sezione I, 3. Ausgabe

Art der Gerätebezeichnung	Art der Nutzung	Art des Mechanismus				
		Hub	Rotation	Schwenken	Laufkatze fahrwerk	Laufkran
Hubkrane		M2 - M3	M2 - M3	M1 - M2	M1 - M3	M2 - M3
Transportvorrichtungen	Haken	M5 - M6	M4	-	M4 - M5	M5 - M6
	Greifer oder Magnet	M7 - M8	M6	-	M6 - M7	M7 - M8
Werkstattkrane		M6	M4	-	M4	M5
Laufkrane, Gießerekrane, Schrottplatzkrane	Greifer oder Magnet	M8	M6	-	M6 - M7	M7 - M8
Entladebrücken, Container-Brückenkrane Andere Brückenkrane (mit Greiferkran oder Dreharm)	Haken oder Spreader	M6 - M7	M5 - M6	M3 - M4	M6 - M7	M4 - M5
	Haken	M4 - M5	M4 - M5	-	M4 - M5	M4 - M5
Entladebrücken, Brückenkrane (mit Greiferkran oder Dreharm)	Greifer oder Magnet	M8	M5 - M6	M3 - M4	M7 - M8	M4 - M5
Dockkrane, Baukrane mit Arm, Demontagekrane	Haken	M5 - M6	M4 - M5	M4 - M5	M4 - M5	M5 - M6
Hafenkrane (drehbar, Portal, ...) Schwimmkrane und Derrick-Krane für Ponton	Haken	M6 - M7	M5 - M6	M5 - M6	-	M3 - M4
	Greifer oder Magnet	M7 - M8	M6 - M7	M6 - M7	-	M4 - M5
Schwimmkrane und Schwimmscherenkrane für sehr große Lasten (>100 t)		M3 - M4	M3 - M4	M3 - M4	-	-
Bordkrane	Haken	M4	M3 - M4	M3 - M4	M2	M3
	Greifer oder Magnet	M5 - M6	M3 - M4	M3 - M4	M4 - M5	M3 - M4
Turmkrane für Baustellen		M4	M5	M4	M3	M3
Derrick-Krane		M2 - M3	M1 - M2	M1 - M2	-	-
Eisenbahnkrane, Krane auf Eisenbahnwagen		M3 - M4	M2 - M3	M2 - M3	-	-
Fahrkrane	Haken	M3 - M4	M2 - M3	M2 - M3	-	-

In accordo con la tabella - According to table - siehe Tabelle T.2.1.3.3 FEM

Classe spettro di carico Load spectrum class Lastspektrumklasse	Servizio Service Betrieb	L1	L2	L3	L4
		Km < 0.125	Km 0.125 → 0.250	Km 0.250 → 0.500	Km 0.500 → 1
		Leggero Light Leicht	Medio Medium Mittel	Pesante Heavy Schwer	Molto pesante Very Heavy Schwerlast
	Carico Load Last	L1 : Carichi bassi, raramente al massimo - Low loads, rarely max load - Geringe Last und selten bis maximale Last L2 : Carichi moderati, raramente al massimo - Moderate loads, rarely max load - Moderate Last und selten bis maximale Last L3 : Carichi elevati, spesso al massimo - Heavy loads, often max load - Hohe Last und häufig bis maximale Last L4 : Regolarmente al massimo carico - Regularly max load - Regelmäßig maximale Last			

In accordo con la tabella - According to table - siehe Tabelle T.2.1.3.2 FEM

Classi di utilizzo Classes of utilisation Nutzungsklassen	T0	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9
Durata [hr] Life [hr] Lebensdauer [hr]	0 ÷ 200	200 ÷ 400	400 ÷ 800	800 ÷ 1600	1600 ÷ 3200	3200 ÷ 6300	6300 ÷ 12500	12500 ÷ 25000	25000 ÷ 50000	50000 ÷ 100000

3.12 Condizioni ambientali e limiti di impiego e funzionamento

Il range di temperatura ambiente raccomandato per i riduttori epicicloidali per argano Reggiana Riduttori è compreso nell'intervallo -20°C/+40°C.

Condizioni differenti di impiego sono, tuttavia, possibili, utilizzando particolari accorgimenti progettuali da concordare in modo specifico insieme al Servizio Tecnico Reggiana Riduttori.

Non è consentito il funzionamento al di sopra della temperatura massima ambiente di +40°C a meno di non lavorare a potenze inferiori alla potenza termica dissipabile e dopo un opportuno test di funzionamento.

3.12 Environmental conditions and use/operating limits

The recommended ambient temperature ranges for Reggiana Riduttori planetary winch drives is between -20°C and +40°C.

Different conditions of use are however possible, taking certain designing measures which have to be agreed specifically with the Reggiana Riduttori Technical Service.

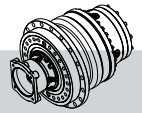
Operation is forbidden above the maximum ambient temperature of +40°C unless you are working at powers below the permitted thermal power and after conducting suitable operating tests.

3.12 Umweltbedingungen und Einsatz- und Betriebseinschränkungen

Die empfohlene Umgebungstemperatur der Planetengetriebe von Reggiana Riduttori liegt zwischen -20°C und +40°C.

Bei abweichenden Einsatzbedingungen müssen die Planetengetriebe nach ausdrücklicher Absprache mit dem Technischen Kundendienst von Reggiana Riduttori entsprechend verändert werden.

Ein Betrieb bei einer Umgebungstemperatur von über +40°C ist nicht zulässig, es sei denn mit Leistungen unterhalb der zulässigen Wärmeleistung und nach einem Funktionstest.



4 TABELLA DI CONVERSIONE FEM

Per passare da T_{2FEM} M5 (T5 L2) delle schede tecniche dei riduttori ad altre classi FEM occorre utilizzare i valori della tabella seguente:

4 FEM CONVERSION TABLE

To switch from T_{2FEM} M5 (T5 L2) of the technical data sheets (gearboxes) to other FEM classes is necessary to use the values in the following table:

4 FEM UMRECHNUNGSTABELLE

Um von T_{2FEM} M5 (T5 L2) der technischen Datenblätter (Planetengetriebe) auf andere FEM-Klassen umzuschalten, müssen die Werte in der folgenden Tabelle verwendet werden:

	k_m	T0	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9
h_r	K		200	400	800	1600	3200	6300	12500	25000	50000
		200	400	800	1600	3200	6300	12500	25000	50000	
L1	0.1	M1 1.62	M1 1.52	M1 1.42	M2 1.3	M3 1.2	M4 1.1	M5 1.01	M6 0.9	M7 0.82	M8 0.75
L2	0.2	M1 1.51	M1 1.4	M2 1.28	M3 1.19	M4 1.1	M5 1	M6 0.9	M7 0.82	M8 0.75	M8 0.73
L3	0.4	M1 1.28	M2 1.17	M3 1.07	M4 0.97	M5 0.9	M6 0.85	M7 0.78	M8 0.73	M8 0.69	M8 0.65
L4	0.8	M2 1.1	M3 1	M4 0.9	M5 0.83	M6 0.79	M7 0.73	M8 0.69	M8 0.65	M8 0.62	M8 0.59

$$T_{2FEM} = K \cdot T_{2FEM \text{ M5 (T5 L2)}}$$

I valori calcolati T_{2FEM} dovranno sempre essere inferiori alla $T_{2 \text{ MAX STAT}}$:

The calculated T_{2FEM} values must always be lower than $T_{2 \text{ MAX STAT}}$:

Die berechneten T_{2FEM} -Werte müssen immer niedriger als $T_{2 \text{ MAX STAT}}$ sein:

$$T_{2FEM} < T_{2 \text{ MAX STAT}}$$

Esempio di calcolo:

Determinare T_{2FEM}
RR5200 i=99.87
nella classe FEM
M2 (T3 L1)

Dalle schede tecniche
RR5200 i=99.87
 T_{2FEM} M5 (T5 L2)
è
61960 Nm

Calculation example:

Define T_{2FEM}
RR5200 i=99.87
to FEM class
M2 (T3 L1)

From technical data sheets
RR5200 i=99.87
 T_{2FEM} M5 (T5 L2)
is
61960 Nm

Berechnungsbeispiel:

Definieren T_{2FEM}
RR5200 i=99.87
zur FEM class
M2 (T3 L1)

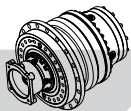
Aus technischen Datenblättern
RR5200 i=99.87
 T_{2FEM} M5 (T5 L2)
ist
61960 Nm

M2 (T3 L1)

$$T_{2FEM} = 61960 \times 1.3 = 80548 \text{ Nm}$$

$$T_{2FEM} < T_{2 \text{ MAX STAT}}$$

$$80548 \text{ Nm} < 110000 \text{ Nm}$$

**5 SELEZIONE DEI RIDUTTORI**

Per la selezione del riduttore idoneo per una data applicazione è necessario conoscere:

- la velocità in entrata n_1 [min^{-1}];
- la velocità della fune v_f [m/min];
- la coppia in uscita richiesta T_{2r} [Nm];
- la durata richiesta h_r [h];
- la classe F.E.M. di appartenenza di del dispositivo di sollevamento.

Procediamo con il determinare la coppia in uscita, che se non è nota, è ricavabile partendo da:

- tiro all'ultimo strato F_f [N];
- diametro di applicazione del tiro all'ultimo strato D_w [mm];

5 GEARBOX SELECTION

To choose the reduction gear most suited for a given application you must know:

- *input speed n_1 [min^{-1}];*
- *required rope speed v_f [m/min];*
- *required output torque T_{2r} [Nm];*
- *the duration required h_r [h];*
- *the F.E.M. class of the lifting device.*

We must then determine the output torque; if this is not known it can be calculated from:

- *traction on last layer F_f [N];*
- *traction application diameter on last layer D_w [mm];*

5 AUSWAHL DES PLANETENGETRIEBE

Um das Planetengetriebe auszuwählen, das für die geplante Anwendung geeignet ist, müssen folgende Werte bekannt sein:

- die Geschwindigkeit am Eingang n_1 [min^{-1}];
- Seilgeschwindigkeit v_f [m/min];
- das verlangte Drehmoment am Ausgang T_{2r} [Nm];
- die verlangte Lebensdauer h_r [h];
- die F.E.M.-Zugehörigkeitsklasse des Hubgeräts.

Wir werden jetzt das Ausgangsdrehmoment bestimmen, das sich, wenn es nicht bekannt ist, von anhand folgender Parameter ermitteln lässt:

- Zugspannung an der letzten Seillage F_f [N];
- Durchmesser der Zugspannungsanwendung an der letzten Seillage D_w [mm];

$$D_w = D_t + (2s_t - 1) \cdot d_f$$

dove abbiamo:

- diametro del tamburo D_t [mm]
- numero max di strati di fune sovrapposti s_t [-];
- diametro della fune d_f [mm].

Ora tramite la seguente relazione otteniamo:

where we have:

- drum diameter D_t [mm]
- max number of overlapping rope layers s_t [-];
- rope diameter d_f [mm].

Now with the following relation we obtain:

Wobei:

- Trommeldurchmesser D_t [mm]
- Höchstzahl übereinanderliegender Seillagen s_t [-];
- Seildurchmesser d_f [mm].

Jetzt erhalten wir mittels der folgenden Gleichung:

$$T_{2r} = F_f \cdot \left(\frac{D_w}{2000} \right)$$

La velocità in uscita del riduttore si determina dalla seguente relazione:

The reduction gear output speed is determined by the following relation:

Die Ausgangsgeschwindigkeit des Planetengetriebes wird mittels der folgenden Gleichung bestimmt:

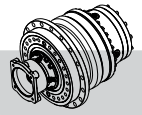
$$n_{2r} = 318.31 \cdot \frac{v_f}{D_w}$$

Se non conosciuto, possiamo determinare il rapporto di riduzione:

If not known, we can determine the reduction ratio:

Wenn es nicht bekannt ist, lässt sich das Untersetzungsverhältnis bestimmen:

$$i_r = \frac{n_1}{n_{2r}}$$



Nota la classe F.E.M. di appartenenza dell'organo M_i ($L_i - T_i$),

Knowing the F.E.M. class of the winch M_i ($L_i - T_i$),

F.E.M.- Zugehörigkeitsklasse der Winde M_i ($L_i - T_i$),

trovare un riduttore che rispetti la seguente relazione:

find a gearbox that respects the following relation:

Finden Sie ein Getriebe, das die folgende Beziehung berücksichtigt:

$$T_{2r} < T_{2 \text{ MAX STAT}}$$

e che abbia il rapporto di riduzione più vicino a quello voluto.

And with the reduction ratio next to the required one.

Und mit dem Reduktionsverhältnis neben dem gewünschten.

$$i \cong i_r$$

Si determina la T_{2FEM} la classe di appartenenza dell'organo M_i ($L_i - T_i$):

Determine T_{2FEM} according to the the F.E.M. class of the lifting device:

Bestimmen Sie T_{2FEM} gemäß dem F.E.M. Klasse der Hebevorrichtung:

Se la classe di appartenenza è $M5$ ($L2 - T5$), T_{2FEM} coincide con quanto indicato nelle schede tecniche del riduttore.

If F.E.M.class belongs to $M5$ ($L2 - T5$), T_{2FEM} is the same to what indicated in the technical data sheets of the gearbox.

Wenn die F.E.M.-Klasse zu $M5$ ($L2 - T5$) gehört, entspricht T_{2FEM} den Angaben in den technischen Datenblättern des Getriebes.

Se invece è diversa da $M5$ ($L2 - T5$), passare dalla T_{2FEM} delle schede tecniche del riduttore alla T_{2FEM} di un'altra classe di appartenenza M_i ($L_i - T_i$) secondo il metodo mostrato dal paragrafo 4.

If it is different from $M5$ ($L2 - T5$), switch from T_{2FEM} of the technical data sheets (gearbox) to T_{2FEM} of an another F.E.M. class M_i ($L_i - T_i$) according to the method showed in paragraph 4.

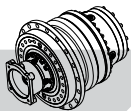
Wenn es sich von $M5$ ($L2 - T5$) unterscheidet, Wechsel von T_{2FEM} der technischen Datenblätter (Getriebe) zu T_{2FEM} eines anderen F.E.M. Klasse M_i ($L_i - T_i$) nach der in Absatz 4 gezeigten Methode.

Verificare che la coppia in uscita richiesta sia minore della coppia trasmissibile del riduttore T_{2FEM} .

Check that the required output torque is lower than the transmissible torque of the reduction gear T_{2FEM} .

Überprüfen Sie, ob das erforderliche Ausgangsdrehmoment niedriger ist als das übertragbare Drehmoment des Untersetzungsgetriebes T_{2FEM} .

$$T_{2r} < T_{2FEM}$$

**Esempio**

Si vuole scegliere un riduttore per un argano di sollevamento con i seguenti dati:

- velocità in entrata $n_1 = 1500 \text{ min}^{-1}$;
- tiro della fune $F_f = 130000 \text{ N}$;
- diametro della fune $d_f = 24 \text{ mm}$;
- numero strati sovrapposti della fune $s_t = 5$;
- diametro del tamburo $D_t = 550 \text{ mm}$;
- velocità della fune $v_f = 36 \text{ m/min}$;
- durata richiesta $h_r = 1000 \text{ h}$;
- Classificazione F.E.M. argano M4.

Troviamo il diametro di applicazione del tiro:

Example

We wish to select a reduction gear for a lifting winch with the following data:

- input speed $n_1 = 1500 \text{ min}^{-1}$;
- rope traction $F_f = 130000 \text{ N}$;
- rope diameter $d_f = 24 \text{ mm}$;
- number of overlapping rope layers $s_t = 5$;
- drum diameter $D_t = 550 \text{ mm}$;
- rope speed $v_f = 36 \text{ m/min}$;
- required duration $h_r = 1000 \text{ h}$;
- F.E.M. class of winch M4.

We find the traction application diameter:

$$D_w = 550 + (2 \cdot 5 - 1) \cdot 24 = 766 \text{ mm}$$

La coppia in uscita richiesta è pari a:

The requested output torque is equal to:

$$T_{2r} = 130000 \cdot \left(\frac{766}{2000} \right) = 49790 \text{ Nm}$$

La velocità in uscita del riduttore si calcola nel seguente modo:

The reduction gear output speed is calculated as follows:

$$n_{2r} = 318.31 \cdot \frac{36}{766} = 14.95 \text{ min}^{-1}$$

Otteniamo il rapporto di trasmissione:

We obtain the transmission ratio:

$$i_r = \frac{1500}{14.95} = 100.3$$

1000 h → durata T3,
tipo di meccanismo M4,
si ottiene classe di spettro L3,
quindi classe F.E.M. M4 (L3-T3) utile per individuare la coppia trasmissibile del riduttore.
Nella tabella dei dati tecnici il riduttore identificato è:

1000 h → life T3,
type of mechanism M4,
it follows that the spectrum class is L3,
then F.E.M. class M4 (L3-T3),
useful to identify transmissible torque of the gearbox.
In the technical data table the reduction gear identified is:

RR5200 L3 W 99.87

con una $T_{2FEM} \text{ M4 (L3-T3)} = 0.97 \times 61960 = 60101 \text{ Nm}$ è soddisfatta la relazione:

with a $T_{2FEM} \text{ M4 (L3-T3)} = 0.97 \times 61960 = 60101 \text{ Nm}$ the relation is satisfied:

$$49790 \text{ Nm} < 60101 \text{ Nm}$$

Beispiel

Man möchte ein Planetengetriebe für eine Hubwinde mit den folgenden Daten auswählen:

- Eingangsgeschwindigkeit $n_1 = 1500 \text{ min}^{-1}$;
- Seilspannung $F_f = 130000 \text{ N}$;
- Seildurchmesser $d_f = 24 \text{ mm}$;
- Anzahl übereinanderliegender Seillagen $s_t = 5$;
- Trommeldurchmesser $D_t = 550 \text{ mm}$;
- Seilgeschwindigkeit $v_f = 36 \text{ m/Min}$;
- verlangte Lebensdauer $h_r = 1000 \text{ h}$;
- F.E.M.-Klassifizierung Winde M4.

Resultierender Anwendungsdurchmesser der Zugspannung:

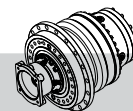
Das verlangte Ausgangsdrehmoment ist gleich:

Die Ausgangsgeschwindigkeit des Planetengetriebes wird auf die folgende Weise berechnet:

Wir erhalten das Übersetzungsverhältnis:

1000 h → Lebensdauer T3,
Art des Mechanismus M4,
wir erhalten die Spektrumsklasse L3,
dann F.E.M. Klasse M4 (L3-T3),
nützlich, um das übertragbare Drehmoment des PlanetenGetriebes zu identifizieren.
In der technischen Datentabelle ist das Untersetzungsgetriebe angegeben:

mit $T_{2FEM} \text{ M4 (L3-T3)} = 0.97 \times 61960 = 60101 \text{ Nm}$ ist die Gleichung erfüllt:



6 VERIFICHE

Una volta selezionato il riduttore in base ai parametri di funzionamento è opportuno procedere con le seguenti verifiche, per garantire la piena compatibilità del riduttore con l'applicazione.

6.1 Verifica dei carichi radiali

I riduttori epicicloidali per argano possono sostenere carichi radiali derivanti dal tiro della fune avvolta sul tamburo purchè questo sia supportato da entrambi i lati come da figura.

6 CHECKS

Once the reduction gear has been selected based on operating parameters, it is advisable to proceed with the following checks to guarantee complete compatibility of the reduction gear with the application.

6.1 Checking radial loads

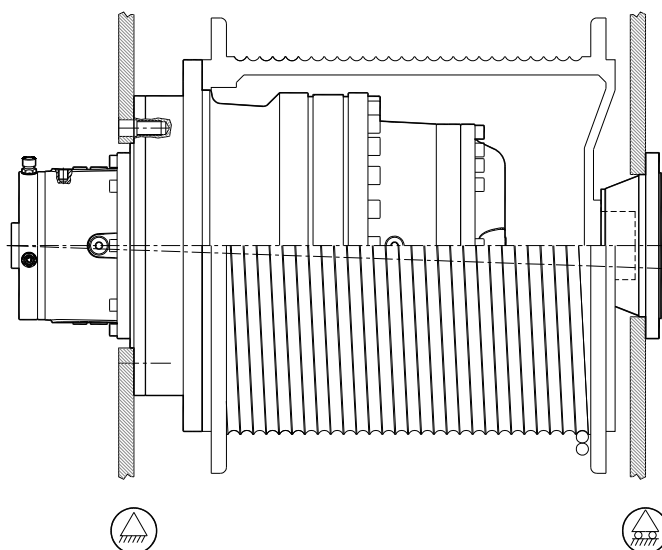
Planetary winch drives can support radial loads deriving from the traction of the rope wound on the drum provided this is supported on both sides as shown in the figure.

6 KONTROLLEN

Nachdem das Planetengetriebe anhand der Betriebsparameter ausgewählt worden ist, sollten folgende Kontrollen durchgeführt werden, um die volle Kompatibilität des Planetengetriebes mit der Anwendung zu garantieren.

6.1 Kontrolle der Radiallasten

Die Windenplanetengetriebe können Radiallasten tragen, die von der Zugspannung des auf der Trommel aufgewickelten Seils kommen, wenn diese von beiden Seiten wie in der Abbildung abgestützt wird.



E' possibile verificare che la durata del cuscinetto del supporto sia superiore alla durata richiesta.

Noto il carico radiale $F_{r,2}$ (corrispondente al tiro della fune F_f) la durata in ore L_{h10} si calcola dalla seguente relazione:

It is possible to check that the duration of the support bearing is greater than the required duration.

Knowing the radial load $F_{r,2}$ (corresponding to the rope traction F_f) the duration in hours L_{h10} is calculated by the following relation:

Es lässt sich überprüfen, ob die Lebensdauer des Stützlagers über der verlangten Lebensdauer liegt.

Ist die Radiallast $F_{r,2}$ (entsprechend der Seilspannung F_f) bekannt, wird die Lebensdauer in Stunden L_{h10} mit der folgenden Gleichung berechnet:

$$L_{h10} = \left(\frac{C}{F_{r,2}} \right)^{3.33} \cdot \frac{16667}{n_{2r}}$$

Dove troviamo con:

- C il carico dinamico del cuscinetto [N] (valore indicato nella tabella dei dati tecnici);
- n_{2r} la velocità in uscita del riduttore.

Where we find with:

- C the dynamic load of the bearing [N] (value indicated in the technical data table);
- n_{2r} the reduction gear output speed.

Wobei:

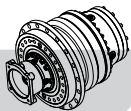
- C die dynamische Last des Lagers [N] (in der Tabelle der technischen Daten angegebener Wert);
- n_{2r} Ausgangsgeschwindigkeit des Planetengetriebes.

Occorre anche verificare che il carico radiale massimo non ecceda rispetto al carico statico del cuscinetto C_0 [N] (valore indicato nella tabella dei dati tecnici):

We also need to check that the maximum radial load does not exceed the static load of the bearing C_0 [N] (value indicated in the technical data table):

Es muss auch sichergestellt werden, dass die maximale Radiallast nicht die statische Last des Lagers C_0 [N] überschreitet (in der Tabelle der technischen Daten angegebener Wert):

$$F_{r,2 \max} < C_0$$

**6.2 Verifica dei carichi assiali max**

Sui riduttori serie W è ammessa la presenza di un carico assiale in verso entrante o uscente ricavabile da tabella seguente.

6.2 Checking maximum axial loads

An axial load, incoming or outgoing, is allowed on W series gearboxes which can be found in the following table.

6.2 Prüfung der maximalen Axiallasten

Bei Getrieben der Baureihe W ist eine ein- oder ausgehende Axiallast zulässig, die in der folgenden Tabelle aufgeführt ist.

Fa,2 max [N]											
RR510 W	RR810 W	RR1010 W	RR1700 W	RR2500 W	RR3200 W	RR5200 W	RR6500 W	RR10000 W	RR15000 W	RR20000 W	RR25000 W
5100	7800	7800	7800	16700	18000	24500	33500	41500	45000	67500	160400

6.3 Compatibilità di montaggio

Come ultima verifica serve controllare che il riduttore possa entrare all'interno del tamburo, mediante la seguente relazione:

6.3 Assembly compatibility

The final check is that the reduction gear can enter inside the drum, via the following relation:

6.3 Baugruppenkompatibilität

Zuletzt muss mittels der folgenden Gleichung kontrolliert werden, dass das Planetengetriebe in die Trommel passt:

$$D_C < (D_t - 3 \cdot d_f)$$

con D_C il diametro del centraggio [mm] (dimensione che si trova nella tabella dei dati tecnici).

with D_C the centering diameter [mm] (dimension reported in the technical data table).

mit D_C als Zentrierungsdurchmesser [mm] (in der Tabelle der technischen Daten zu findende Abmessung).

Esempio

Si vuole controllare che il cuscinetto del riduttore sia verificato e che il riduttore possa essere montato all'interno dell'argano.

Noti i dati:

- velocità in uscita $n_{2r} = 14.95 \text{ min}^{-1}$;
- diametro del tamburo $D_t = 550 \text{ mm}$;
- diametro della fune $d_f = 24 \text{ mm}$;
- durata richiesta $h_r = 1000 \text{ h}$;
- tiro della fune $F_f = 130000 \text{ N}$;
- Carico dinamico del cuscinetto $C = 650000 \text{ N}$;
- Carico statico del cuscinetto $C_0 = 1050000 \text{ N}$;
- Diametro del centraggio $D_C = 470 \text{ mm}$.

Example

We wish to check that the drive bearing is verified and that the drive can be mounted inside the winch.

Knowing the data:

- output speed $n_{2r} = 14.95 \text{ min}^{-1}$;
- drum diameter $D_t = 550 \text{ mm}$;
- rope diameter $d_f = 24 \text{ mm}$;
- required duration $h_r = 1000 \text{ h}$;
- rope traction $F_f = 130000 \text{ N}$;
- Bearing dynamic load $C = 650000 \text{ N}$;
- Bearing static load $C_0 = 1050000 \text{ N}$;
- Centering diameter $D_C = 470 \text{ mm}$.

Beispiel

Wir möchten überprüfen, ob das Antriebslager überprüft wurde und ob der Antrieb in der Winde montiert werden kann.

Bekannt sind die Daten:

- Ausgangsgeschwindigkeit $n_{2r} = 14.95 \text{ min}^{-1}$;
- Trommeldurchmesser $D_t = 550 \text{ mm}$;
- Seildurchmesser $d_f = 24 \text{ mm}$;
- verlangte Lebensdauer $h_r = 1000 \text{ h}$;
- Seilspannung $F_f = 130000 \text{ N}$;
- dynamische Last des Lagers $C = 650000 \text{ N}$;
- statische Last des Lagers $C_0 = 1050000 \text{ N}$;
- Zentrierungsdurchmesser $D_C = 470 \text{ mm}$.

Verifica durata:

Check duration:

Überprüfung Dauer:

$$1000 < 237020 = \left(\frac{650000}{130000} \right)^{3.33} \cdot \frac{16667}{14.95}$$

Verifica carico radiale massimo:

Check maximum radial load:

Überprüfung maximale Radiallast:

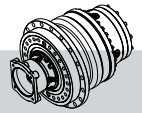
$$130000 < 1050000$$

Controllo diametro di alloggiamento:

Check housing diameter:

Kontrolle Lagerdurchmesser:

$$470 < 478 = [550 - (3 \cdot 24)]$$



7 LUBRIFICAZIONE E PESI

Salvo diverse indicazioni, tutti i riduttori sono forniti privi di olio lubrificante ma con grasso nel paraolio dei supporti uscita; è compito dell'utilizzatore effettuare il riempimento prima della messa in servizio.

L'olio lubrificante all'interno di un riduttore epicicloidale ha il compito di:

- ridurre l'attrito tra gli organi di trasmissione, aumentandone il rendimento;
- contribuire allo smaltimento del calore, trasferendolo dagli organi in movimento alla carcassa;
- proteggere le superfici dalla formazione di ruggine;
- ridurre la rumorosità.



Una corretta lubrificazione assicura un buon funzionamento ed una lunga durata del riduttore.

7 LUBRICATION AND WEIGHTS

Unless specified otherwise, all reduction gears are supplied without lubricant oil but with grease in the seals of output support; the user has to fill up prior to commissioning.

The lubricant oil inside a planetary reduction gear has the job of:

- *reducing friction between the transmission parts, increasing their efficiency;*
- *helping to get rid of heat, transferring it from the moving parts to the casing;*
- *protecting surfaces from going rusty;*
- *reducing noise.*

Correct lubrication ensures good operation and a long life of the reduction gear.

7 SCHMIERUNG UND GEWICHTE

Vorbehaltlich anders lautender Angaben werden alle Planetengetriebe ohne Schmieröl geliefert aber mit Fett in den Dichtungen der Abtriebsstütze. Der Betreiber ist deshalb dafür zuständig, das Öl vor der Inbetriebnahme einzufüllen.

Das Schmieröl im Planetengetriebe hat die Aufgabe:

- die Reibung zwischen den Getriebeteilen zu reduzieren und damit den Wirkungsgrad zu verbessern;
- zur Wärmeableitung beizutragen, und zwar durch Übertragung der Wärme von den laufenden Getriebeteilen auf das Gehäuse;
- die Oberflächen vor Rostbildung zu schützen;
- den Lärmpegel zu reduzieren.

Eine korrekte Schmierung garantiert einen störungsfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Planetengetriebes.

7.1 Viscosità

La viscosità cinematica del lubrificante deve essere scelta in funzione della temperatura di esercizio e della velocità di rotazione.

Poiché la viscosità diminuisce al crescere della temperatura, per temperature di funzionamento elevate è opportuno scegliere un olio con classe di viscosità maggiore.

Nel caso di riduzioni molto lente (velocità in uscita n_2 inferiore a 5 min^{-1}) si consiglia di utilizzare un olio con classe di viscosità elevata; viceversa, nel caso di riduttore con elevata velocità di rotazione si consiglia di impiegare un olio con classe di viscosità bassa.

7.1 Viscosity

The kinematic viscosity must be chosen in accordance with both the operating temperature and rotation speed. Since viscosity diminishes as the temperature rises, for high operating temperatures it is advisable to choose a higher viscosity class oil.

In the case of very slow reductions (input speed n_2 below 5 min^{-1}) we recommend using a high viscosity class oil or, vice versa, in the case of reduction gears with a high rotation speed, we recommend using a low viscosity class oil.

7.1 Viskosität

Die kinematische Viskosität des Schmiermittels muss in Abhängigkeit von der Betriebstemperatur und der Rotationsgeschwindigkeit gewählt werden.

Da die Viskosität mit steigender Temperatur abnimmt, müssen für Anwendungen mit hohen Betriebstemperaturen Öle einer höheren Viskositätsklasse gewählt werden.

Bei sehr langsamen Planetengetrieben (Geschwindigkeit am Ausgang n_2 unter 5 min^{-1}) wird zur Verwendung von Ölen mit einer hohen Viskositätsklasse geraten. Umgekehrt gilt, dass für Planetengetriebe mit hoher Rotationsgeschwindigkeit Öle mit einer niedrigen Viskositätsklasse verwendet werden sollten.

7.2 Additivi

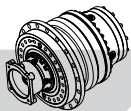
L'uso di additivi di tipo EP (Extreme Pressure) serve a diminuire l'usura superficiale di ingranaggi e cuscinetti. Questi additivi, infatti, sotto l'effetto del calore e della pressione tra le superfici sottoposte a carico, reagiscono chimicamente con le superfici stesse, formando un rivestimento protettivo che impedisce la formazione di microsaldature ed il conseguente grippaggio.

7.2 Additives

The use of EP type additives (Extreme Pressure) helps reduce the surface wear of the gears and bearings. Indeed, under the effect of the heat and pressure between surfaces subject to load, these additives react chemically with these same surfaces, forming a protective coating that prevents the formation of micro-weldings and consequent seizure.

7.2 Additive

Durch die Verwendung von Additiven vom Typ EP (Extreme Pressure) wird der Oberflächenverschleiß von Zahnrädern und Lagern reduziert. Diese Additive lösen unter Einwirkung der Wärme und des Drucks zwischen den belasteten Oberflächen eine chemische Reaktion mit den Oberflächen aus, die zur Bildung einer Schutzschicht führt, welche die Ausbildung von Mikroschweißungen und das daraus folgende Festfressen verhindert.



7.3 Contaminazione

Durante le prime ore di funzionamento dei riduttori, a causa del contatto tra le superfici non rodate, si verifica una diffusione di particelle metalliche nell'olio. La presenza di queste particelle ha un effetto certamente negativo sulla durata di vita di ingranaggi e cuscinetti.

Per ridurre la presenza di particelle metalliche nell'olio si consiglia di:

- pulire periodicamente i tappi magnetici;
- eseguire il filtraggio dell'olio, mediante un sistema ausiliario di raffreddamento.

7.3 Contamination

During the first hours of operation of the reduction gears, due to the contact between surfaces that have not been run in, you will find metallic particles in the oil. Undoubtedly these particles have a negative effect on the life of gears and bearings.

To reduce the number of metallic particles in the oil we recommend:

- cleaning the magnetic plugs regularly;
- filtering the oil by means of an auxiliary cooling system.

7.3 Verunreinigungen

Während der ersten Betriebsstunden der Planetengetriebe gelangen durch den Kontakt der nicht eingelaufenen Oberflächen Metallpartikel ins Öl. Das Vorhandensein dieser Metallpartikel beeinträchtigt die Lebensdauer von Zahnrädern und Lagern deutlich.

Zur Reduzierung der Metallpartikel im Öl wie folgt vorgehen:

- die Magnetdeckel regelmäßig sauber machen;
- das Öl mit einem zusätzlichen Kühlsystem filtern.

Temperatura olio Oil temperature Öltemperaturen	Olio minerale Mineral oils Mineralöle	Olio sintetico Synthetic oils Synthetische Öle		TAB.1
	-	PAO	PG	
Prima sostituzione olio First oil change Erster Ölwechsel	100			[h]
≤ 65°C	8000	20000	20000	[h]
65°C ÷ 80°C	4000	15000	15000	[h]
80°C ÷ 90°C	2000	10000	10000	[h]
Sostituzioni olio Oil changes Ölwechsel	12	24	24	[mesi] [months] [monate]

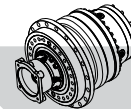
I tipi di lubrificante consigliati sono indicati nelle tabelle seguenti:

The recommended lubricants are listed in the following table:

Die empfohlenen Schmiermittel können den Tabelle unten entnommen werden:

Scelta viscosità ottimale olio in funzione della temperatura ambiente Selection of the optimal oil viscosity according to the ambient temperature Auswahl der optimalen Ölviskosität je nach Umgebungstemperatur				Temperatura ambiente [°C] - Ambient temperature [°C] - Umgebungstemperatur [°C]																
				-30	-25	-20	-15	-10	-5	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50
				Controllo tenute Check seals Dichtungen prüfen		Tenute standard Standard seals Standarddichtungen														
Lubrificazione per sbattimento Splash lubrication Tauchschmierung	Oli minerali Mineral oils Mineralöle	-	ISO VG 150					*												
			ISO VG 220						*											
			ISO VG 320							*										
			ISO VG 460								*									
	Oli sintetici Synthetic oils Synthetische Öle	PAO	ISO VG 150			*														
			ISO VG 220				*													
			ISO VG 320					*												
			ISO VG 460																	
	Oli sintetici Synthetic oils Synthetische Öle	PG	ISO VG 150	*																
			ISO VG 220		*															
			ISO VG 320			*														
			ISO VG 460				*													
Lubrificazione forzata Forced lubrication Zwangsschmierung	Oli minerali Mineral oils Mineralöle	-	ISO VG 150							*										
			ISO VG 220								*									
			ISO VG 320									*								
			ISO VG 460										*							
	Oli sintetici Synthetic oils Synthetische Öle	PAO	ISO VG 150					*	*											
			ISO VG 220						*	*										
			ISO VG 320							*	*									
			ISO VG 460								*	*								
	Oli sintetici Synthetic oils Synthetische Öle	PG	ISO VG 150				*	*												
			ISO VG 220					*	*											
			ISO VG 320						*	*										
			ISO VG 460							*	*									

* Avviamento graduale per riscaldare olio - Gradual start to heat oil - Allmählicher Start, um Öl zu heizen



IT EN DE



In caso di gravosi cicli di applicazione o variazioni termiche, i valori riportati in tabella TAB.1 devono essere dimezzati.

I valori dati sopra sono riferiti ad ambienti di lavoro esente da contaminazioni esterne

In case of heavy-duty applications or thermal variations, the values given in the table TAB.1 must be halved.

The above values refer to a work environment without external contaminations.

Bei hohen Beanspruchungen oder thermischen Schwankungen müssen die in der Tabelle TAB.1 angegebenen Werte halbiert werden.

Die obigen Werte beziehen sich auf eine Arbeitsumgebung ohne externe Verunreinigungen.



Non mescolare lubrificanti sintetici di tipo differente.

Do not mix different kinds of synthetic lubricant together.

Unterschiedliche Typen von synthetischen Schmiermitteln dürfen nicht gemischt werden.

Se le condizioni di esercizio del riduttore prevedono prolungati periodi di funzionamento tali da produrre una elevata temperatura dell'olio ($>60^{\circ}\text{C}$) si consiglia l'utilizzo di olio sintetico, per garantire una minore usura dei componenti ed aumentare gli intervalli di sostituzione.

If the operating conditions of the reduction gear entail prolonged periods of operations such to cause the oil temperature to rise considerably ($>60^{\circ}\text{C}$) we suggest using a synthetic oil to guarantee less wear of the components and to prolong the intervals between replacement.

Wenn die Betriebsbedingungen des Planetengetriebe längere Betriebszeiten vorsehen, die zu hohen Öltemperaturen führen ($>60^{\circ}\text{C}$), wird zur Verwendung von synthetischem Öl geraten, um einen geringeren Verschleiß der Teile zu gewährleisten und die Abstände zwischen den Ölwechseln zu vergrößern.

La temperatura massima del lubrificante all'interno del riduttore non deve oltrepassare i 90°C .

Maximum temperature of the lubricant inside the reduction gear must not exceed 90°C .

Die Höchsttemperatur des Schmiermittels im Planetengetriebe darf 90°C nicht übersteigen.

7.4 Posizione di montaggio

I riduttori epicicloidali per argano Reggiana Riduttori sono progettati per l'utilizzo specifico con posizione di montaggio orizzontale.

7.4 Mounting position

Reggiana Riduttori planetary winch drives are designed for the intended use with horizontal position.

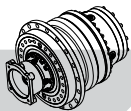
7.4 Montageposition

Die Windenplanetengetriebe von Reggiana Riduttori wurden spezifisch für die Verwendung in horizontaler Montageposition konzipiert.

Per qualsiasi altra posizione od utilizzo si prega di contattare il Servizio Tecnico Reggiana Riduttori.

For any other position or use please contact the Reggiana Riduttori Technical Department.

Es wird darum gebeten, für jede andere Position oder Verwendung den Technischen Kundendienst von Reggiana Riduttori zu kontaktieren.



7.5 Riempimento e sostituzione lubrificante

Come fornitura standard, per il riempimento del riduttore è presente un gomito e un tappo di sfiato sul fusello. A richiesta, per il riempimento e la manutenzione del lubrificante, è possibile fornire i kit di raccordi esterni sotto indicati.

I punti previsti per il carico, lo scarico ed il controllo visivo del livello dell'olio sono indicati con i rispettivi simboli nella figura sotto riportata.

Nei riduttori per argano è presente anche un foro per il reingrassaggio del labirinto che protegge gli anelli di tenuta dalle contaminazioni esterne.

7.5 Lubricant filling and replacement

As standard supply, filling of the gearbox is done through an elbow and breather plug on stub axle.

On request, to fill and maintain the lubricant, can be supplied the external fitting kit below indicated.

The oil filling, discharge and oil level inspection points are indicated with the respective symbols in the figure below.

Winch drives also have a hole for greasing the labyrinth protecting the seal rings from external contamination.

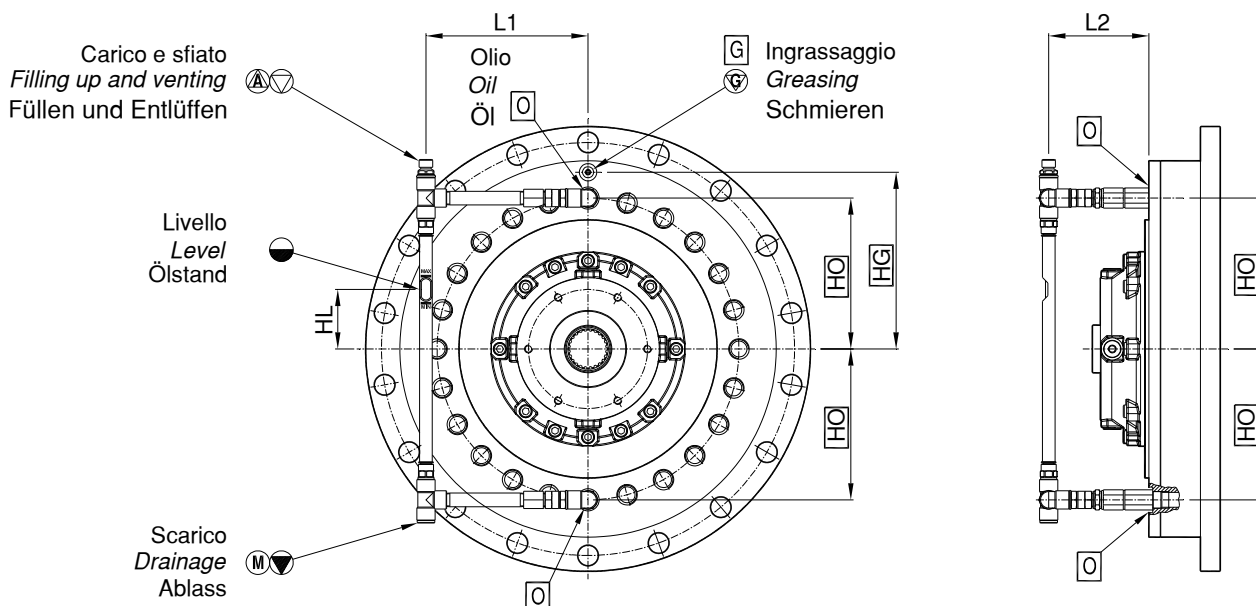
7.5 Auffüllen und Ersetzen des Schmiermittels

Standardmäßig erfolgt das Befüllen des Getriebes über einen Winkel und einen Entlüftungstopfen an der Achsschenkelachse.

Zum Befüllen und Warten des Schmiermittels kann auf Anfrage das unten angegebene externe Befestigungsset geliefert werden.

Die vorgesehenen Punkte für das Füllen, Ablassen und die Sichtkontrolle des Ölpegels werden durch die entsprechenden Symbole in der unten wiedergegebenen Abbildung gekennzeichnet.

In den Windenplanetengetrieben befindet sich auch ein Loch für das Nachfetten des Labyrinths, das die Dichtungsringe vor Verunreinigungen von außen schützt.



Grandezza Size Größe	HL ±10 [mm]	HO [mm]	O	HG [mm]	G	L1 ±5 [mm]	L2 ±5 [mm]
RR510 W	-	110	1/4"G n°2	110	1/8"G n°2	-	-
RR810 W	-	127.5	3/8"G n°2	127.5	1/8"G n°2	-	-
RR1010 W	-	127.5	3/8"G n°2	127.5	1/8"G n°2	-	-
RR1700 W	30	140	3/8"G n°2	140	1/8"G n°2	150	96
RR2500 W	60	155	3/8"G n°2	185	1/8"G n°1	207	144
RR3200 W	60	155	3/8"G n°2	185	1/8"G n°1	207	144
RR5200 W	70	190	1/2"G n°2	222.5	1/8"G n°1	207	147
RR6500 W	75	215	1/2"G n°2	255	1/8"G n°1	207	147
RR10000 W	75	235	1/2"G n°2	272.5	1/8"G n°1	207	147
RR15000 W	85	255	3/4"G n°2	300	1/8"G n°1	207	158.5
RR20000 W	95	305	3/4"G n°2	370	1/8"G n°2	127	134
RR25000 W	100	193	1/2"G n°4	415	1/8"G n°2	230	114

Si consiglia di effettuare le operazioni ad olio non freddo per consentire un miglior deflusso.

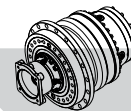
Verificare periodicamente il mantenimento del livello dell'olio ed ingrassare la camera esterna con grassi ai saponi di litio o a lunga vita.

Replace the oil while warm so as to improve the flow.

Periodically check the oil level and grease the external chamber with lithium soap or long-life greases.

Es wird empfohlen, Ölwechsel bei warmem Öl durchzuführen, um ein besseres Abfließen zu gestatten.

Regelmäßig den Ölstand kontrollieren und die Außenkammer mit Lithiumseifenfetten oder Lanzeitfetten schmieren.



In generale, non è previsto un kit di livello olio per i riduttori RR510-810-1010 serie L e per i riduttori RR15000-20000-25000 serie M4.

An external fitting kit is not supplied for the gearboxes RR510-810-1010 L series and also for RR15000-20000-25000 M4 series.

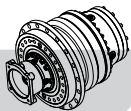
Für die Getriebe der RR510-810-1010 L-Serie und auch für die RR15000-20000-25000 M4-Serie wird kein externer Montagesatz mitgeliefert.

Nella pagina seguente sono indicati sia i volumi di olio, puramente indicativi, necessari per il riempimento, sia i pesi dei riduttori.

On the following page you will find both the purely indicative oil quantities for filling up the gearboxes, and the weight of the gearboxes.

Auf der folgenden Seite finden Sie sowohl die rein indikativen Ölmengen zum Befüllen der Getriebe als auch das Gewicht der Getriebe.

Grandezza Size Größe	Volume olio Oil volume Ölmenge [l]	Peso a secco Dry weight Trockengewicht [kg]	Grandezza Size Größe	Volume olio Oil volume Ölmenge [l]	Peso a secco Dry weight Trockengewicht [kg]
RR510 L2 W	2.3	53	RR5200 L2 W	16	345
RR510 L3 W	2.4	55	RR5200 L3 W	17	360
RR510 L4 W	2.8	61	RR5200 L4 W	18	377
RR810 L2 W	4.3	97	RR6500 L2 W	21	510
RR810 L3 W	4.4	100	RR6500 L3 W	23	540
RR810 L4 W	4.7	105	RR6500 L4 W	24	554
RR1010 L2 W	4.8	110	RR10000 L2 W	40	730
RR1010 L3 W	5.0	113	RR10000 L3 W	43	780
RR1010 L4 W	5.2	119	RR10000 L4 W	44	794
RR1700 L2 W	6.0	137	RR15000 L2 W	47	980
RR1700 L3 W	6.6	151	RR15000 L3 W	50	1030
RR1700 L4 W	6.9	157	RR15000 L4 W	51	1044
			RR15000 M4 W	60	1199
RR2500 L2 W	8	195	RR20000 L2 W	66	1350
RR2500 L3 W	9	205	RR20000 L3 W	70	1440
RR2500 L4 W	10	219	RR20000 L4 W	72	1468
			RR20000 M4 W	83	1511
RR3200 L2 W	11	245	RR25000 L2 W	89	1840
RR3200 L3 W	12	260	RR25000 L3 W	96	1980
RR3200 L4 W	13	285	RR25000 L4 W	98	2030
			RR25000 M4 W	110	2041



8 IMBALLO, MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO

I prodotti Reggiana Riduttori vengono imballati e spediti in casse o su pallets. L'imballo è realizzato in maniera da resistere alle condizioni dei normali ambienti industriali. In caso di ambienti particolarmente ostili occorre predisporre opportune misure di protezione.

I riduttori vengono avvolti in sacchi di plastica e, nel caso di imballaggio in casse, viene introdotto del polistirolo o altro materiale per attutire gli urti.

8.1 Movimentazione

Eseguire la movimentazione dei colli con attrezzature e mezzi di sollevamento idonei al tipo di imballo.

Tenere conto della massa, dell'ingombro, dei punti di presa e della posizione del baricentro; questi dati, se necessari, sono indicati esternamente al collo.



La movimentazione deve essere affidata a personale esperto, che operi nel rispetto delle norme antinfortunistica, per garantire la propria sicurezza e quella delle persone presenti nelle vicinanze.

Per la movimentazione attenersi alle seguenti disposizioni:

- individuare un'area con superficie possibilmente piana e sufficientemente grande per contenere i colli, sulla quale effettuare lo scarico;
- non inclinare o capovolgere i colli durante il sollevamento e lo spostamento;
- procedere con cautela durante il posizionamento dei colli, evitando movimenti bruschi ed impatti violenti.

Per la rimozione dei riduttori dal loro imballo, utilizzare accessori idonei (catene, fasce, funi, golfari, ganci, etc.), e fare in modo da avere il carico sempre bilanciato.

8 PACKING, HANDLING AND STORING

Reggiana Riduttori products are packed and shipped in crates or on pallets. Packaging is made to withstand the conditions of normal industrial environments.

However, suitable protection measures must be taken if environmental conditions are particularly bad.

The reduction gears are wrapped in plastic bags and, when packed in crates, polystyrene or other similar material is placed inside to reduce the risk of knocks.

8.1 Handling

Handle the packs with equipment and lifting means that are suitable for this type of packaging.

Take into account the mass, dimensions, points for lifting and the centre of gravity; these data, if necessary, are indicated outside of the pack.

Handling must be entrusted to expert personnel who must work in compliance with the accident prevention rules and regulations so as to guarantee their own safety and that of others in the vicinity.

Follow these instructions for handling:

- *find an area where the surface is flat and possibly big enough for unloading and depositing the packs;*
- *do not tilt or turn the packs upside down when lifting and moving;*
- *proceed with caution when positioning the packs, avoiding sudden movements and violent knocks.*

Use suitable tools to take the reduction gears out of their packaging (chains, straps, ropes, eyebolts, hooks, etc.) and make sure the load is always balanced.

8 VERPACKUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG

Die Produkte von Reggiana Riduttori werden in Kisten oder auf Paletten verpackt und ausgeliefert.

Die Verpackung erfolgt so, dass sie den normalen Bedingungen an industriellen Standorten standhält. Bei besonders widrigen Umgebungen müssen entsprechende Schutzmaßnahmen ergriffen werden. Die Planetengetriebe sind mit Plastikplanen gehüllt und bei der Verpackung in Kisten werden sie durch Styropor oder ein ähnliches Material gegen Stöße geschützt.

8.1 Transport

Der Transport der Packstücke muss mit für die Verpackungsart geeigneten Hebevorrichtungen und –mitteln durchgeführt werden.

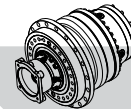
Das Gewicht, die Abmessungen, die Hebe- und Befestigungspunkte und die Lage des Schwerpunkts müssen beachtet werden. Diese Angaben befinden sich, wenn nötig, außen auf der Packung.

Der Transport darf ausschließlich von qualifiziertem Personal unter Beachtung der geltenden Unfallverhütungsvorschriften vorgenommen werden, um für die Sicherheit des Personals und aller in der Nähe befindlichen Personen zu garantieren.

Hinweise für den korrekten Transport:

- Das Abladen an einem Ort durchführen, der möglichst eben ist und ausreichend Platz für die Packstücke bietet;
- Die Packstücke beim Anheben und Transportieren nicht kippen, umdrehen oder auf den Kopf stellen;
- Die Packstücke mit der gebotenen Vorsicht absetzen. Heftige Bewegungen und Stöße vermeiden.

Das Planetengetriebe mit geeigneten Hebevorrichtungen (Ketten, Gurte, Seile, Ringschrauben, Haken, usw.) aus der Kiste nehmen. Sicherstellen, dass sich die Last im Gleichgewicht befindet.



8.2 Stoccaggio

Evitare lo stoccaggio dei riduttori epicicloidali in ambienti aperti o soggetti ad eccessiva umidità; non lasciare mai i riduttori a contatto diretto con il suolo.

Per periodi di stoccaggio superiori a due mesi attenersi alle seguenti indicazioni:

- effettuare il riempimento del riduttore con olio lubrificante del tipo previsto ed orientare il riduttore in modo che il tappo di sfiato sia posto in alto;
- proteggere le superfici esterne di accoppiamento con grasso o con apposito prodotto antiossidante;
- effettuare lo stoccaggio in luogo asciutto e pulito, con temperature comprese tra -15°C e +50°C.

8.3 Disimballaggio

Al ricevimento della merce occorre verificare la corrispondenza tra quanto indicato sulla targhetta e le specifiche dell'ordine; verificare, inoltre, che il contenuto dell'imballo non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.

8.4 Smaltimento in sicurezza dei materiali di imballaggio

I materiali che costituiscono l'imballo vanno smaltiti secondo le vigenti norme in materia di ambiente.

8.2 Storing

Do not store the planetary reduction gears in the open or where they would be exposed to excessive humidity; never leave the reduction gears in direct contact with the ground.

If storing for more than two months, proceed as follows:

- *fill the reduction gear with lubricant oil of the recommended type and position the reduction gear so the venting plug is on top;*
- *protect the outside coupling surfaces with grease or a rustproof product;*
- *store in a dry, clean place where the temperature is between -15°C e +50°C.*

8.3 Unpacking

When the goods are received they must be checked to see that they correspond to what is specified on the plate and in the order; also check that the contents of the pack have not been damaged during transport.

8.4 Disposing of the packaging materials safely

The packaging materials must be disposed of in accordance with the current environmental protection laws.

8.2 Lagerung

Die Planetengetriebe nicht im Freien oder an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit lagern. Die Planetengetriebe auf keinen Fall direkt auf dem Boden ablegen.

Bei Lagerung über einen Zeitraum von mehr als zwei Monaten folgende Anweisungen beachten:

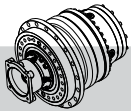
- Das Schmieröl des empfohlenen Typs in das Planetengetriebe füllen und dieses so abstellen, dass die Entlüftungsdeckel nach oben zeigen.
- Die Außenkupplungsflächen mit Schmierfett oder einem geeigneten Rostschutzmittel schützen;
- Das Planetengetriebe an einem trockenen, sauberen Ort bei einer Temperatur von -15°C bis +50°C lagern.

8.3 Entnahme aus der Verpackung

Beim Empfang der Ware die Übereinstimmung der Angaben auf dem Typenschild mit den Spezifikationen der Bestellung überprüfen. Außerdem sicherstellen, dass der Inhalt der Verpackung während des Transports nicht beschädigt wurde.

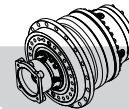
8.4 Sichere Entsorgung der Verpackungsmaterialien

Die Verpackungsmaterialien müssen unter Beachtung der geltenden Umweltschutzbestimmungen entsorgt werden.



B

Dati tecnici e dimensionali
Technical and size data
Technische daten und Abmessungen

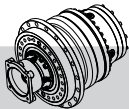


9 COPPIE NOMINALI

9 NOMINAL TORQUES

9 NENNDREHMOMENTE

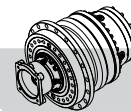
Grandezza / Size / Größe	T_{2 FEM} [Nm] M5 (T5-L2)	Pag. / Page / Seite
RR510 W	5200	24
RR810 W	9700	28
RR1010 W	14400	32
RR1700 W	22400	36
RR2500 W	29600	40
RR3200 W	44700	44
RR5200 W	64700	48
RR6500 W	82800	52
RR10000 W	117600	56
RR15000 W	172500	60
RR20000 W	244600	64
RR25000 W	331500	68



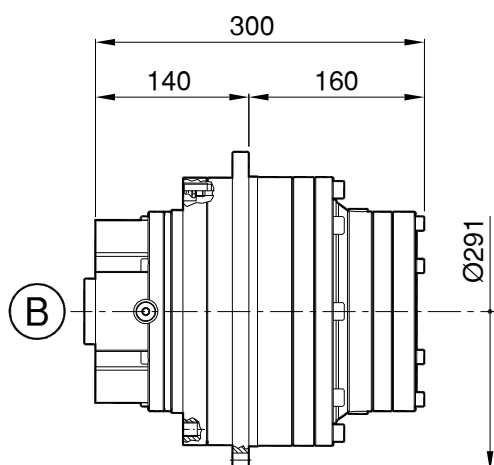
RR510 W

IT EN DE

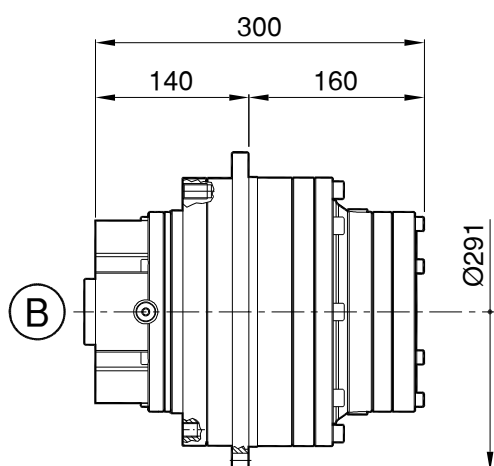
	i 1/...	T ₂ FEM M5 (T5 L2) [Nm]	n _{1max} [min ⁻¹]	T ₂ MAX (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit Bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR510 L2 W	12.24	4860	3500	10000	RF5/65	1000
	14.65	5060			RF5/65	1000
	15.55	4600			RF5/65	1000
	18.76	5130			RF5/51	1000
	21.70	4060			RF5/43	1000
	22.14	5170			RF5/43	1000
	23.71	4690			RF5/43	1000
	27.93	4720			RF5/29	1000
	32.56	4120			RF5/29	1000
	34.45	4520			RF5/21	1000
RR510 L3 W	39.35	4860	3500	10000	RF5/21	1000
	47.10	5060			RF5/21	1000
	50.19	4860			RF5/14	1000
	59.67	4640			RF5/14	1000
	63.76	4600			RF5/14	1000
	71.17	5170			RF5/14	1000
	79.54	5060			RF5/7	1000
	90.79	5170			RF5/7	1000
	101.87	5130			RF5/7	1000
	111.97	4590			RF5/7	1000
	120.20	5170			RF5/7	1000
	135.11	5130			RF5/7	1000
	159.43	5170			-	-
	187.04	4520			-	-
	201.09	4720			-	-
	248.07	4520			-	-
RR510 L4 W	193.87	5130	3500	10000	-	-
	228.77	5170			-	-
	247.29	5130			-	-
	283.30	4870			-	-
	315.43	5130			-	-
	359.91	4600			-	-
	398.50	4690			-	-
	454.06	4520			-	-
	492.84	5170			-	-
	553.93	5130			-	-
	634.59	4870			-	-
	699.80	4690			-	-
	806.20	4600			-	-
	865.47	5170			-	-
	972.76	5130			-	-
	1147.89	5170			-	-
	1228.91	4690			-	-
	1447.82	4720			-	-
	1786.12	4520			-	-



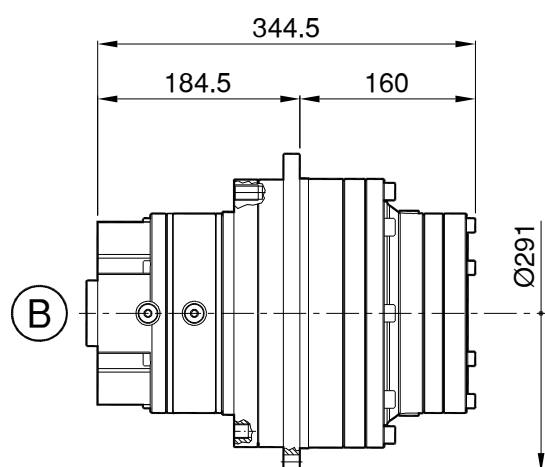
RR510 L2 W

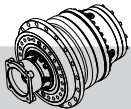


RR510 L3 W



RR510 L4 W

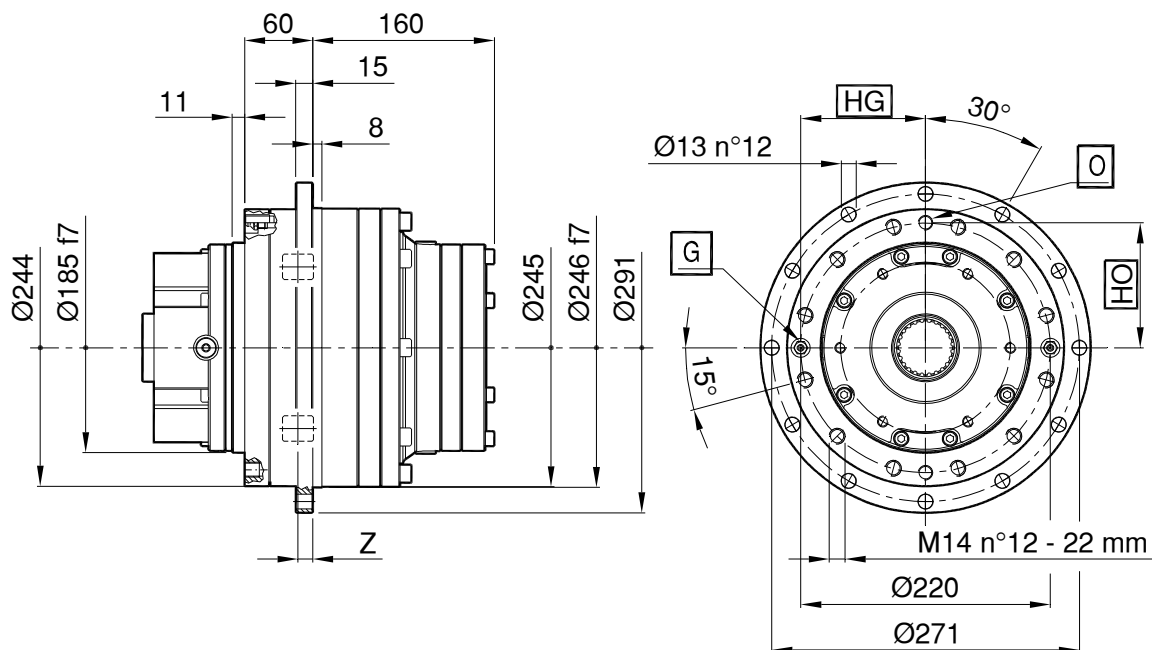




RR510 W

IT EN DE

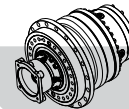
RR510 L2-L3-L4 W



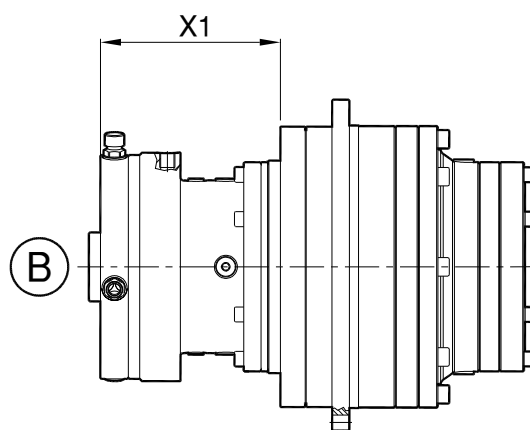
HO [mm]	O	HG [mm]	G
110	1/4"G n°2	110	1/8"G n°2

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

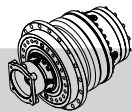
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
199000	295000	13



RR510 L2-L3 W



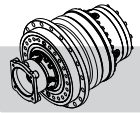
		RF	X1 [mm]
RR510 L2 W		RF5/	157
		RF5/ Backstop	192
RR510 L3 W		RF5/	157
		RF5/ Backstop	192



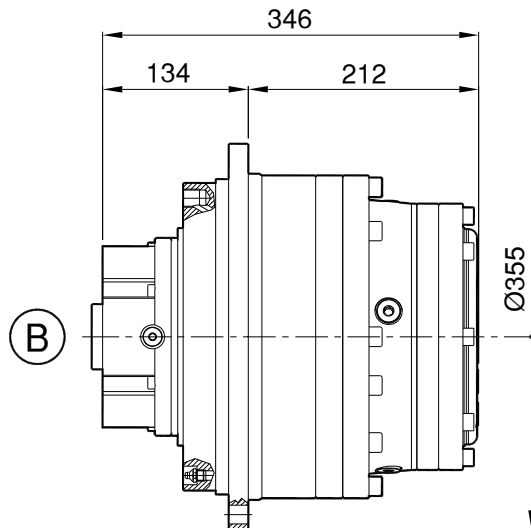
RR810 W

IT EN DE

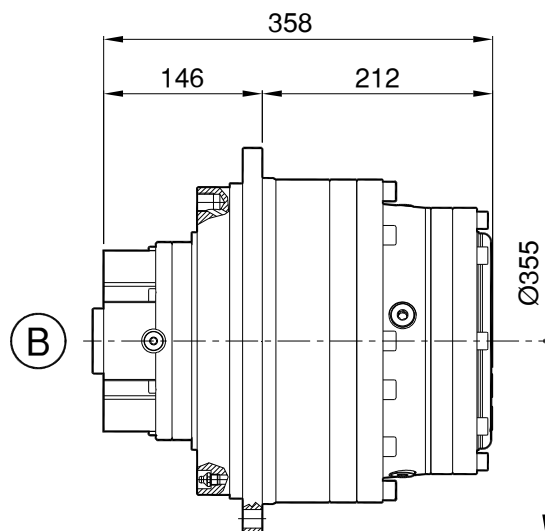
	i 1/...	T ₂ FEM M5 (T5 L2) [Nm]	n _{1max} [min ⁻¹]	T ₂ MAX (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR810 L2 W	12.34	9310	3500	21000	RF5/150	1000
	13.63	8910			RF5/150	1000
	16.22	9010			RF5/130	1000
	18.62	9550			RF5/110	1000
	20.52	9120			RF5/85	1000
	21.75	9620			RF5/85	1000
	23.97	9180			RF5/85	1000
	26.46	9700			RF5/65	1000
	30.73	8360			RF5/65	1000
	37.29	8410			RF5/51	1000
RR810 L3 W	40.84	9310	3500	21000	RF5/51	1000
	48.64	9420			RF5/43	1000
	57.49	9420			RF5/29	1000
	61.62	9550			RF5/29	1000
	72.01	9620			RF5/21	1000
	81.71	8240			RF5/21	1000
	91.98	9550			RF5/21	1000
	103.55	9700			RF5/14	1000
	107.49	9620			RF5/14	1000
	125.86	9620			RF5/14	1000
	145.93	8410			RF5/14	1000
	154.25	9620			RF5/7	1000
	187.64	9700			RF5/7	1000
	215.77	8410			RF5/7	1000
	264.45	8410			RF5/7	1000
RR810 L4 W	198.08	9550	3500	21000	RF5/7	1000
	221.73	9310			RF5/7	1000
	252.66	9550			RF5/7	1000
	281.56	9700			RF5/7	1000
	310.77	8910			-	-
	359.15	9700			-	-
	404.55	9620			-	-
	443.69	9550			-	-
	495.82	9620			-	-
	562.10	9700			-	-
	630.70	9700			-	-
	709.79	9700			-	-
	789.95	9120			-	-
	906.20	9620			-	-
	1018.60	9700			-	-
	1102.31	9700			-	-
	1223.53	9180			-	-
	1350.98	9700			-	-
	1568.88	8360			-	-
	1904.03	8410			-	-



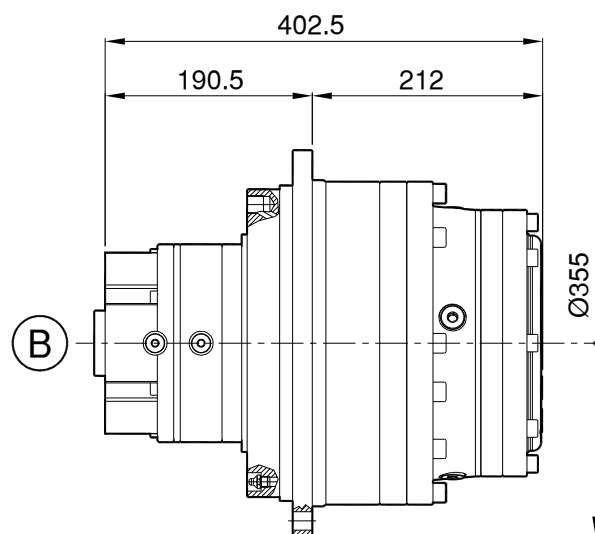
RR810 L2 W

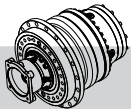


RR810 L3 W



RR810 L4 W

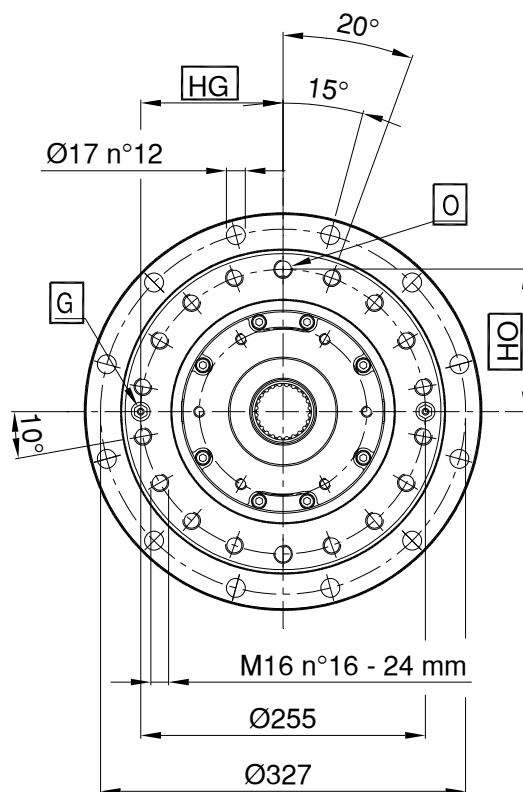
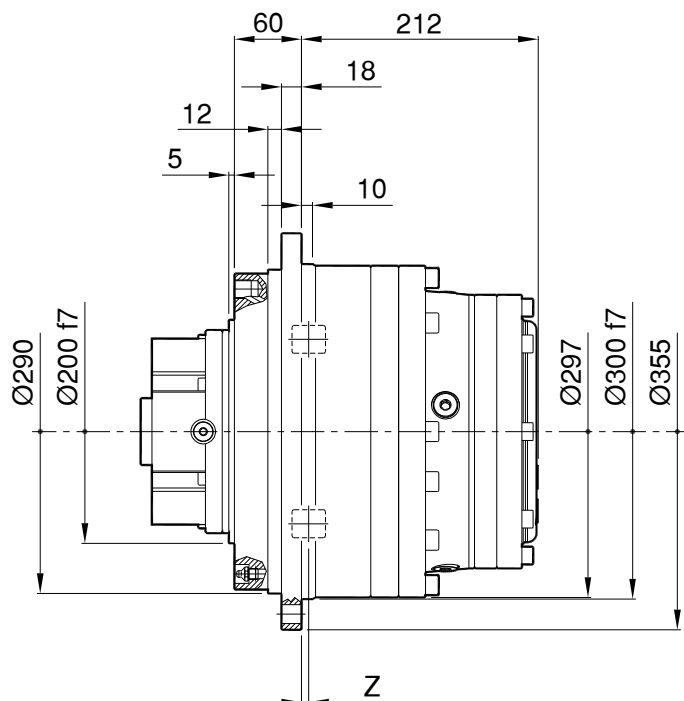




RR810 W

IT EN DE

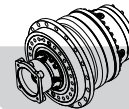
RR810 L2-L3-L4 W



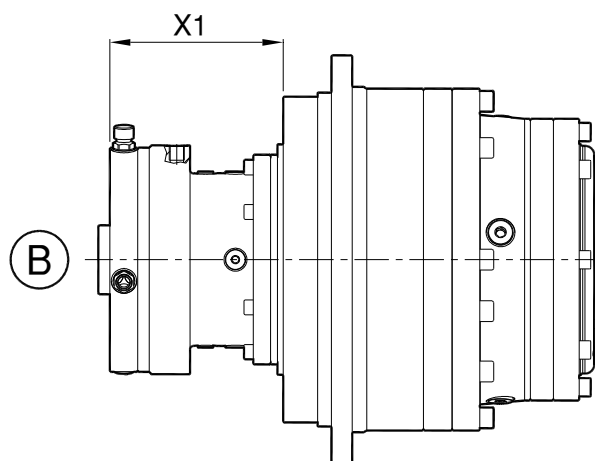
HO [mm]	O	HG [mm]	G
127.5	3/8"G n°2	127.5	1/8"G n°2

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

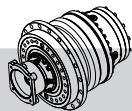
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
260000	385000	6.5



RR810 L2-L3-L4 W



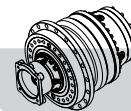
	RF	X1 [mm]
RR810 L2 W	RF5/	151
	RF5/ Backstop	186
RR810 L3 W	RF5/	163
	RF5/ Backstop	198
RR810 L4 W	RF5/	207
	RF5/ Backstop	242



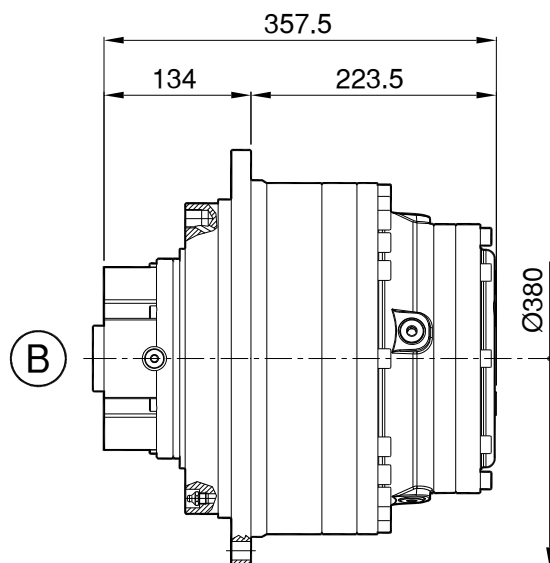
RR1010 W

IT EN DE

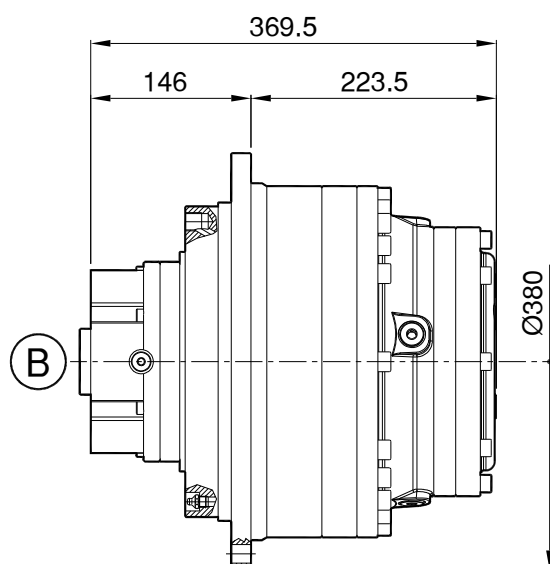
	i 1/...	T ₂ FEM M5 (T5 L2) [Nm]	n ₁ max [min ⁻¹]	T ₂ MAX (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR1010 L2 W	12.60	13520	3500	27000	RF5/150	1000
	15.00	14230			RF5/150	1000
	16.00	13560			RF5/150	1000
	18.72	12960			RF5/150	1000
	19.00	14430			RF5/130	1000
	22.20	13440			RF5/110	1000
	24.00	13820			RF5/110	1000
	28.00	13910			RF5/85	1000
	32.64	13240			RF5/65	1000
	34.00	12650			RF5/65	1000
	39.60	13320			RF5/65	1000
RR1010 L3 W	49.66	14230	3500	27000	RF5/51	1000
	58.70	14230			RF5/43	1000
	62.90	14430			RF5/43	1000
	72.90	13520			RF5/29	1000
	79.45	13820			RF5/29	1000
	93.88	14430			RF5/21	1000
	106.36	11400			RF5/21	1000
	112.55	12650			RF5/21	1000
	128.44	13440			RF5/21	1000
	138.35	13900			RF5/14	1000
	162.00	13900			RF5/14	1000
	170.18	13830			RF5/14	1000
	198.55	13910			RF5/7	1000
	241.09	12640			RF5/7	1000
RR1010 L4 W	200.12	13510	3500	27000	RF5/7	1000
	226.43	13510			RF5/7	1000
	254.12	13560			RF5/7	1000
	278.95	14240			RF5/7	1000
	318.63	14240			RF5/7	1000
	357.52	14240			RF5/7	1000
	402.35	14240			-	-
	450.78	13560			-	-
	503.17	13900			-	-
	567.25	13900			-	-
	638.18	13900			-	-
	697.75	13820			-	-
	791.49	13680			-	-
	879.43	13900			-	-
	999.77	13820			-	-
	1133.41	13440			-	-
	1225.31	13820			-	-
	1416.34	12640			-	-
	1735.85	12640			-	-



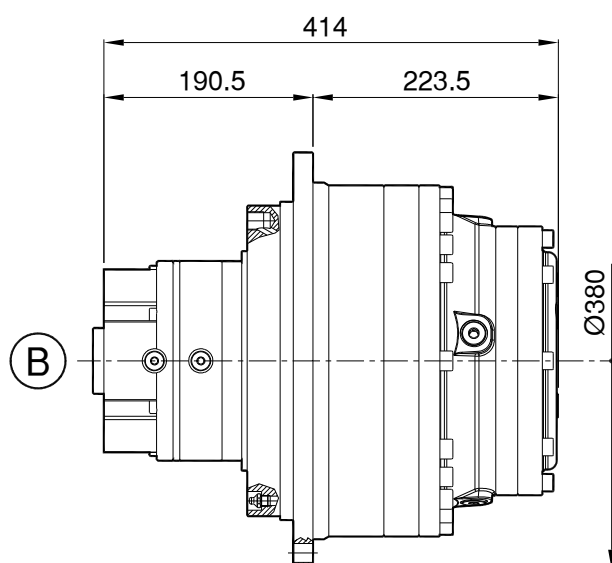
RR1010 L2 W



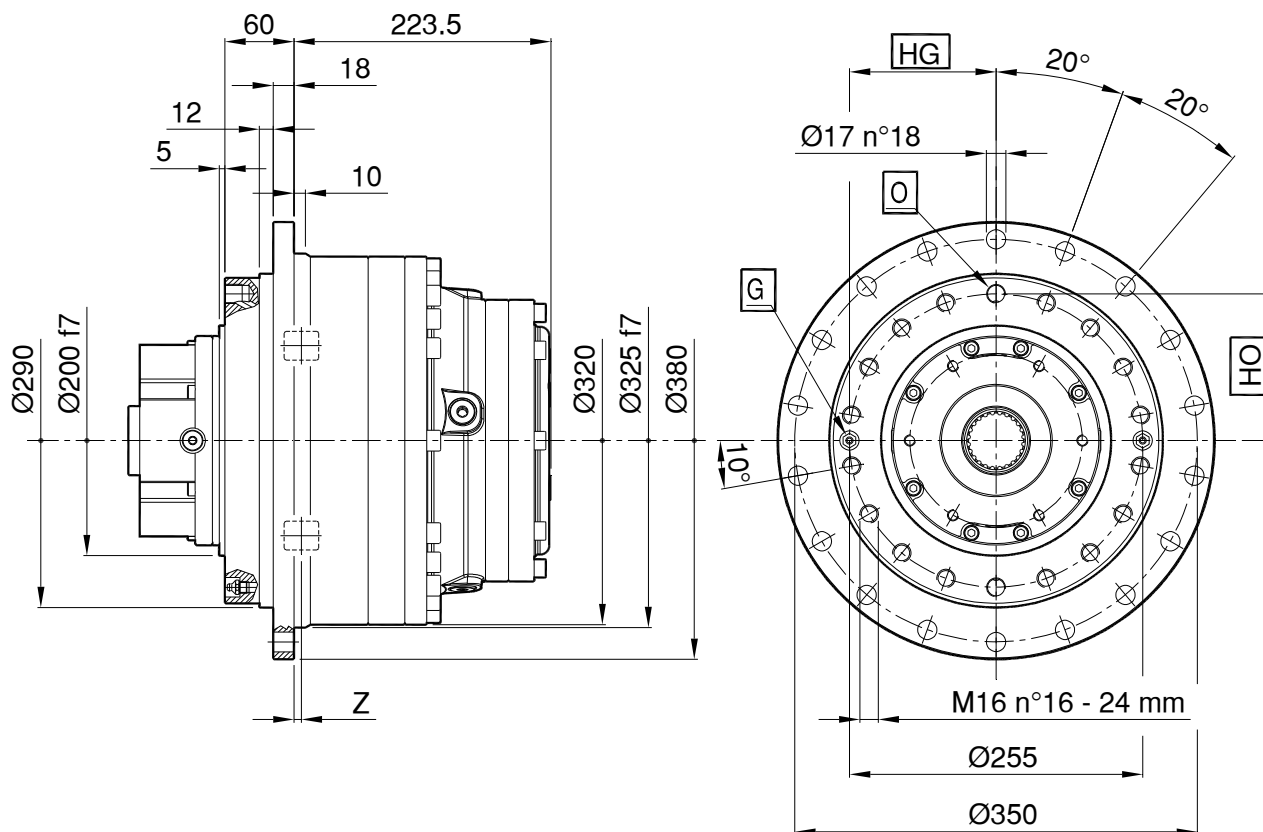
RR1010 L3 W



RR1010 L4 W

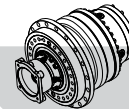


RR1010 L2-L3-L4 W

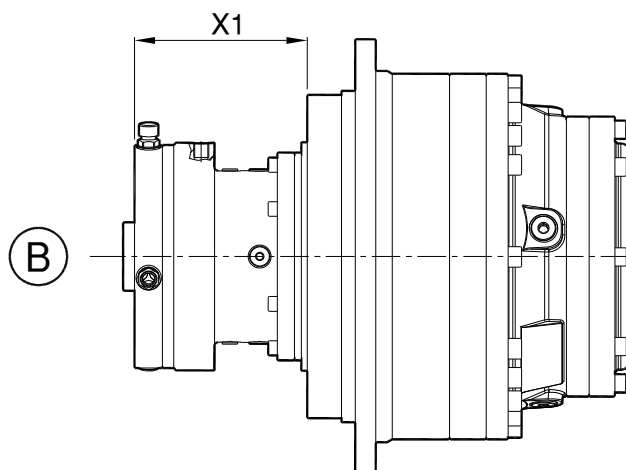


HO [mm]	O	HG [mm]	G
127.5	3/8"G n°2	127.5	1/8"G n°2

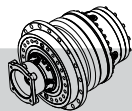
Coefficienti di carico cuscinetto / <i>Bearing load rating</i> / Lager tragzahl		
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
260000	385000	6.5



RR1010 L2-L3-L4 W



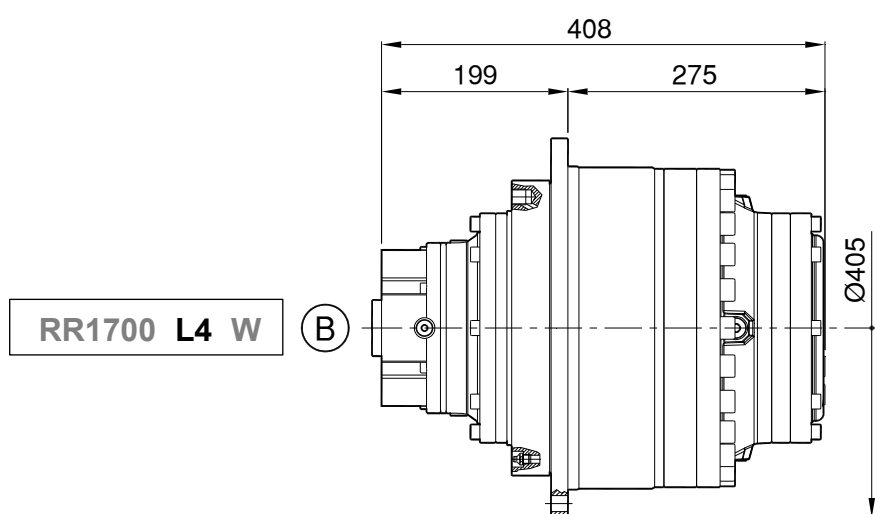
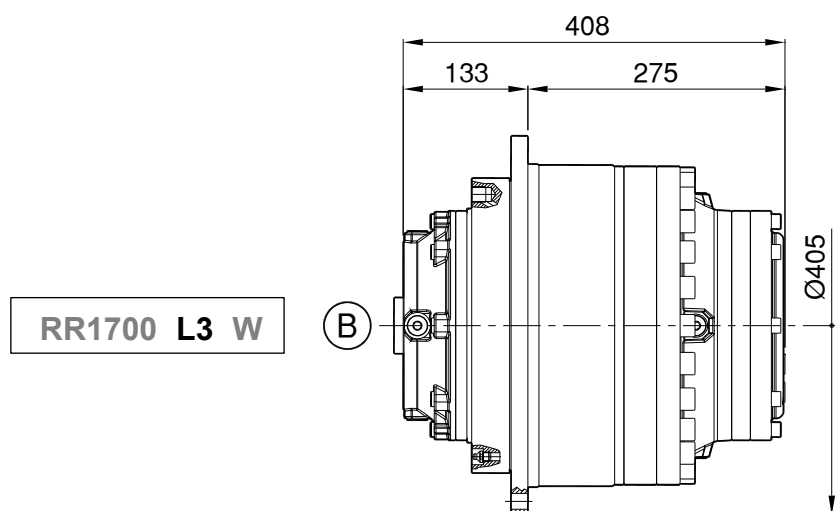
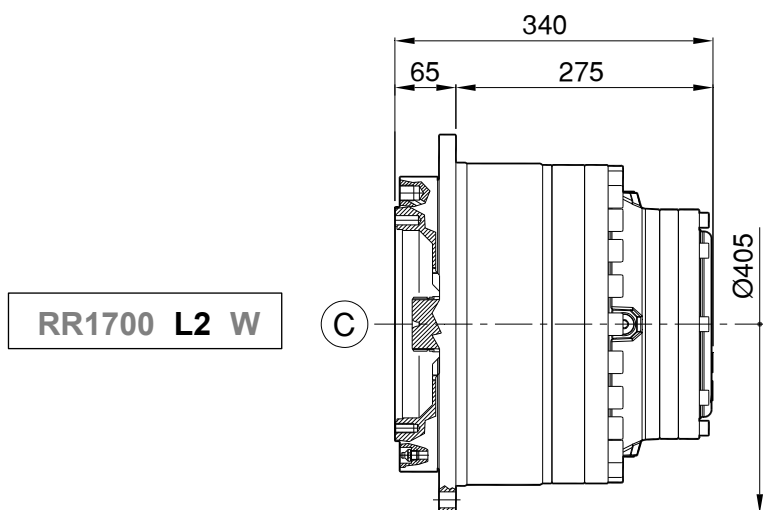
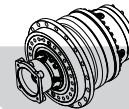
	RF	X1 [mm]
RR1010 L2 W	RF5/	151
	RF5/ Backstop	186
RR1010 L3 W	RF5/	163
	RF5/ Backstop	198
RR1010 L4 W	RF5/	207
	RF5/ Backstop	242

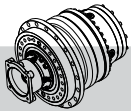


RR1700 W

IT EN DE

	i 1/...	T ₂ FEM M5 (T5 L2) [Nm]	n ₁ max [min ⁻¹]	T ₂ MAX (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR1700 L2 W	12.93	16620	3500	40000	RF290	750
	14.60	18880			RF290	750
	16.65	20920			RF230	750
	17.37	21230			RF230	750
	19.29	22400			RF200	750
	22.66	21500			RF170	750
	23.26	16490			RF170	750
	27.29	19290			RF5/150	1000
	29.88	11310			RF5/130	1000
	35.00	12960			RF5/110	1000
RR1700 L3 W	43.96	16380	3500	40000	RF5/85	1000
	49.64	18550			RF5/65	1000
	57.60	20020			RF5/65	1000
	66.54	21360			RF5/51	1000
	69.47	21230			RF5/51	1000
	78.29	21370			RF5/43	1000
	90.63	21500			RF5/43	1000
	100.73	21230			RF5/29	1000
	113.29	21500			RF5/29	1000
	131.41	21510			RF5/29	1000
	137.00	21360			RF5/21	1000
	158.60	21500			RF5/21	1000
	191.00	19280			RF5/21	1000
	245.00	12960			RF5/14	1000
RR1700 L4 W	185.13	20020	3500	40000	RF5/21	1000
	189.80	21230			RF5/21	1000
	217.80	20020			RF5/14	1000
	247.61	21500			RF5/14	1000
	277.82	20020			RF5/14	1000
	312.66	20020			RF5/7	1000
	361.23	21360			RF5/7	1000
	402.83	20020			RF5/7	1000
	459.80	20020			RF5/7	1000
	487.87	20020			RF5/7	1000
	563.66	21360			-	-
	616.22	21360			-	-
	713.38	21500			-	-
	815.66	21500			-	-
	946.16	21500			-	-
	1036.86	19290			-	-
	1141.92	21500			-	-
	1260.00	12960			-	-
	1375.20	19280			-	-
	1764.00	12960			-	-

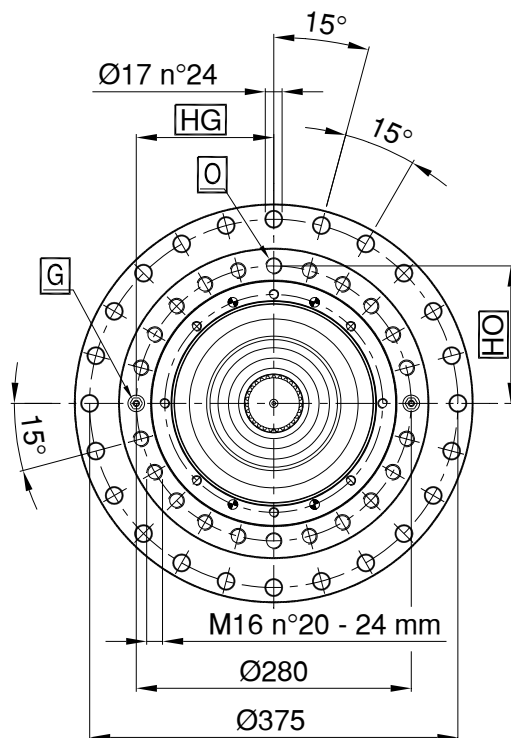
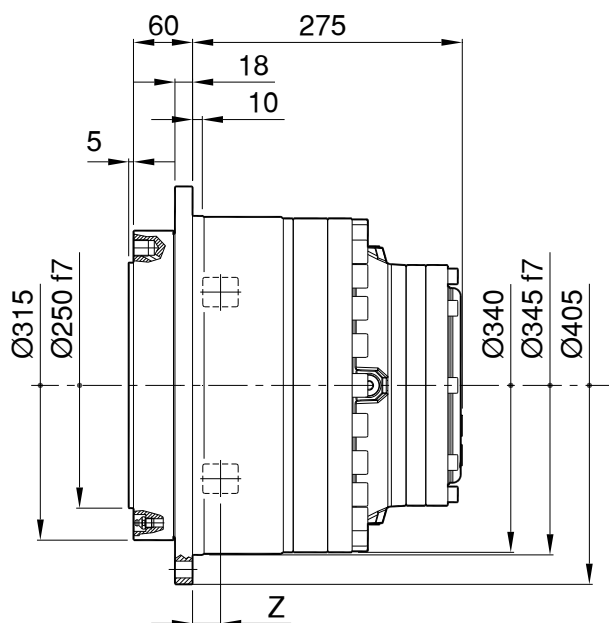




RR1700 W

IT EN DE

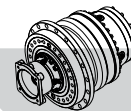
RR1700 L2-L3-L4 W



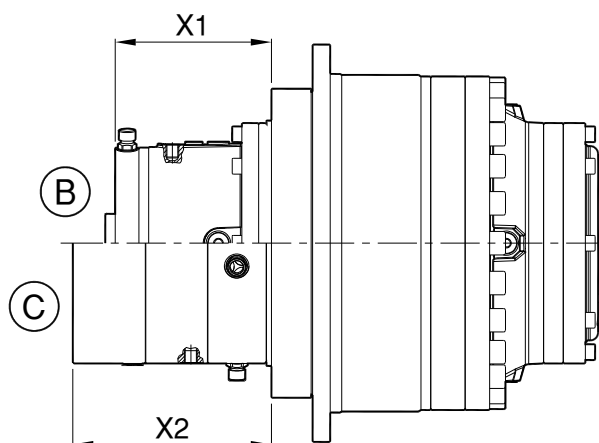
HO [mm]	O	HG [mm]	G
140	3/8"G n°2	140	1/8"G n°2

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

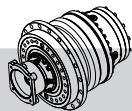
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
350000	520000	28.5



RR1700 L2-L3-L4 W



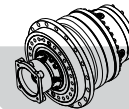
	RF	X1 [mm]	X2 [mm]
RR1700 L2 W	KIT 154F0549 + RF5/	159	-
	KIT 154F0549 + RF5/ Backstop	194	-
	RF170-290	-	203
	RF170-290 Backstop	-	273
RR1700 L3 W	RF5/	163	-
	RF5/ Backstop	198	-
RR1700 L4 W	RF5/	216	-
	RF5/ Backstop	251	-



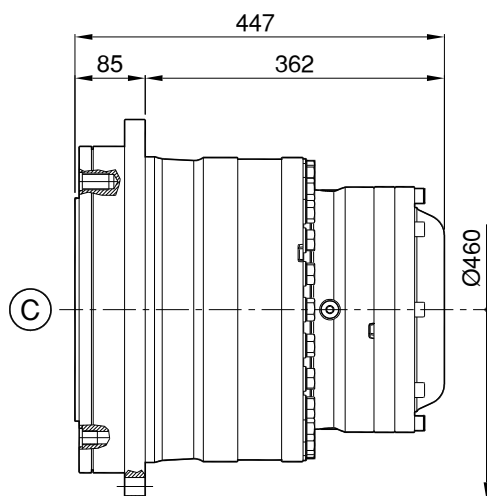
RR2500 W

IT EN DE

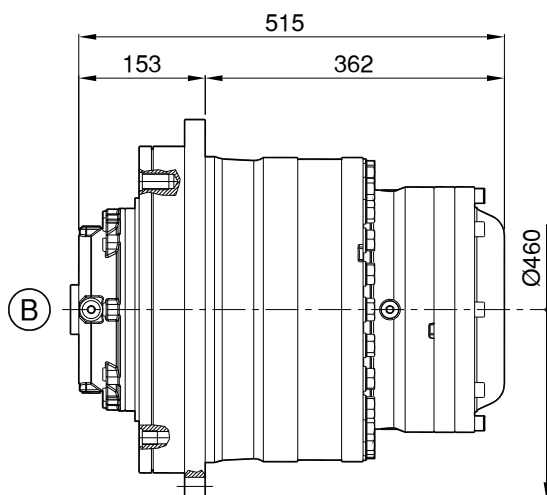
	i 1/...	T _{2 FEM} M5 (T5 L2) [Nm]	n _{1max} [min ⁻¹]	T _{2 MAX} (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR2500 L2 W	14.69	29590	3000	60000	-	-
	16.22	29530			RF290	750
	17.46	27670			RF290	750
	20.88	27100			RF290	750
	24.74	28110			RF230	750
	29.25	28280			RF200	750
	30.64	15710			RF200	750
	36.22	18150			RF170	750
RR2500 L3 W	49.95	18680	3500	60000	RF5/110	1000
	55.14	20670			RF5/110	1000
	64.87	26620			RF5/85	1000
	71.00	26850			RF5/85	1000
	81.09	28960			RF5/65	1000
	87.31	27670			RF5/65	1000
	99.46	28280			RF5/51	1000
	111.68	27800			RF5/51	1000
	123.72	28120			RF5/43	1000
	143.51	28100			RF5/43	1000
	169.66	28290			RF5/29	1000
	181.10	18150			RF5/29	1000
	204.76	28290			RF5/29	1000
	214.45	15710			RF5/21	1000
	253.53	18150			RF5/21	1000
RR2500 L4 W	224.51	27670	3500	60000	RF5/21	1000
	247.57	27800			RF5/21	1000
	286.37	27670			RF5/21	1000
	315.79	27800			RF5/14	1000
	357.96	27670			RF5/14	1000
	405.80	28120			RF5/14	1000
	457.90	27800			RF5/7	1000
	496.58	27090			RF5/7	1000
	566.81	27090			RF5/7	1000
	635.19	28280			RF5/7	1000
	716.09	28280			RF5/7	1000
	793.99	28280			RF5/7	1000
	890.78	28120			-	-
	1033.31	28110			-	-
	1111.58	28290			-	-
	1247.09	27200			-	-
	1474.31	28290			-	-
	1544.07	15710			-	-
	1825.45	18150			-	-



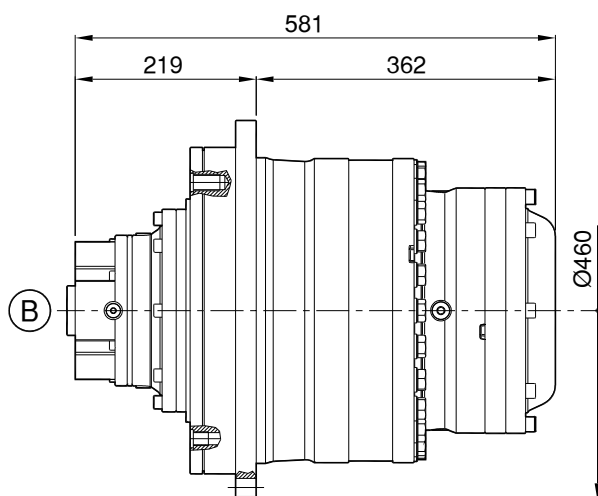
RR2500 L2 W



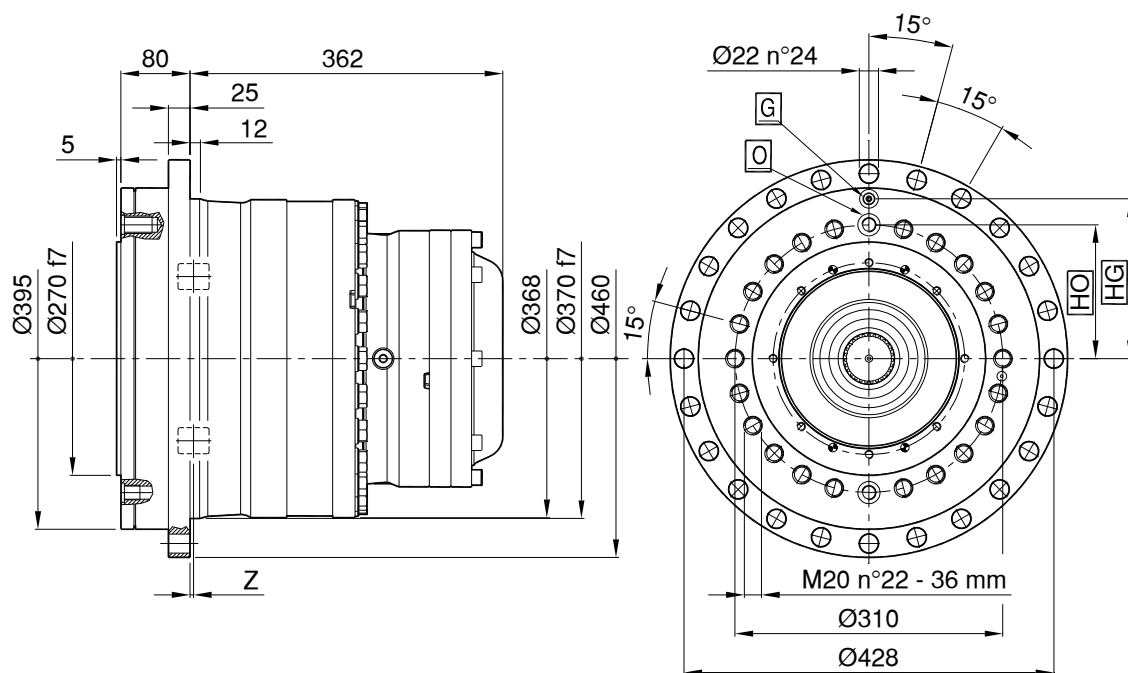
RR2500 L3 W



RR2500 L4 W

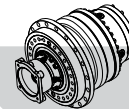


RR2500 L2-L3-L4 W

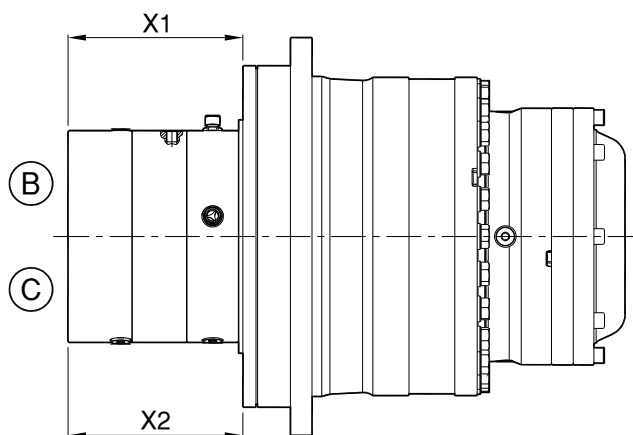


HO [mm]	O	HG [mm]	G
155	3/8"G n°2	185	1/8"G n°1

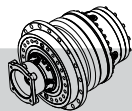
Coefficienti di carico cuscinetto / <i>Bearing load rating</i> / Lager tragzahl		
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
350000	520000	4



RR2500 L2-L3-L4 W



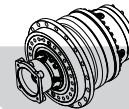
	RF	X1 [mm]	X2 [mm]
RR2500 L2 W	RF170-290	-	203
	RF170-290 Backstop	-	273
RR2500 L3 W	RF5/	163	-
	RF5/ Backstop	198	-
RR2500 L4 W	RF5/	216	-
	RF5/ Backstop	251	-



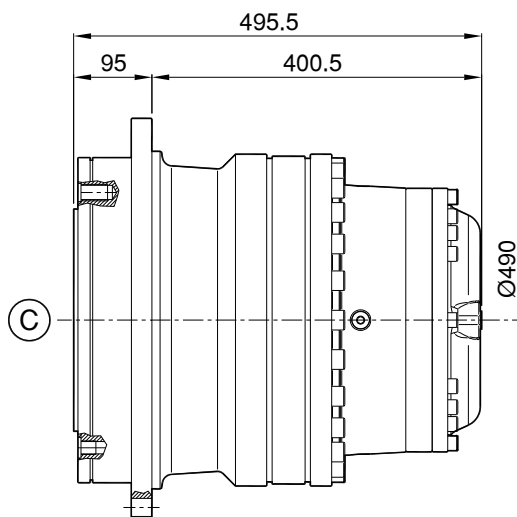
RR3200 W

IT EN DE

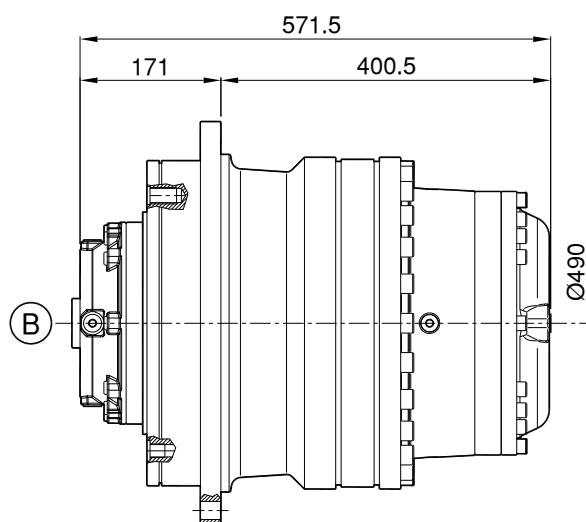
	i 1/...	T _{2 FEM} M5 (T5 L2) [Nm]	n _{1max} [min ⁻¹]	T _{2 MAX} (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR3200 L2 W	15.00	44110	2500	79000	-	-
	17.82	38560			-	-
	19.00	44700			-	-
	22.20	43410			-	-
	26.29	39230			-	-
	27.00	29150			-	-
	31.94	33790			-	-
RR3200 L3 W	51.00	44120	3500	79000	RF5/150	1000
	60.00	44110			RF5/130	1000
	64.60	44700			RF5/110	1000
	71.29	38570			RF5/85	1000
	76.00	44690			RF5/85	1000
	88.80	43410			RF5/85	1000
	103.38	38570			RF5/65	1000
	110.20	44700			RF5/65	1000
	128.76	43410			RF5/51	1000
	133.00	39290			RF5/51	1000
	155.40	43420			RF5/43	1000
	184.06	39240			RF5/29	1000
	189.00	29150			RF5/29	1000
	223.59	33790			RF5/29	1000
RR3200 L4 W	204.00	44110	3500	79000	RF5/29	1000
	219.64	44700			RF5/29	1000
	255.00	44110			RF5/29	1000
	295.80	44110			RF5/21	1000
	323.00	44700			RF5/21	1000
	357.00	44110			RF5/21	1000
	380.00	44700			RF5/14	1000
	444.00	43410			RF5/14	1000
	504.60	42400			RF5/14	1000
	555.00	43410			RF5/7	1000
	639.16	44700			RF5/7	1000
	746.81	43410			RF5/7	1000
	777.00	43410			RF5/7	1000
	901.32	43410			RF5/7	1000
	1067.54	39240			RF5/7	1000
	1103.94	39000			RF5/7	1000
	1288.41	39240			-	-
	1565.12	33790			-	-



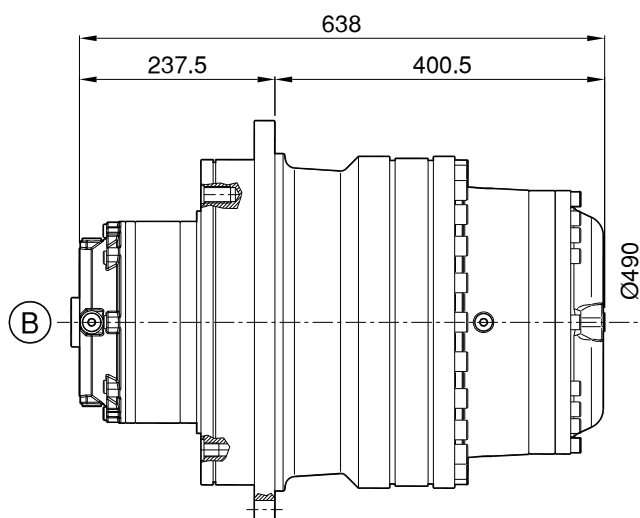
RR3200 L2 W

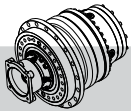


RR3200 L3 W



RR3200 L4 W

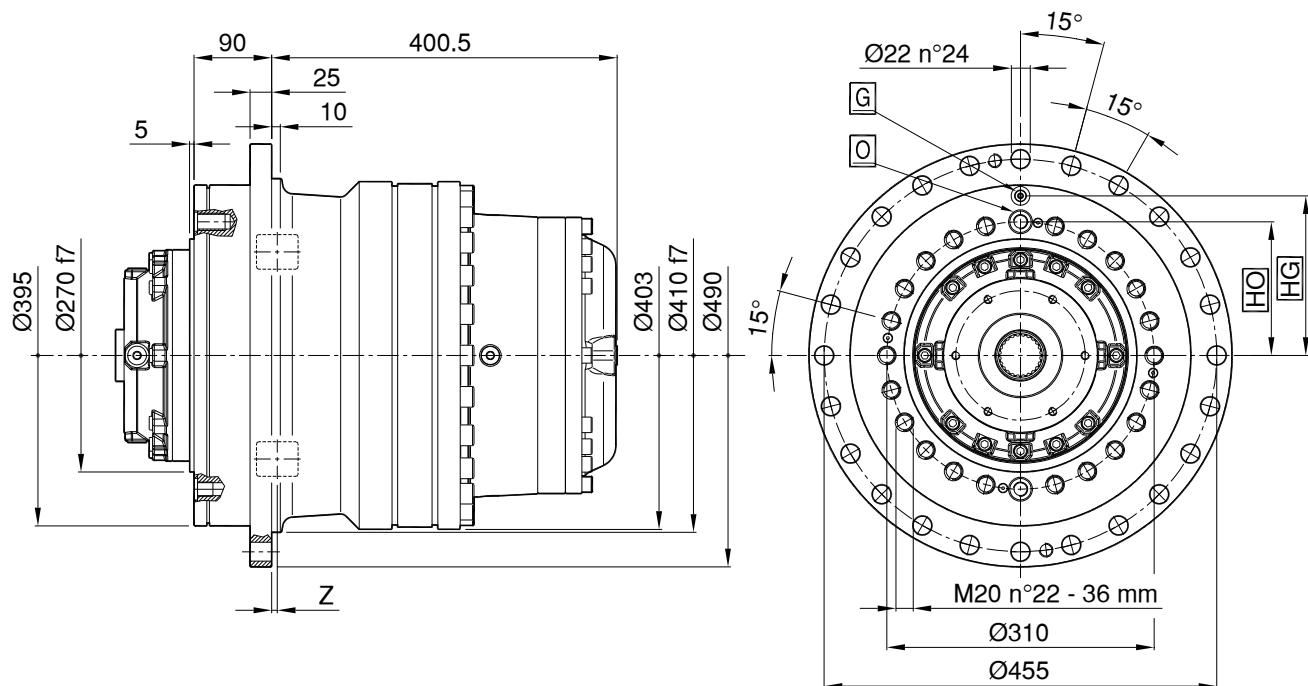




RR3200 W

IT EN DE

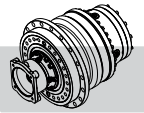
RR3200 L2-L3-L4 W



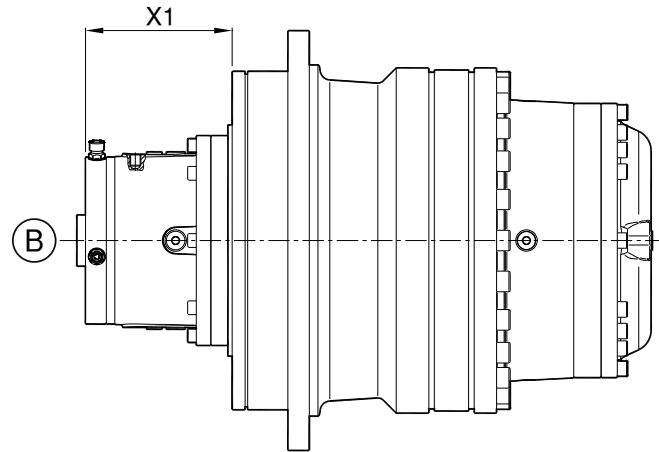
HO [mm]	O	HG [mm]	G
155	3/8"G n°2	185	1/8"G n°1

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

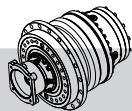
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
610000	960000	6.5



RR3200 L3-L4 W



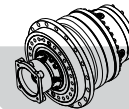
	RF	X1 [mm]
RR3200 L3 W	RF5/	171
	RF5/ Backstop	206
RR3200 L4 W	RF5/	238
	RF5/ Backstop	273



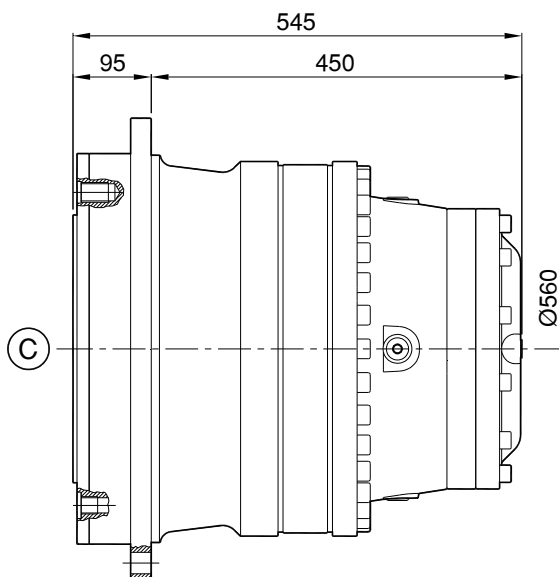
RR5200 W

IT EN DE

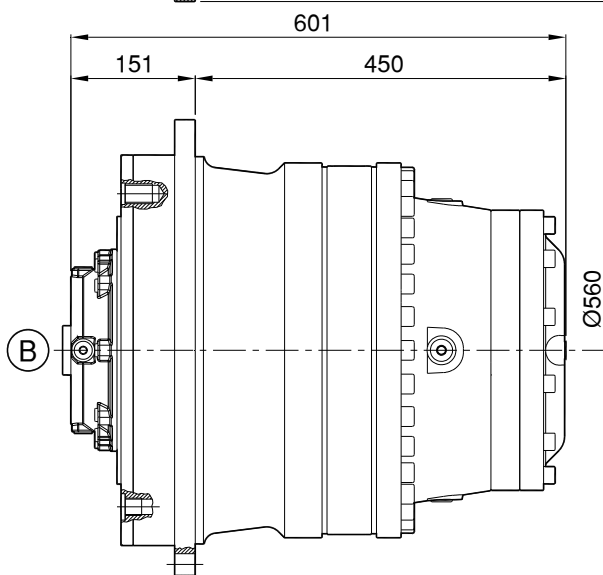
	i 1/...	T _{2 FEM} M5 (T5 L2) [Nm]	n _{1 max} [min ⁻¹]	T _{2 MAX} (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR5200 L2 W	15.28	63660	2000	110000	-	-
	17.41	64130			-	-
	20.47	64650			-	-
	23.90	61510			-	-
	25.18	57980			-	-
	29.37	61960			-	-
RR5200 L3 W	51.95	48610	3500	110000	RF5/150	1000
	59.21	55380			RF5/150	1000
	61.11	57300			RF5/150	1000
	69.58	64650			RF5/150	1000
	81.86	64670			RF5/130	1000
	87.07	55480			RF5/110	1000
	99.87	61960			RF5/110	1000
	117.49	61960			RF5/85	1000
	125.91	57980			RF5/85	1000
	138.63	61500			RF5/65	1000
	167.32	47620			RF5/51	1000
	170.36	61970			RF5/51	1000
	205.61	58190			RF5/51	1000
RR5200 L4 W	236.59	64660	3500	110000	RF5/51	1000
	244.45	57300			RF5/43	1000
	278.34	64650			RF5/43	1000
	325.07	61500			RF5/29	1000
	347.92	64650			RF5/29	1000
	403.59	64650			RF5/29	1000
	469.97	61970			RF5/21	1000
	499.34	61960			RF5/21	1000
	573.04	64670			RF5/21	1000
	629.55	57980			RF5/14	1000
	716.30	63940			RF5/14	1000
	804.07	61500			RF5/14	1000
	881.36	57970			RF5/7	1000
	988.11	61970			RF5/7	1000
	1171.21	47620			RF5/7	1000
	1233.91	50050			RF5/7	1000
	1439.29	58180			RF5/7	1000



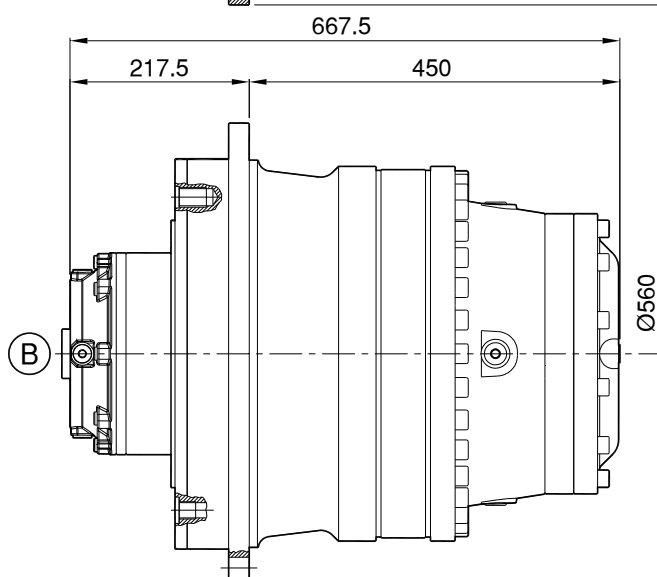
RR5200 L2 W



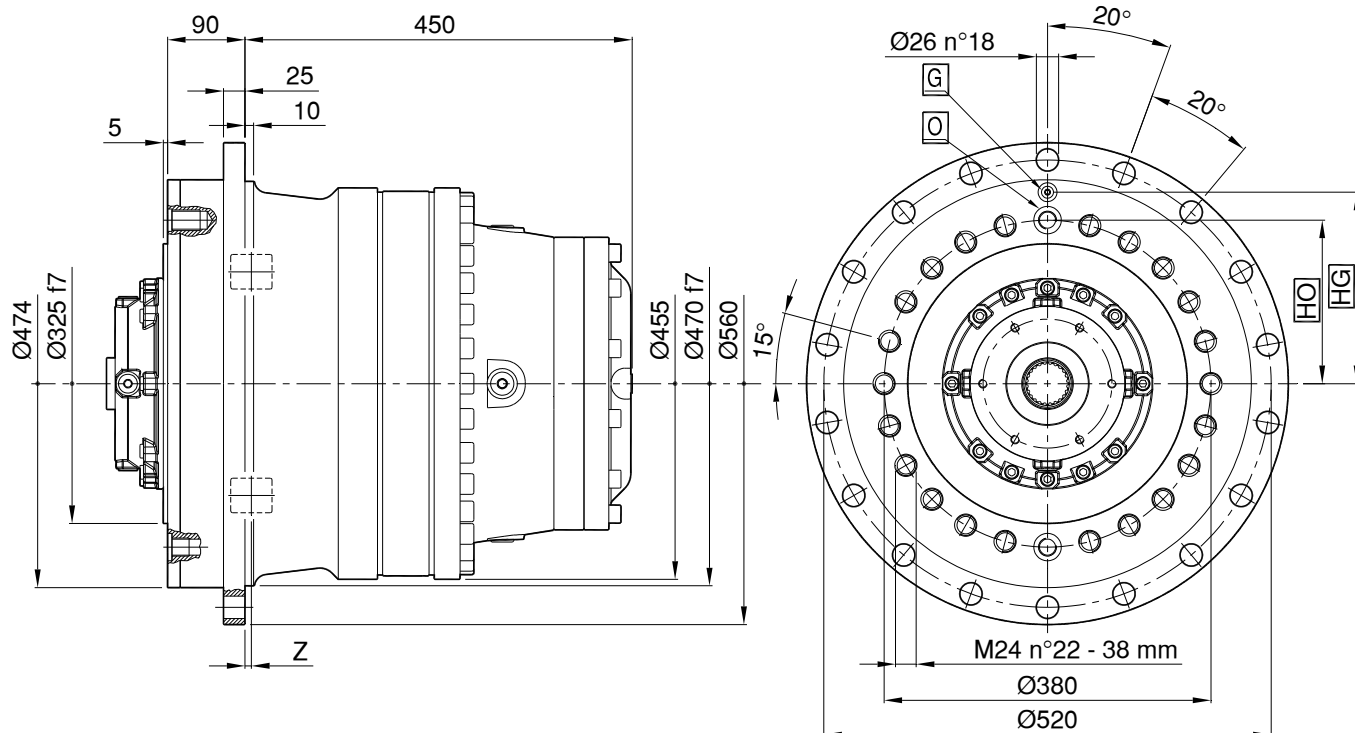
RR5200 L3 W



RR5200 L4 W

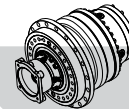


RR5200 L2-L3-L4 W

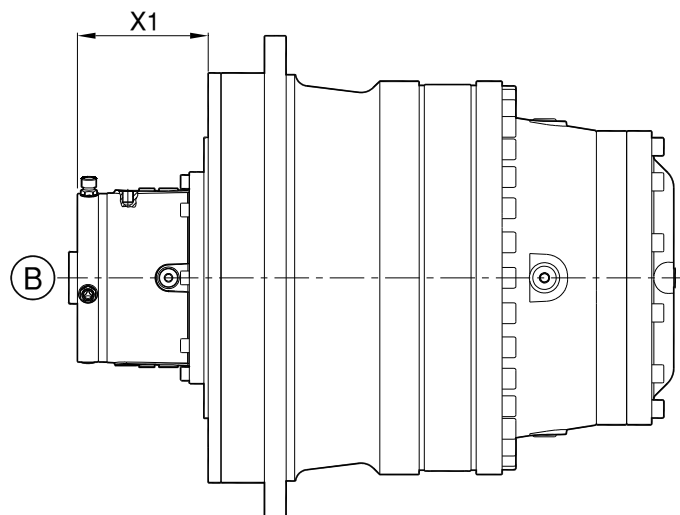


HO [mm]	O	HG [mm]	G
190	1/2"G n°2	222.5	1/8"G n°1

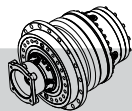
Coefficienti di carico cuscinetto / <i>Bearing load rating</i> / Lager tragzahl		
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
650000	1050000	7.5



RR5200 L3-L4 W



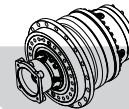
	RF	X1 [mm]
RR5200 L3 W	RF5/	151
	RF5/ Backstop	186
RR5200 L4 W	RF5/	218
	RF5/ Backstop	253



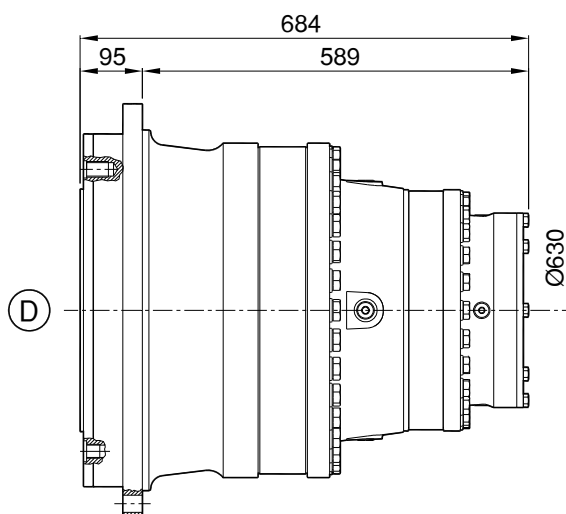
RR6500 W

IT EN DE

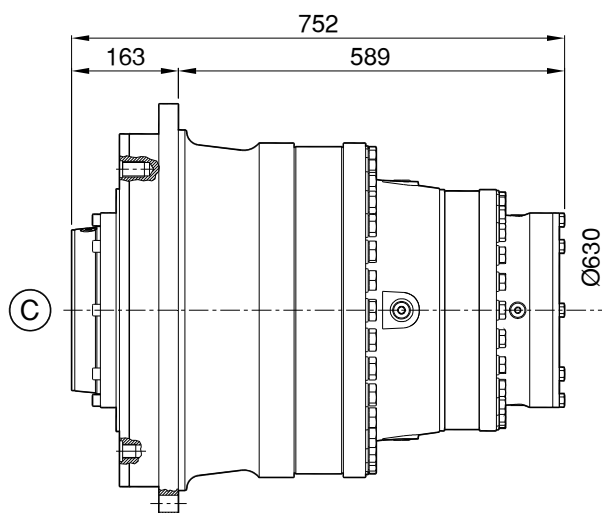
	i 1/...	T ₂ FEM M5 (T5 L2) [Nm]	n ₁ max [min ⁻¹]	T ₂ MAX (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR6500 L2 W	15.70	81170	2000	155000	-	-
	18.64	81940			-	-
	21.79	78440			-	-
	23.40	82800			-	-
	27.31	79150			-	-
RR6500 L3 W	61.58	81140	3000	155000	RF230	750
	73.13	81880			RF200	750
	80.24	81910			RF200	750
	91.81	82720			RF170	750
	100.73	82750			RF5/150	1000
	107.13	79140			RF5/130	1000
	128.02	82710			RF5/110	1000
	140.06	78430			RF5/85	1000
	150.44	82730			RF5/85	1000
	175.55	79140			RF5/85	1000
	185.08	71770			RF5/65	1000
	215.98	79130			RF5/65	1000
RR6500 L4 W	209.36	81180	3500	155000	RF5/65	1000
	229.70	81180			RF5/65	1000
	246.30	81180			RF5/65	1000
	272.82	81940			RF5/51	1000
	312.14	82790			RF5/51	1000
	357.14	81180			RF5/43	1000
	401.21	81940			RF5/29	1000
	459.03	82790			RF5/29	1000
	503.64	82790			RF5/29	1000
	561.69	81940			RF5/21	1000
	642.64	82790			RF5/21	1000
	713.88	81940			RF5/21	1000
	822.79	79140			RF5/14	1000
	896.13	82790			RF5/14	1000
	980.39	78440			RF5/14	1000
	1053.06	82790			RF5/14	1000
	1228.85	79140			RF5/7	1000
	1511.85	79140			RF5/7	1000



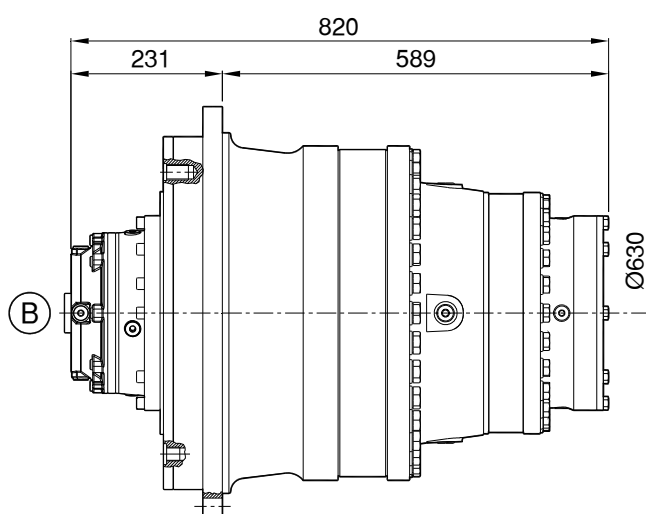
RR6500 L2 W



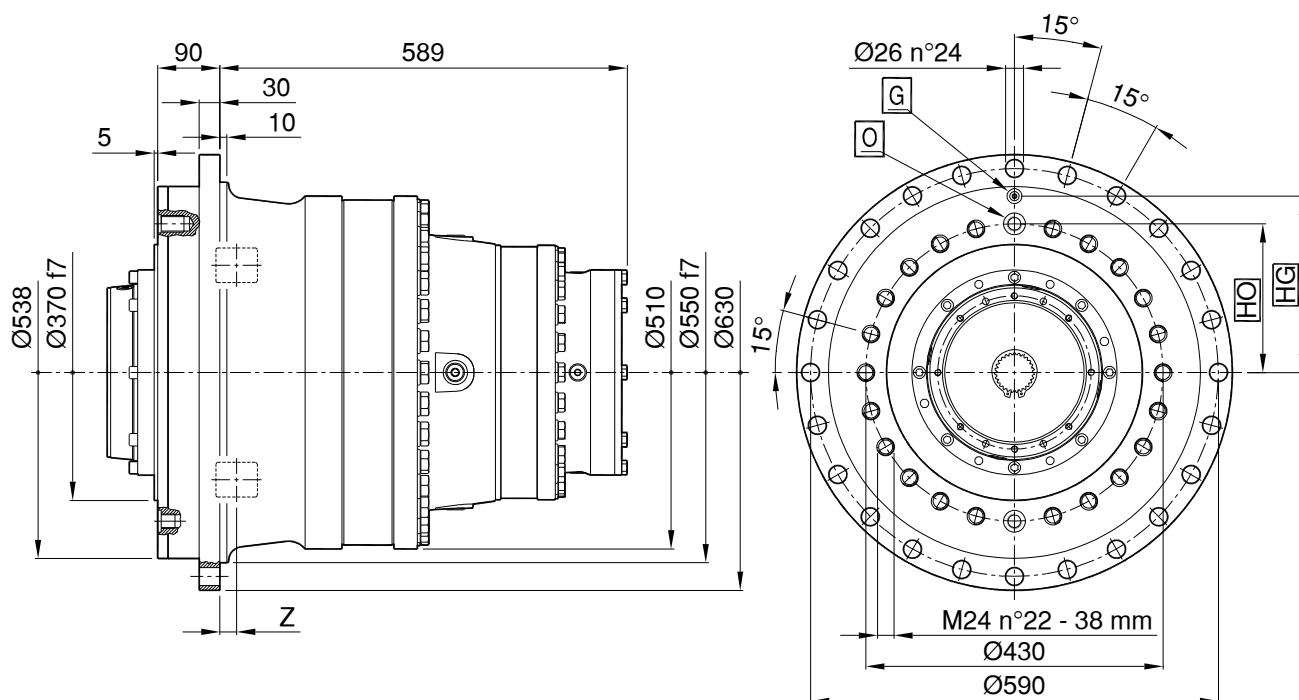
RR6500 L3 W



RR6500 L4 W

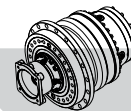


RR6500 L2-L3-L4 W

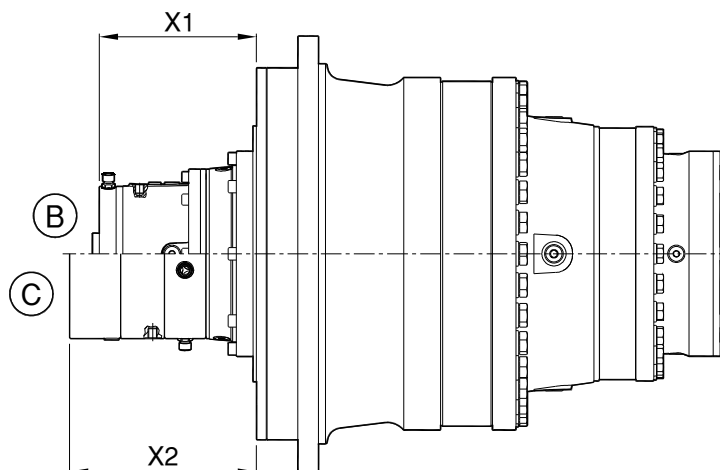


HO [mm]	O	HG [mm]	G
215	1/2" G n°2	255	1/8" G n°1

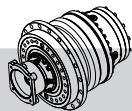
Coefficienti di carico cuscinetto / <i>Bearing load rating</i> / Lager tragzahl		
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
790000	1470000	24



RR6500 L2-L3-L4 W



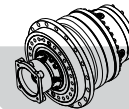
	RF	X1 [mm]	X2 [mm]
RR6500 L3 W	KIT 154F0549 + RF5/	228	-
	KIT 154F0549 + RF5/ Backstop	263	-
	RF170-290	-	271
	RF170-290 Backstop	-	341
RR6500 L4 W	RF5/	231	-
	RF5/ Backstop	266	-



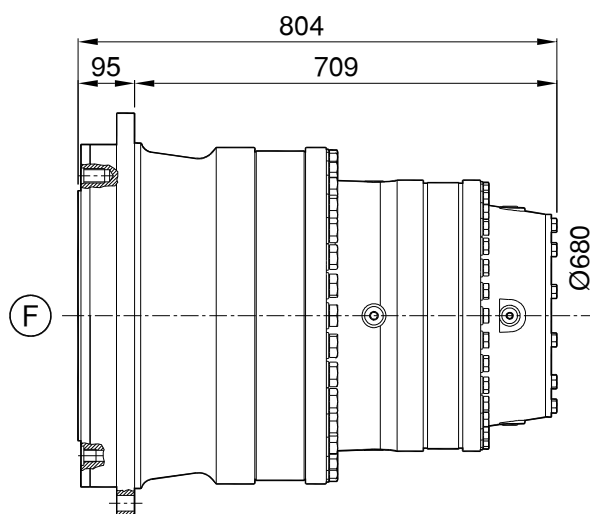
RR10000 W

IT EN DE

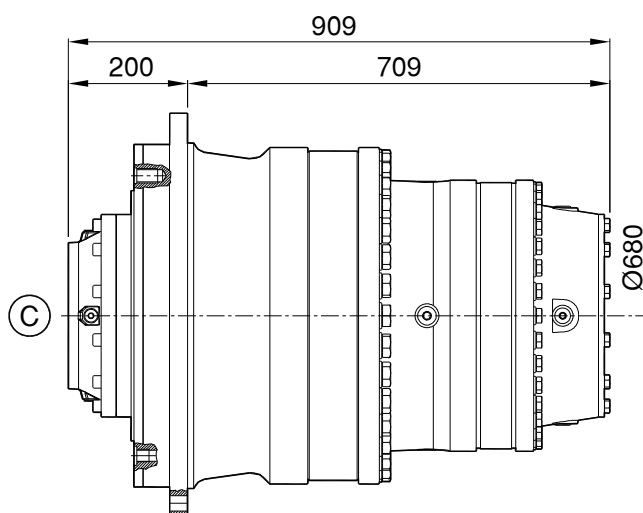
	i 1/...	T ₂ FEM M5 (T5 L2) [Nm]	n _{1max} [min ⁻¹]	T ₂ MAX (STAT) [Nm]	Con freno / with brake / mit bremse	
					Freni / Brakes Bremsen	n ₁ [min ⁻¹]
RR10000 L2 W	16.42	115530	1000	190000	-	-
	19.21	116480			-	-
	22.45	111870			-	-
	23.49	117540			-	-
	27.41	112760			-	-
RR10000 L3 W	64.04	115520	2000	190000	RF290	750
	72.45	115530			RF230	750
	84.75	116480			RF230	750
	91.60	117540			RF200	750
	98.80	116510			RF200	750
	115.44	111880			RF170	750
	120.79	117540			RF5/150	1000
	140.95	112760			RF5/130	1000
	147.33	117550			RF5/110	1000
	171.92	112760			RF5/85	1000
RR10000 L4 W	217.75	115530	3500	190000	RF5/85	1000
	254.73	116480			RF5/65	1000
	288.16	116480			RF5/65	1000
	311.44	117550			RF5/51	1000
	352.30	117550			RF5/51	1000
	395.19	116500			RF5/43	1000
	458.00	117520			RF5/29	1000
	491.56	116470			RF5/29	1000
	573.02	116480			RF5/29	1000
	619.95	112750			RF5/29	1000
	721.06	115530			RF5/21	1000
	808.06	111870			RF5/21	1000
	859.58	112730			RF5/21	1000
	1031.29	117540			RF5/14	1000
	1203.42	112760			RF5/14	1000



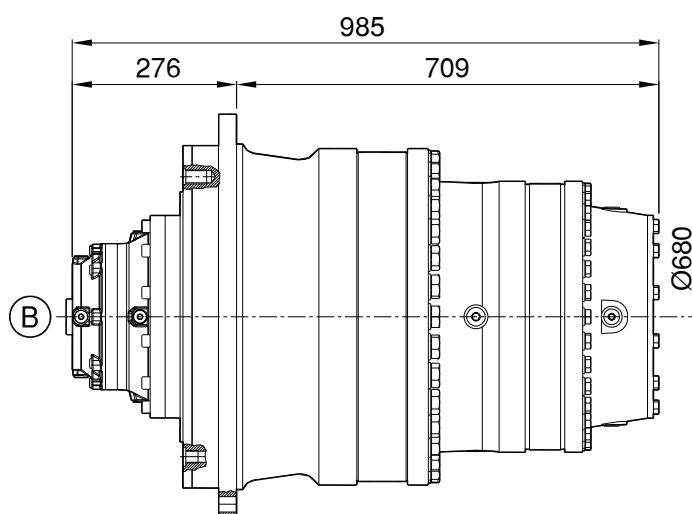
RR10000 L2 W

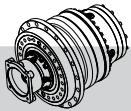


RR10000 L3 W



RR10000 L4 W

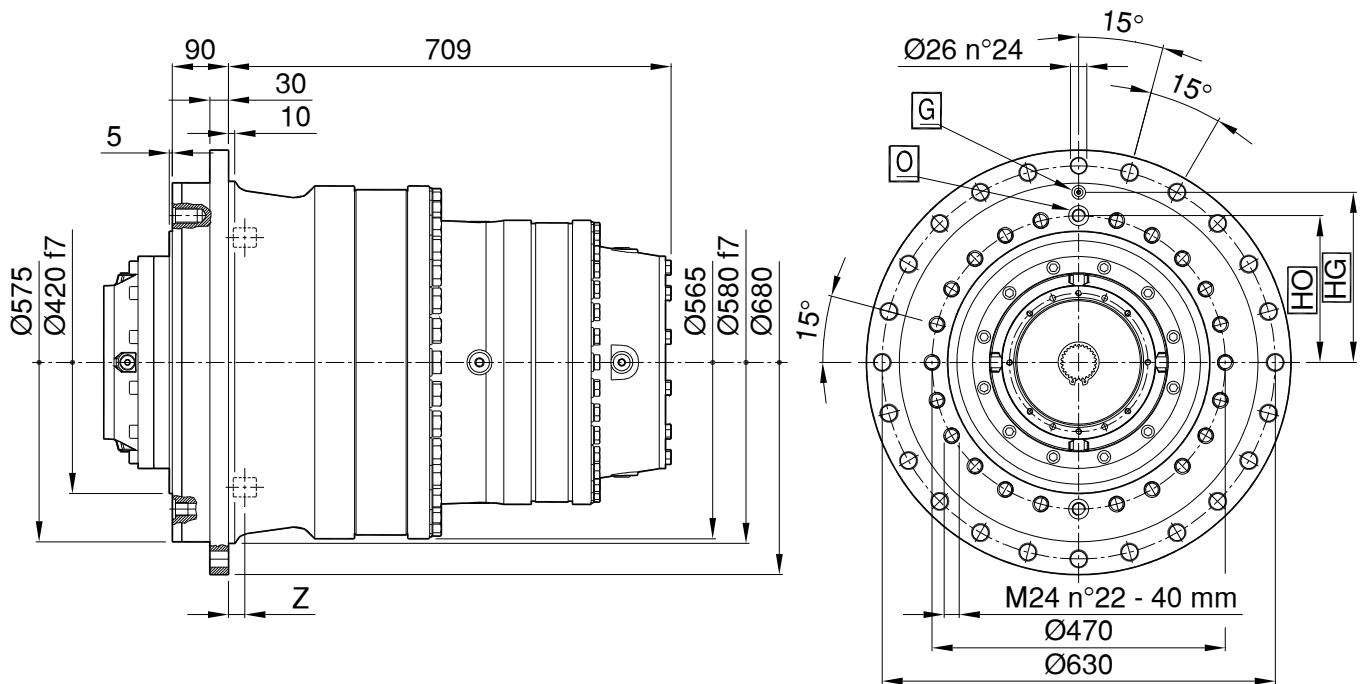




RR10000 W

IT EN DE

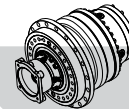
RR10000 L2-L3-L4 W



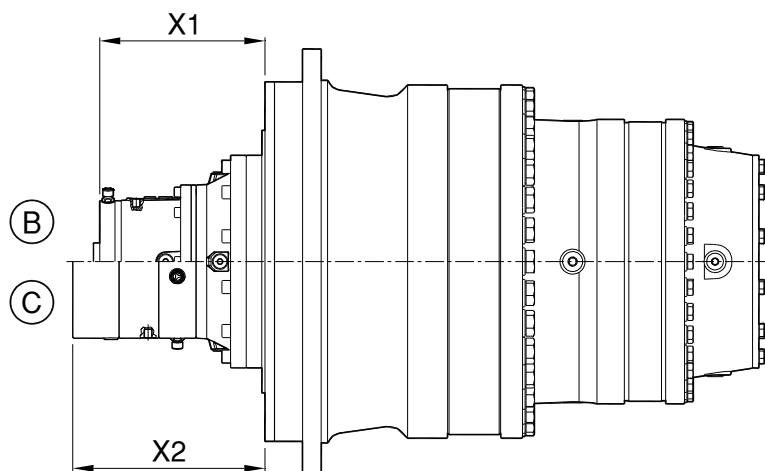
HO [mm]	O	HG [mm]	G
235	1/2"G n°2	272.5	1/8"G n°1

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

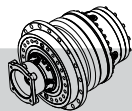
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
920000	1740000	31



RR10000 L3-L4 W



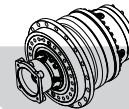
	RF	X1 [mm]	X2 [mm]
RR10000 L3 W	KIT 154F0549 + RF5/	264	-
	KIT 154F0549 + RF5/ Backstop	299	-
	RF170-290	-	308
	RF170-290 Backstop	-	378
RR10000 L4 W	RF5/	276	-
	RF5/ Backstop	311	-



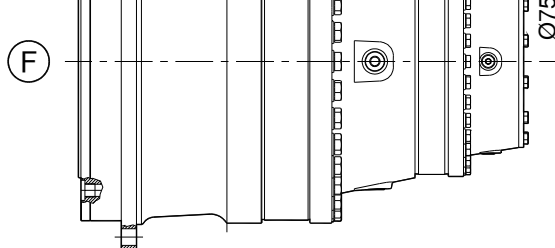
RR15000 W

IT EN DE

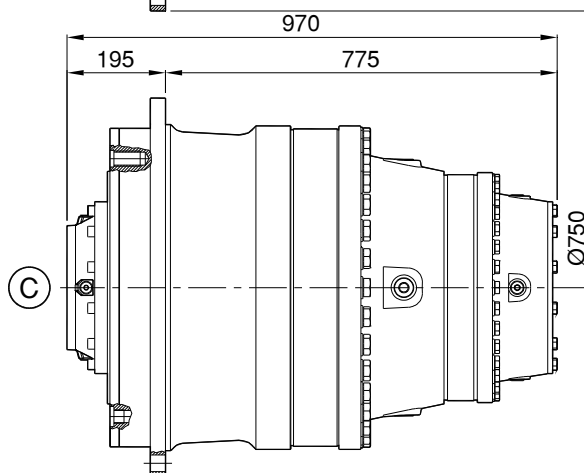
	i	T ₂ FEM M5 (T5 L2)	n ₁ max	T ₂ MAX (STAT)	Con freno / with brake / mit bremse	
	1/...	[Nm]	[min ⁻¹]	[Nm]	Freni / Brakes	n ₁
						Bremsen
RR15000 L2 W	16.42	171030	1000	300000	-	-
	19.21	172450			-	-
	22.45	164610			-	-
	23.49	161670			-	-
	27.41	165900			-	-
RR15000 L3 W	64.04	171030	2000	300000	-	-
	72.45	171030			-	-
	84.45	171030			-	-
	91.60	161660			-	-
	98.80	172470			RF290	750
	115.44	164620			RF290	750
	120.50	172470			RF230	750
	140.95	165910			RF230	750
	147.33	161680			RF200	750
	171.92	165910			RF170	750
RR15000 L4 W	217.75	171030	3500	300000	RF5/130	1000
	254.73	172450			RF5/110	1000
	288.16	172450			RF5/85	1000
	320.22	171030			RF5/85	1000
	339.01	172450			RF5/85	1000
	395.19	172450			RF5/65	1000
	434.54	172450			RF5/65	1000
	491.56	172450			RF5/51	1000
	573.02	172450			RF5/51	1000
	619.95	165910			RF5/43	1000
	721.06	171020			RF5/43	1000
	808.06	164630			RF5/29	1000
	859.58	165910			RF5/29	1000
	986.65	165910			RF5/29	1000
	1203.42	165910			RF5/21	1000
RR15000 M4 W	131.46	171030	3500	300000	RF5/110	1000
	148.71	171030			RF5/110	1000
	173.35	171030			RF5/85	1000
	188.02	161660			RF5/85	1000
	202.79	172470			RF5/65	1000
	236.95	164620			RF5/65	1000
	247.35	172470			RF5/65	1000
	289.32	165910			RF5/51	1000
	302.41	161680			RF5/51	1000
	352.88	165910			RF5/51	1000
	M4 configurazione con 2 freni / M4 setup with 2 brakes / M4-Konfiguration mit 2 Bremsen					



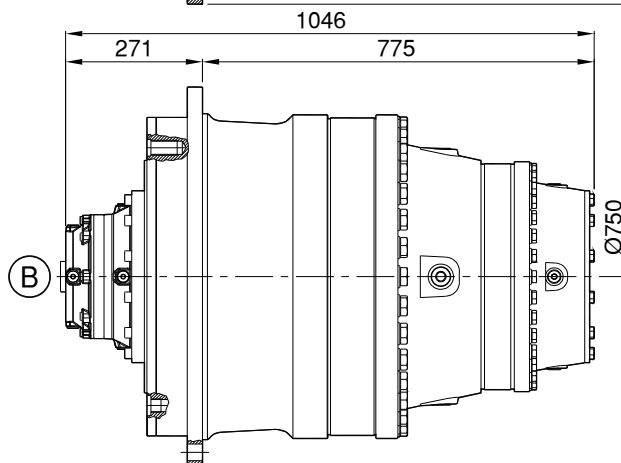
RR15000 L2 W



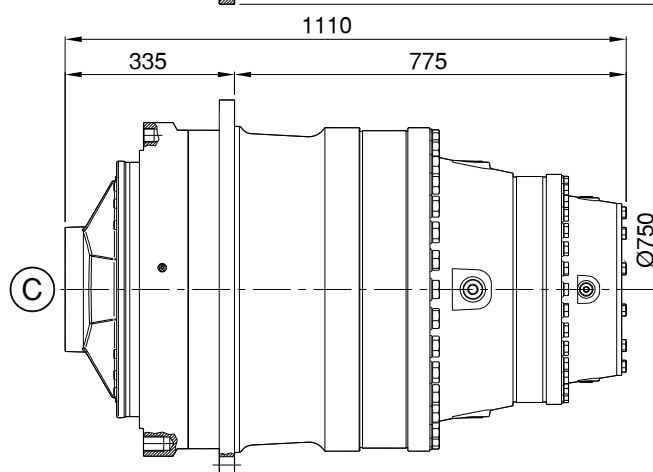
RR15000 L3 W

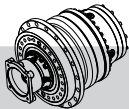


RR15000 L4 W



RR15000 M4 W

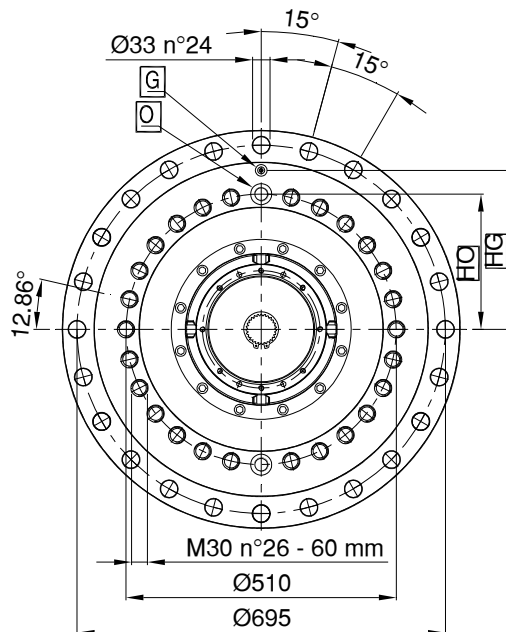
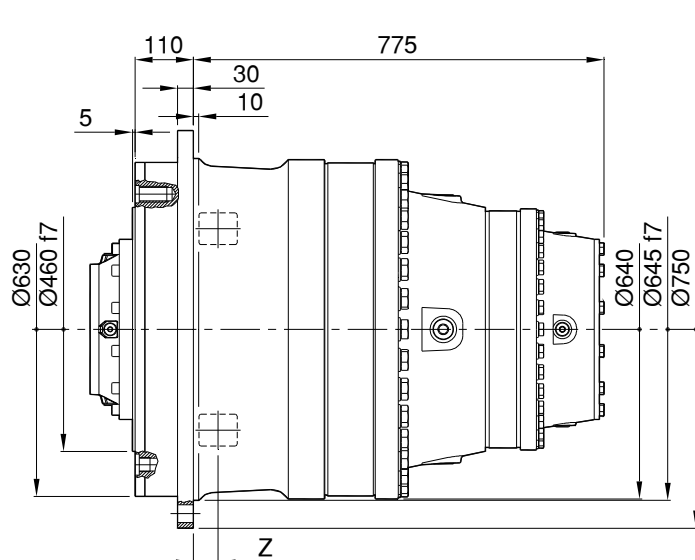




RR15000 W

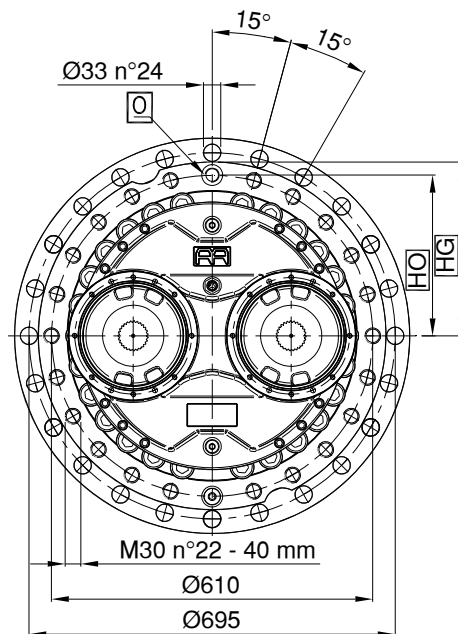
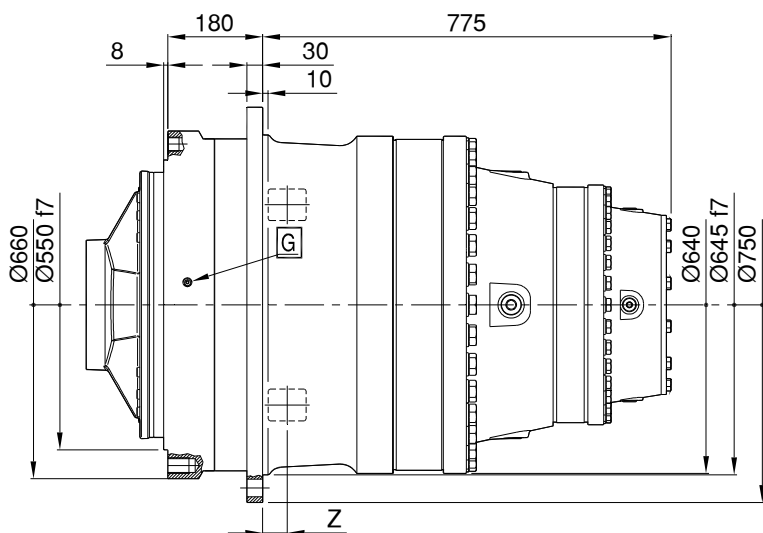
IT EN DE

RR15000 L2-L3-L4 W



HO [mm]	O	HG [mm]	G
255	3/4"G n°2	300	1/8"G n°1

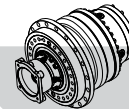
RR15000 M4 W



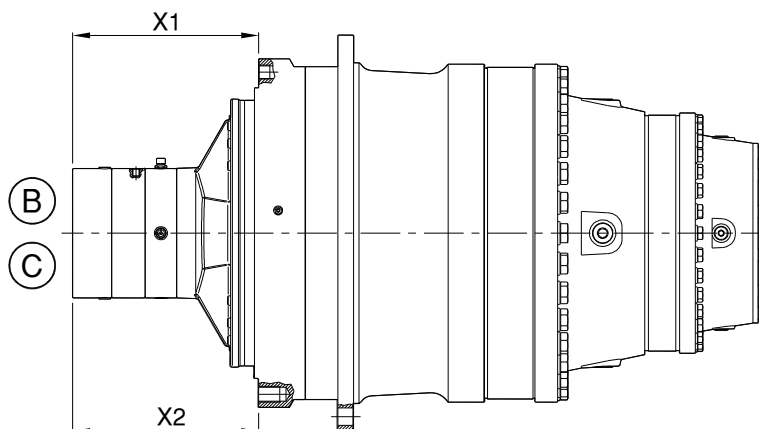
HO [mm]	O	HG [mm]	G
305	3/4"G n°2	330	1/8"G n°2

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

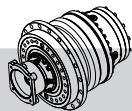
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
1220000	2370000	46.5



RR15000 L2-L3-L4
M4 W



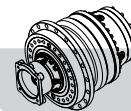
	RF	X1 [mm]	X2 [mm]
RR15000 L3 W	RF170-290	-	283
	RF170-290 Backstop	-	353
RR15000 L4 W	RF5/	251	-
	RF5/ Backstop	286	-
RR15000 M4 W	KIT 154F0549 + RF5/	309	-
	KIT 154F0549 +RF5/ Backstop	344	-



RR20000 W

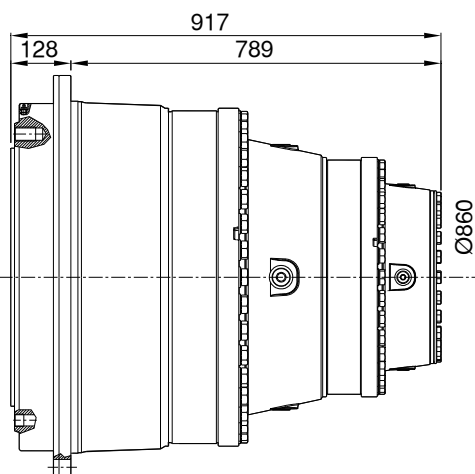
IT EN DE

	i	T ₂ FEM M5 (T5 L2)	n _{1max}	T ₂ MAX (STAT)	Con freno / with brake / mit bremse	
	1/...	[Nm]	[min ⁻¹]	[Nm]	Freni / Brakes	n ₁
					Bremsen	[min ⁻¹]
RR20000 L2 W	16.42	242570	1000	400000	-	-
	19.21	244580			-	-
	22.45	234180			-	-
	23.49	231760			-	-
	27.41	235980			-	-
RR20000 L3 W	65.69	242570	2000	400000	-	-
	76.84	244580			-	-
	90.40	244590			-	-
	96.00	242560			-	-
	112.31	244590			-	-
	128.97	235990			-	-
	137.31	231760			-	-
	160.23	235980			-	-
RR20000 L4 W	257.69	242570	3000	400000	RF5/150	1000
	282.74	242570			RF5/130	1000
	330.76	244580			RF5/110	1000
	354.66	244580			RF5/110	1000
	389.12	244580			RF5/85	1000
	440.59	244590			RF5/85	1000
	496.79	242580			RF5/65	1000
	581.16	244590			RF5/65	1000
	617.16	242580			RF5/65	1000
	721.98	244590			RF5/51	1000
	825.63	242570			RF5/43	1000
	965.85	244610			RF5/29	1000
	1030.02	235990			RF5/29	1000
	1128.51	234210			RF5/29	1000
	1267.24	236010			RF5/29	1000
	1377.94	236020			RF5/21	1000
RR20000 M4 W	134.83	242570	3000	400000	RF5/150	1000
	157.73	244580			RF5/130	1000
	185.56	244590			RF5/110	1000
	197.06	242560			RF5/110	1000
	230.53	244590			RF5/85	1000
	264.74	235990			RF5/85	1000
	281.84	231760			RF5/65	1000
	328.88	235980			RF5/65	1000
	M4 configurazione con 2 freni / M4 setup with 2 brakes / M4-Konfiguration mit 2 Bremsen					



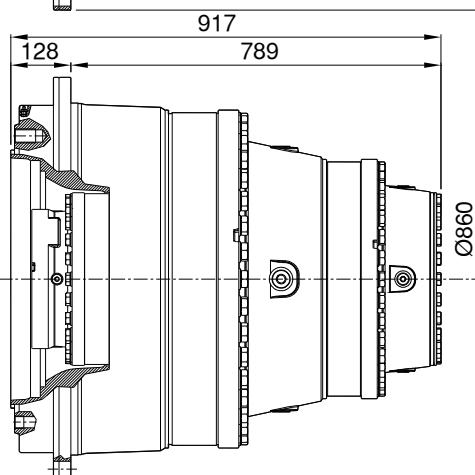
RR20000 L2 W

G



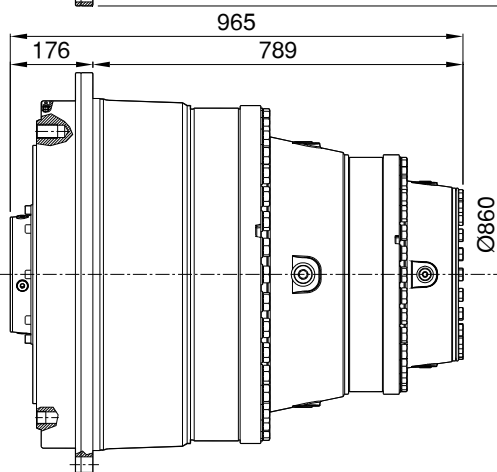
RR20000 L3 W

D



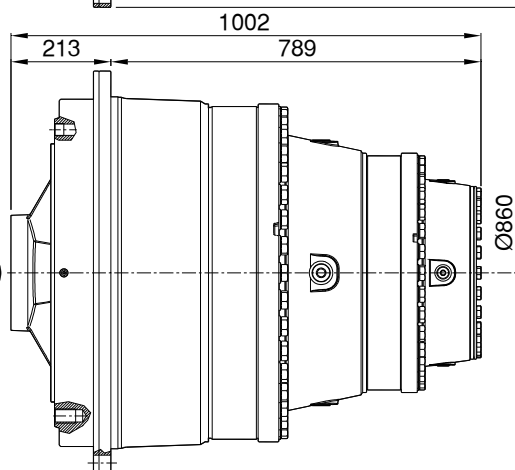
RR20000 L4 W

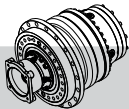
C



RR20000 M4 W

C

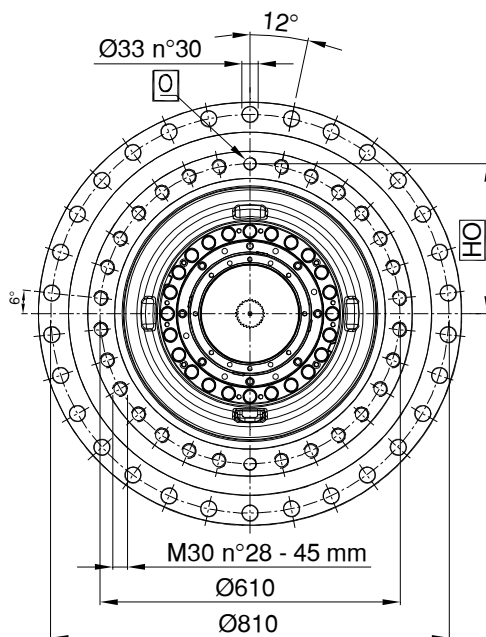
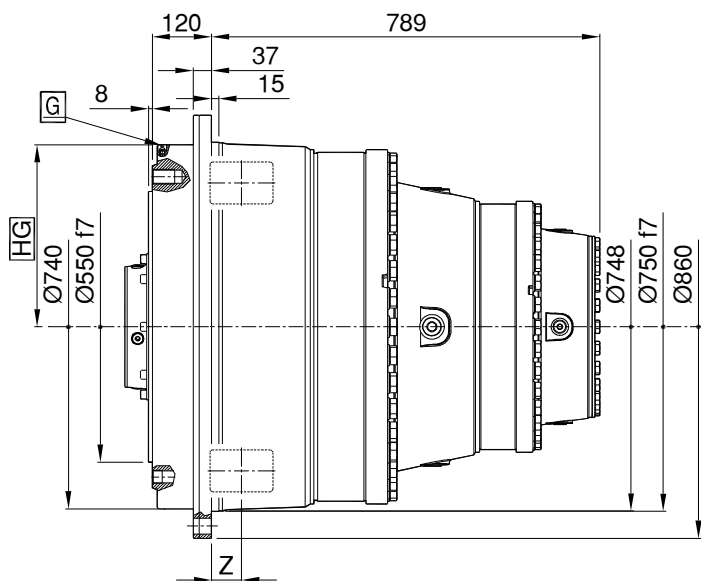




RR20000 W

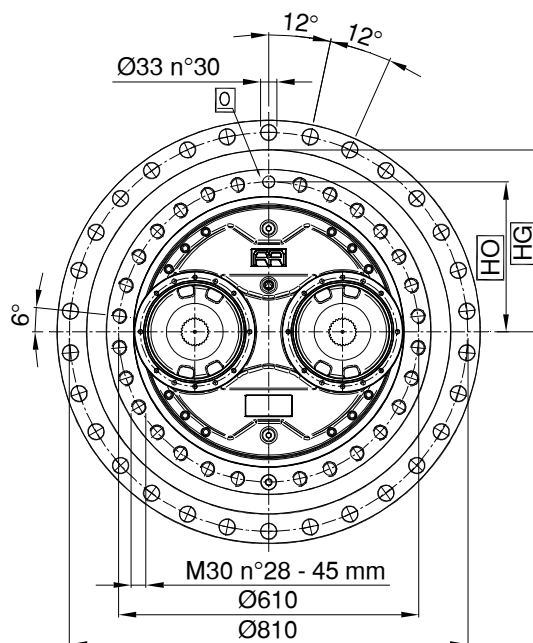
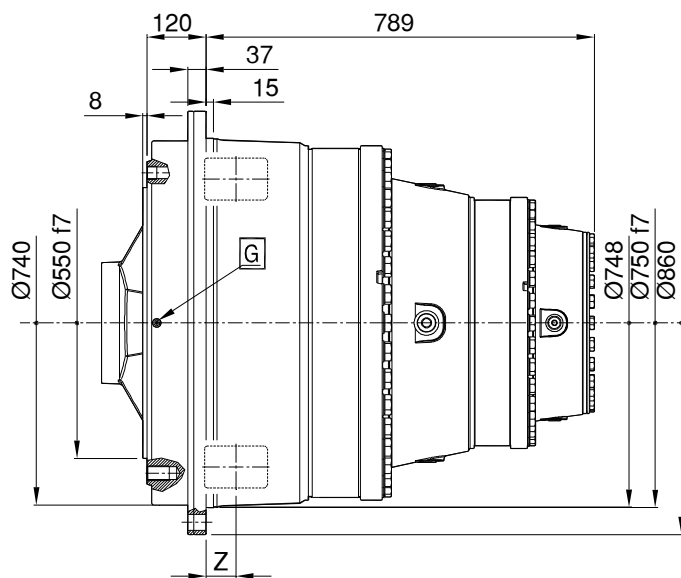
IT EN DE

RR20000 L2-L3-L4 W



HO [mm]	O	HG [mm]	G
305	3/4"G n°2	370	1/8"G n°2

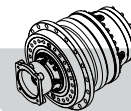
RR20000 M4 W



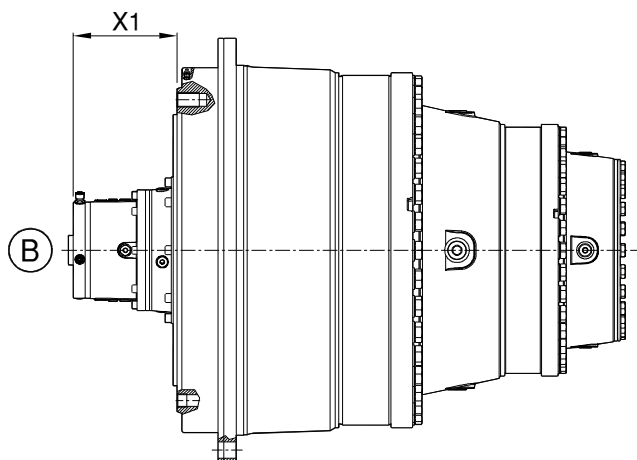
HO [mm]	O	HG [mm]	G
305	3/4"G n°2	370	1/8"G n°2

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

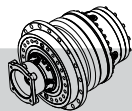
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
2600000	6300000	61



RR20000	L4	W
	M4	



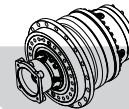
	RF	X1 [mm]
RR20000 L4 W	KIT 154F0549 + RF5/	210
	KIT 154F0549 + RF5/ Backstop	245
RR20000 M4 W	KIT 154F0549 + RF5	247
	KIT 154F0549 + RF5 Backstop	282



RR25000 W

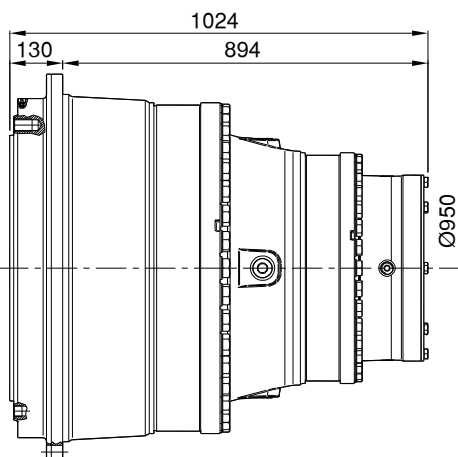
IT EN DE

	i	T ₂ FEM M5 (T5 L2)	n ₁ max	T ₂ MAX (STAT)	Con freno / with brake / mit bremse	
	1/...	[Nm]	[min ⁻¹]	[Nm]	Freni / Brakes	n ₁
					Bremsen	[min ⁻¹]
RR25000 L2 W	16.42	328710	750	600000	-	-
	19.21	331460			-	-
	22.45	317270			-	-
	23.49	316970			-	-
	27.41	319740			-	-
RR25000 L3 W	68.54	328720	1000	600000	-	-
	80.18	331460			-	-
	89.33	331460			-	-
	101.70	331470			-	-
	114.39	319730			-	-
	119.38	331470			-	-
	139.49	315040			-	-
	145.95	316960			-	-
	170.32	319760			-	-
RR25000 L4 W	267.31	328710	2000	600000	RF230	750
	297.80	328730			RF200	750
	312.71	331460			RF200	750
	353.75	331500			RF5/150	1000
	394.10	331460			RF5/150	1000
	448.69	331440			RF5/130	1000
	502.97	331490			RF5/110	1000
	560.34	331460			RF5/85	1000
	637.95	331460			RF5/85	1000
	717.57	319730			RF5/65	1000
	799.41	319730			RF5/65	1000
	910.15	319730			RF5/51	1000
	1068.34	319730			RF5/51	1000
RR25000 M4 W	140.69	328720	2000	600000	RF230	750
	164.59	331460			RF200	750
	183.36	331460			RF170	750
	208.76	331470			RF5/150	1000
	234.81	319730			RF5/130	1000
	245.04	331470			RF5/130	1000
	286.31	315040			RF5/110	1000
	299.59	316960			RF5/110	1000
	349.59	319760			RF5/85	1000
	M4 configurazione con 2 freni / M4 setup with 2 brakes / M4-Konfiguration mit 2 Bremsen					



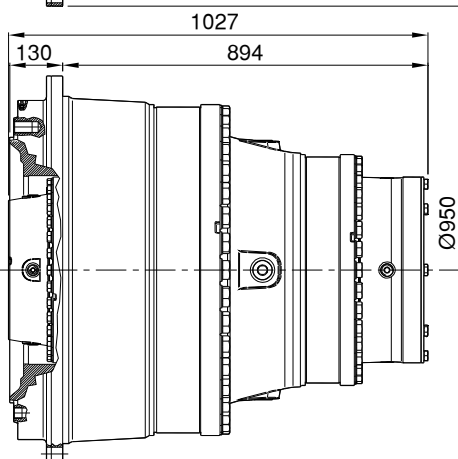
RR25000 L2 W

(H)



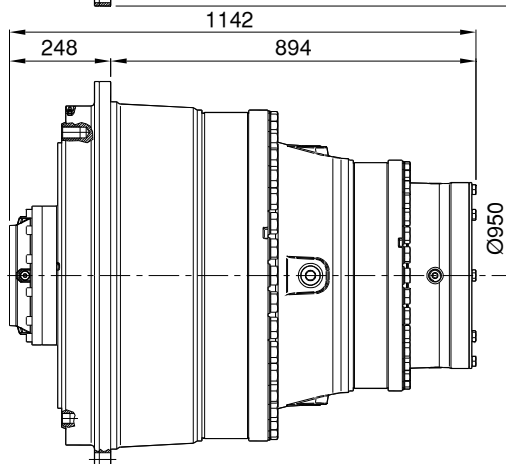
RR25000 L3 W

(F)



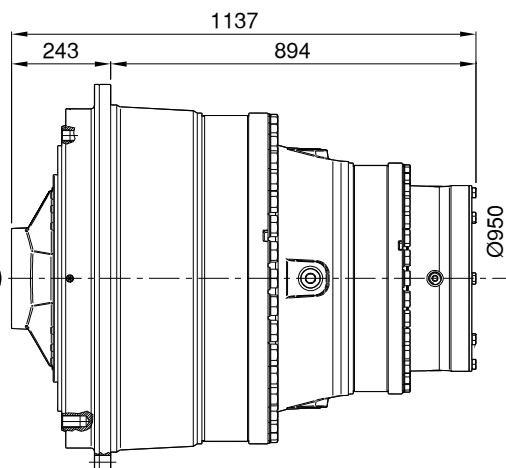
RR25000 L4 W

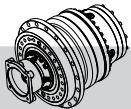
(C)



RR25000 M4 W

(C)

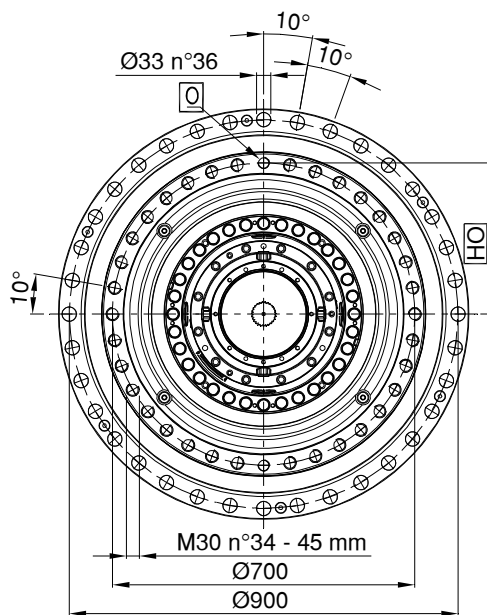
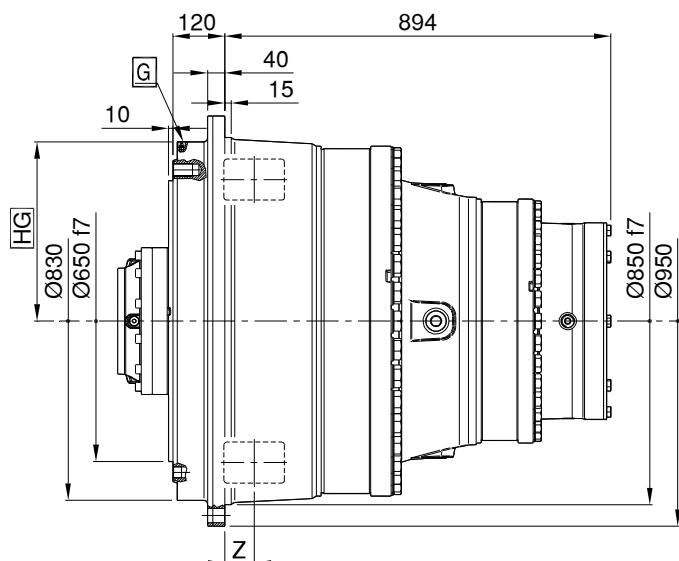




RR25000 W

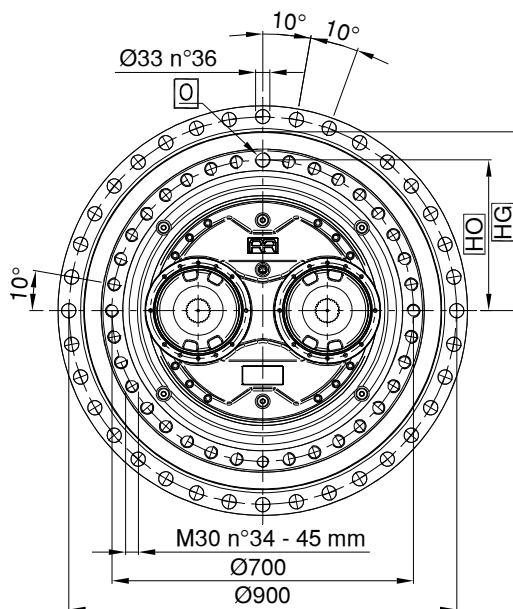
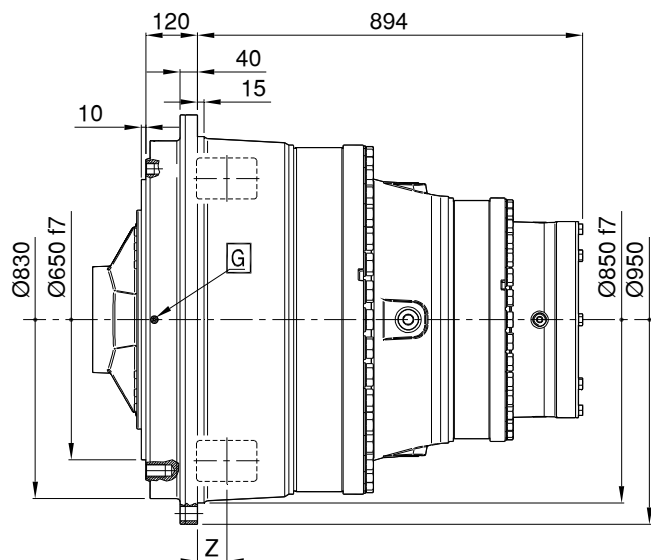
IT EN DE

RR25000 L2-L3-L4 W



HO [mm]	O	HG [mm]	G
350	3/4"G n°2	415	1/8"G n°2

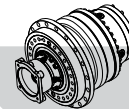
RR25000 M4 W



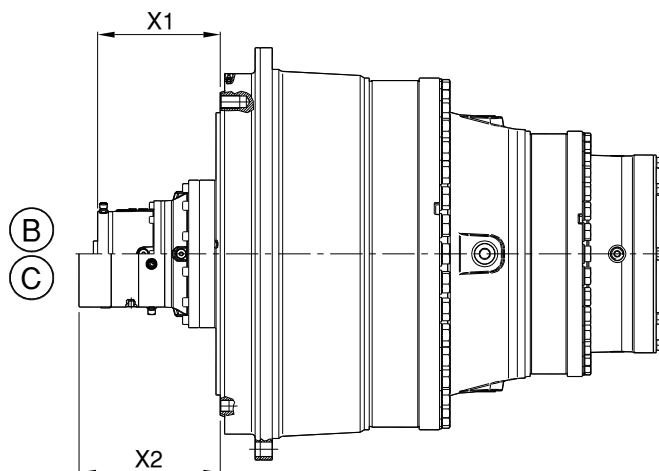
HO [mm]	O	HG [mm]	G
350	3/4"G n°2	415	1/8"G n°2

Coefficienti di carico cuscinetto / Bearing load rating / Lager tragzahl

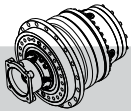
C [N]	C0 [N]	Z [mm]
3100000	7650000	68



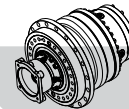
RR25000	L4	W
	M4	



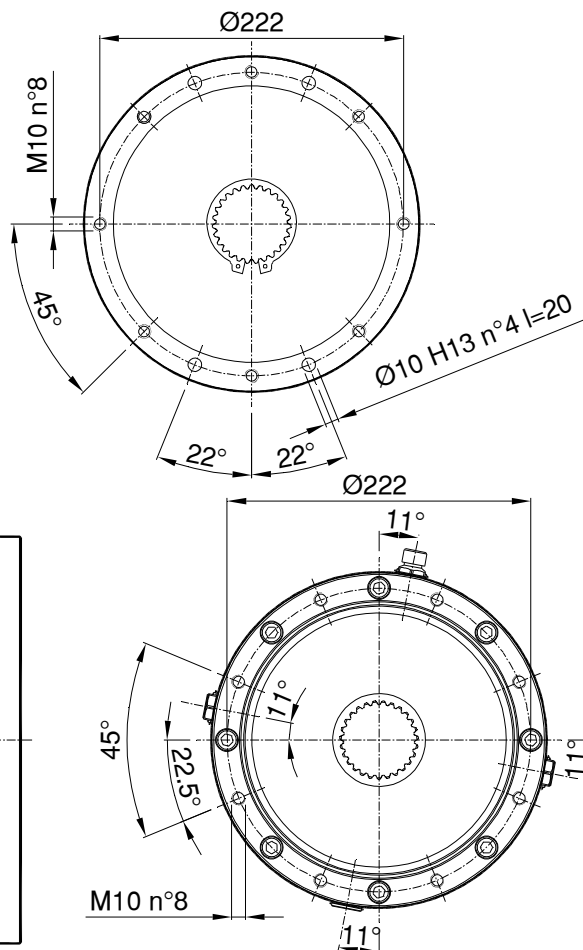
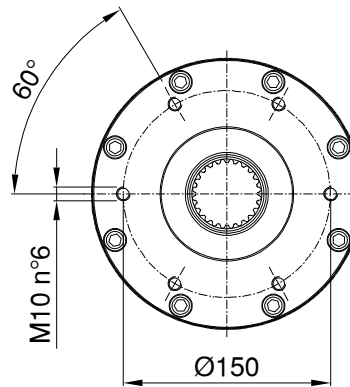
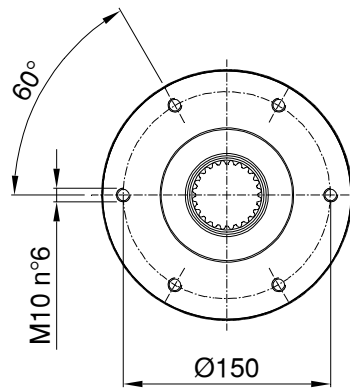
	RF	X1 [mm]	X2 [mm]
RR25000 L4 W	KIT 154F0549 + RF5/	282	-
	KIT 154F0549 + RF5/ Backstop	317	-
	RF170-290	-	326
	RF170-290 Backstop	-	396
RR25000 M4 W	KIT 154F0549 + RF5/	277	-
	KIT 154F0549 + RF5/ Backstop	312	-
	RF170-290	-	321
	RF170-290 Backstop	-	391

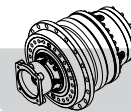


Configurazioni, optional ed accessori, installazione
Configurations, optional and accessories, installation
Konfigurationen, Optionen und Zubehör, Installation

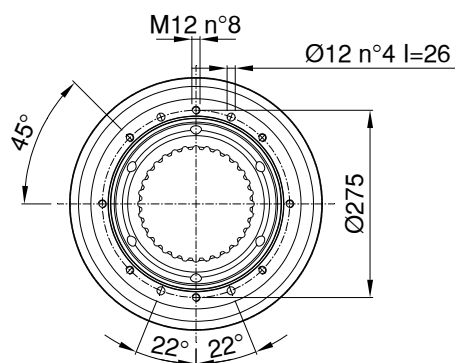
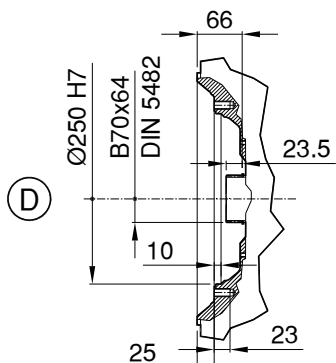


		Ingresso - Input - Eingang					
		B	C	D	F	G	H
Riduttore - Gearbox - Getriebe	RR510 L2 W						
	RR510 L3 W						
	RR510 L4 W						
	RR810 L2 W						
	RR810 L3 W						
	RR810 L4 W						
	RR1010 L2 W						
	RR1010 L3 W						
	RR1010 L4 W						
	RR1700 L2 W						
	RR1700 L3 W						
	RR1700 L4 W						
	RR2500 L2 W						
	RR2500 L3 W						
	RR2500 L4 W						
	RR3200 L2 W						
	RR3200 L3 W						
	RR3200 L4 W						
	RR5200 L2 W						
	RR5200 L3 W						
	RR5200 L4 W						
	RR6500 L2 W						
	RR6500 L3 W						
	RR6500 L4 W						
	RR10000 L2 W						
	RR10000 L3 W						
	RR10000 L4 W						
	RR15000 L2 W						
	RR15000 L3 W						
	RR15000 L4 W						
	RR15000 M4 W						
	RR20000 L2 W						
	RR20000 L3 W						
	RR20000 L4 W						
	RR20000 M4 W						
	RR25000 L2 W						
	RR25000 L3 W						
	RR25000 L4 W						
	RR25000 M4 W						
Freno-Brake- Bremsen	RF5						
	RF170-290						

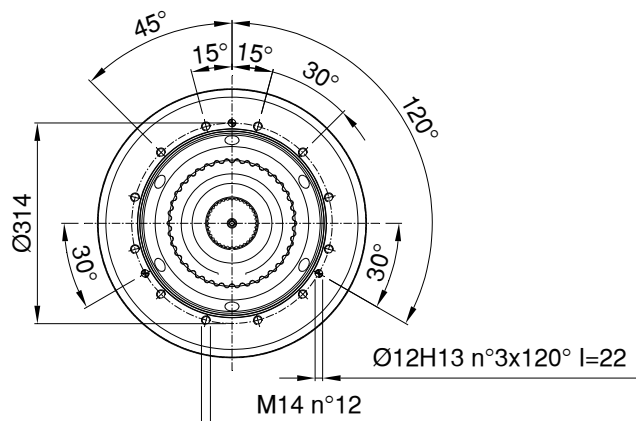
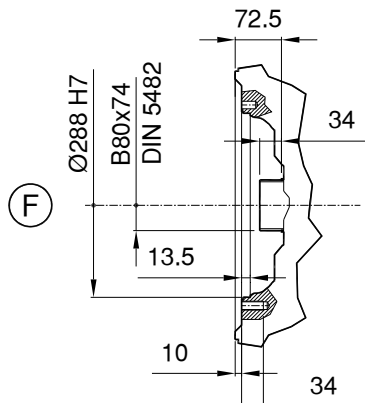




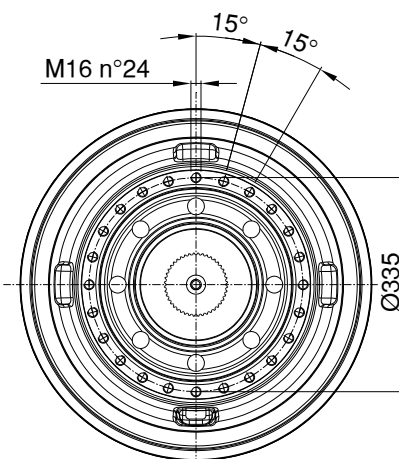
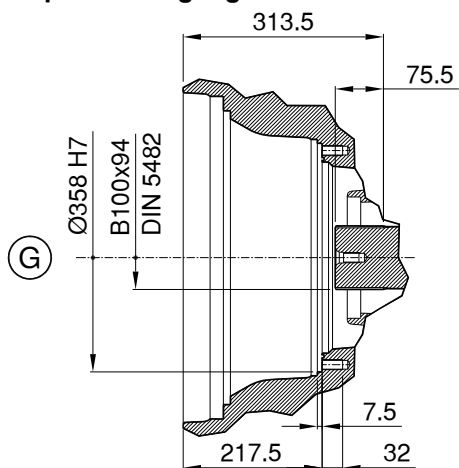
Ingresso D / Input D / Eingang D



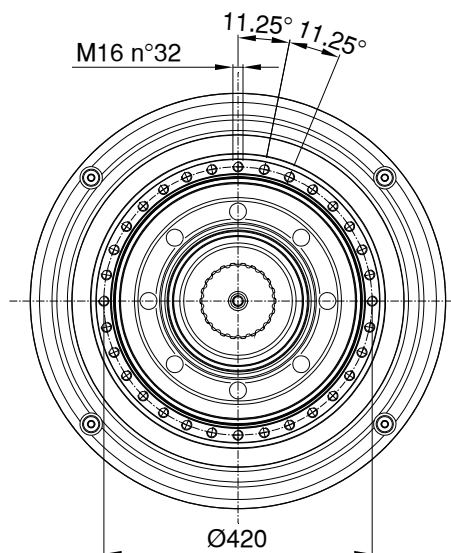
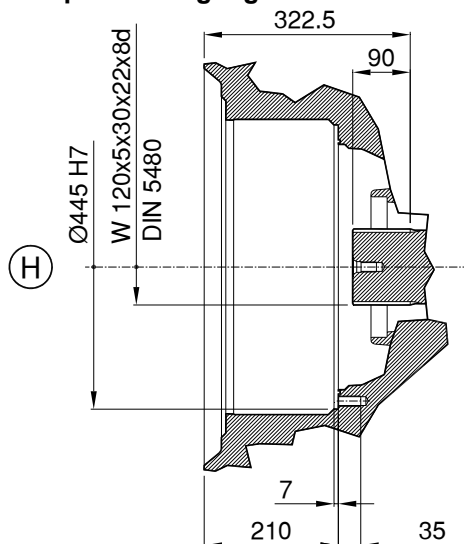
Ingresso F / Input F / Eingang F

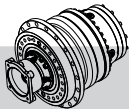


Ingresso G / Input G / Eingang G



Ingresso H / Input H / Eingang H





11 FRENI

11.1 Freni standard

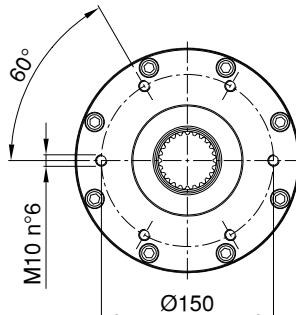
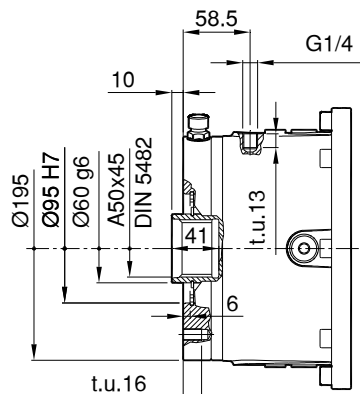
11 BRAKES

11.1 Standard Brakes

11 BREMSSEN

11.1 Standardbremsen

RF5/..

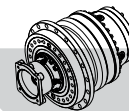


RF5/..		RF5/7	RF5/14	RF5/21	RF5/29	RF5/43	RF5/51	RF5/65	RF5/85	RF5/110	RF5/130	RF5/150
TF	[Nm]	60 ÷ 80	120 ÷ 160	180 ÷ 230	280 ÷ 330	420 ÷ 460	420 ÷ 540	610 ÷ 700	830 ÷ 920	1080 ÷ 1180	1260 ÷ 1360	1460 ÷ 1560
pa min	[bar]	4 ÷ 5	6 ÷ 7	4 ÷ 5	6 ÷ 7	9 ÷ 10	10 ÷ 13	13 ÷ 15	18 ÷ 20	23 ÷ 25	27 ÷ 29	27 ÷ 29
pac	[bar]	40										
pa max	[bar]	250										
Vo max	[l]	0.3										
Vca	[cm³]	8 ÷ 9										
M	[kg]	21										
Vs	—	VG 32										
n1	[min ⁻¹]	1000										

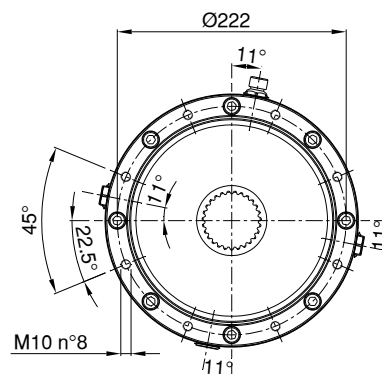
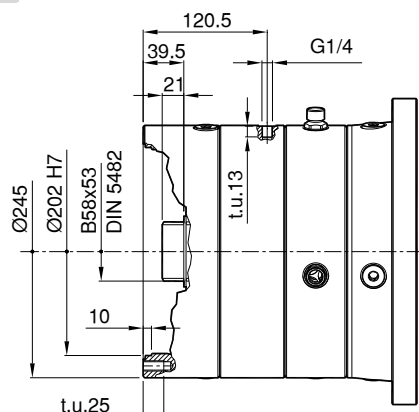
	RF5/..	
	TF [Nm]	CODICE CODE CODE
RR510 L2 W RF	70	154L00917
RR510 L3 W RF	140	154L00918
RR810 L2 W RF	210	154L00879
RR810 L3 W RF	290	154L00880
RR810 L4 W RF	430	154L00881
RR1010 L2 W RF	510	154L00919
RR1010 L3 W RF	650	154L00882
RR1010 L4 W RF	850	154L00883
RR1700 L4 W RF	1100	154L00884
RR2500 L4 W RF	1300	154L00885
	1500	154L00886

	RF5/..	
	TF [Nm]	CODICE CODE CODE
RR1700 L2 W RF + KIT 154F0549	70	154L00920
RR1700 L3 W RF	140	154L00921
RR2500 L3 W RF	210	154F9876
RR3200 L3 W RF	290	154F9877
RR3200 L4 W RF	430	154F9878
RR5200 L3 W RF	510	154L00922
RR5200 L4 W RF	650	154F9879
	850	154F9880
	1100	154F9881
	1300	154F9882
	1500	154F9883

	RF5/..	
	TF [Nm]	CODICE CODE CODE
RR6500 L3 W RF + KIT 154F0549	70	154L00920
RR6500 L4 W RF	140	154L00921
RR10000 L3 W RF + KIT 154F0549	210	154F9876
RR10000 L4 W RF	290	154F9877
RR15000 L4 W RF	430	154F9878
RR15000 M4 W RF + KIT 154F0549	510	154L00922
RR20000 L4 W RF + KIT 154F0549	650	154F9879
RR20000 M4 W RF + KIT 154F0549	850	154F9880
RR25000 L4 W RF + KIT 154F0549	1100	154F9881
RR25000 M4 W RF + KIT 154F0549	1300	154F9882
	1500	154F9883

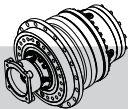


RF170 - 290



RF170 - 290		RF170	RF200	RF230	RF290
TF	[Nm]	1700	1980	2260	2830
pa min	[bar]	28 ÷ 30	24 ÷ 26	27 ÷ 29	28 ÷ 30
pac	[bar]	40			
pa max	[bar]	250			
Vo max	[l]	0.45			
Vca	[cm³]	27 ÷ 30			
M	[kg]	64			
Vs	—	VG 32			
n1	[min ⁻¹]	750			

RF170-290			RF170-290			RF170-290		
	TF [Nm]	CODICE CODE CODE		TF [Nm]	CODICE CODE CODE		TF [Nm]	CODICE CODE CODE
RR1700 L2 W RF	1700	154F9868M3	RR6500 L3 W RF	1700	154F9868M4	RR10000 L3 W RF	1700	154F9868M2
RR2500 L2 W RF	2000	154F9869M3	RR25000 M4 W RF	2000	154F9869M4	RR15000 L3 W RF	2000	154F9869M2
	2300	154F9870M3		2300	154F9870M4	RR25000 L4 W RF	2300	154F9870M2
	2900	154F9871M3		2900	154F9871M4		2900	154F9871M2



I freni negativi di stazionamento RF5/.. e RF170 ÷ 290 utilizzano una lubrificazione separata dal riduttore per argano. Si consiglia l'uso di olio minerale di tipo idraulico con viscosità ISO VG 32 nella quantità prevista in tabella e dagli indicatori di livello visivi previsti.

Per il comando dell'apertura del freno utilizzare olio minerale o sintetico di tipo idraulico con viscosità ISO VG 32.

Non utilizzare oli vegetali.

RF5/.. and RF170 ÷ 290 negative parking brakes use separated lubrication from the winch drive. We advise the use of hydraulic mineral oil with viscosity ISO VG 32 in the quantity indicated in the table and according to the level inspection indicators.

To control the brake opening, use either hydraulic synthetic or mineral oil with viscosity ISO VG 32.

Do not use vegetable oils.

Die negativen Feststellbremsen RF5/.. und RF170 ÷ 290 verwenden eine vom Windenplanetengetriebe getrennte Schmierung. Es wird die Verwendung von Hydraulikmineralöl mit Viskosität ISO VG 32 mit der in der Tabelle und von den Sichtpegelanzeigern vorgesehenen Menge empfohlen.

Für die Öffnungssteuerung der Bremse Hydraulikmineralöl oder synthetisches Hydrauliköl mit Viskosität ISO VG 32 verwenden. Keine Pflanzenöle verwenden.

11.2 Freni speciali con antiritorno

Reggiana Riduttori può offrire come optional il dispositivo antiritorno ruota libera sui freni RF5/.. e RF170÷290. Limitazioni e prestazioni da concordare, secondo il tipo di utilizzo, con il Servizio Tecnico RR.

11.2 Special brakes with back stop

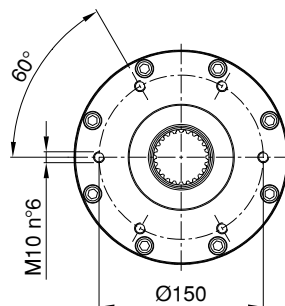
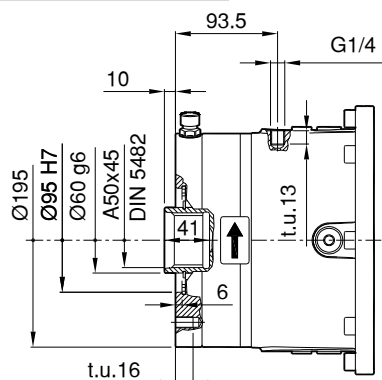
Reggiana Riduttori offers an optional freewheel backstop device for RF5/.. and RF170÷290 brakes.

Limitations and performance to be agreed with the RR Technical Service, according to the type of use.

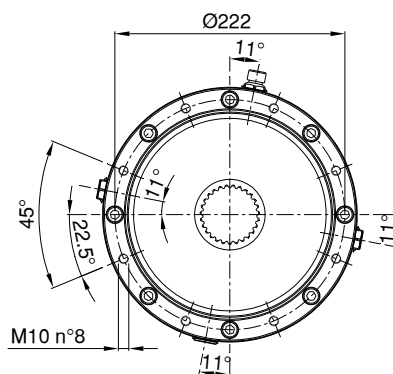
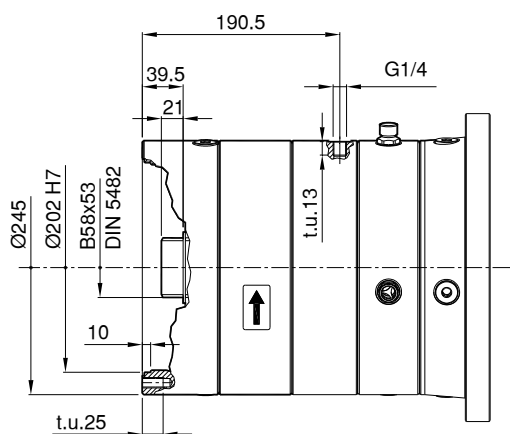
11.2 Sonderbremsen mit Rücklaufsperr

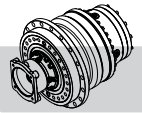
Reggiana Riduttori kann als Sonderzubehör für die Bremsen RF5/.. und RF170÷290 einen Freilauf mit Rücklaufsperr anbieten. Einschränkungen und Leistungen sind, je nach der Verwendungsart, mit dem Technischen Kundendienst von RR zu vereinbaren.

RF5 RLO/RLA



RF170-290 RLO/RLA





12 COMPONENTI OPZIONALI ED ACCESSORI

Accoppiamento motori

I riduttori epicicloidali per argano Reggiana Riduttori sono stati progettati per il funzionamento sia con motori idraulici che con motori elettrici.

Reggiana Riduttori può fornire i riduttori con l'interfaccia adatta all'accoppiamento verso tutti i principali motori standardizzati.

Se richiesto dal cliente, i riduttori possono essere anche forniti come gruppo completo con l'unità motrice già installata.

Supporto esterno tamburo

Su richiesta è possibile fornire il supporto tamburo esterno lato opposto al riduttore adeguatamente progettato ed in completo accordo con le esigenze del cliente.

Fine corsa rotativo

Su richiesta è possibile fornire il supporto tamburo esterno lato opposto al riduttore con flangiatura predisposta alla connessione del fine corsa.

Coppia conica in ingresso

Con la modulare gamma di riduttori epicicloidali per argano, Reggiana Riduttori è in grado di offrire svariate configurazioni di precoppia in ingresso.

Laddove ingombri molto ristretti e particolari esigenze di layout lo rendessero necessario è possibile integrare i riduttori con l'ampia gamma coppie coniche industriali.

Verniciatura

Su richiesta ed in linea con la normativa UNI EN ISO 12944 è possibile fornire il riduttore completamente verniciato secondo le principali classificazioni C3 C4 C5 CX e di durabilità L-M-H.

Sistema ausiliario di raffreddamento

Quando la potenza da trasmettere è superiore alla potenza termica che il riduttore è in grado di smaltire, è necessario impiegare un sistema ausiliario di raffreddamento che, oltre a permettere lo smaltimento della potenza termica in eccesso, consente di effettuare la filtrazione del lubrificante, prolungando la vita di ingranaggi e cuscinetti. Contattare il Servizio Tecnico Reggiana Riduttori per la scelta dell'unità più idonea al servizio richiesto.

Certificazione dei Riduttori

I nostri riduttori sono certificati con DNV-GL per ambiente marino e con la direttiva ATEX 2014/34/EU per ambienti esplosivi. Su richiesta, è possibile fornire la certificazione di prodotto con altri Enti Certificatori.

12 OPTIONAL DEVICE AND ACCESSORIES

Motor couplings

Reggiana Riduttori planetary winch drives are designed to operate with both hydraulic and electric motors.

Reggiana Riduttori can supply the reduction gears with the right coupling interface for all major standardized motors.

On request, the reduction gears can also be supplied as a complete unit with the motor already installed.

External drum support

On request an appropriately designed external drum support can be supplied for the opposite side of the reduction gear, fully meeting the needs of the customer.

Geared limit switch

On request, the external drum support for the opposite side of the reduction gears can be supplied with flanging for limit switch connection.

Bevel gear input

With its modular range of planetary winch drives, Reggiana Riduttori can supply a range of configurations with inlet pre-torque.

Where required due to tight spaces or specific layout needs, the reduction gears can be integrated with a wide range of industrial bevel gears.

Painting

On request and in line with standard UNI EN ISO 12944 the reduction gear can be supplied completely painted according to the main classifications C3 C4 C5 CX and durability L-M-H.

Auxiliary cooling system

When the power to be transmitted is greater than the heat the reduction gear is able to dissipate, an auxiliary cooling system must be used which not only dissipates the excess heat but also filters the lubricant, extending the life of the gears and bearings.

Contact the Reggiana Riduttori Technical Department to select the unit best suited to the required service.

Reduction Gear Certification

Our gearboxes are certified with DNV-GL for marine environment and in compliance to directive ATEX 2014/34/EU for explosive environments.

On request, it is possible to provide product certification with other Bodies.

12 SONDERKOMPONENTEN UND ZUBEHÖRTEILE

Motorkupplungen

Die Windenplanetengetriebe von Reggiana Riduttori wurden sowohl für den Betrieb mit Hydraulikmotoren, als auch für den Betrieb mit Elektromotoren konzipiert. Reggiana Riduttori kann die Planetengetriebe mit passender Schnittstelle für die Kopplung mit allen wichtigen standardisierten Motoren liefern. Wenn vom Kunden erbeten, können die Planetengetriebe auch als vollständige Gruppe mit installierter Antriebseinheit geliefert werden.

Externe Trommelstütze

Auf Anfrage kann eine externe Trommelstütze für die dem Planetengetriebe gegenüberliegenden Seite geliefert werden und zwar passend konzipiert und vollständig nach Anforderungen des Kunden.

Rotations-Endschalter

Auf Anfrage kann die externe Trommelstütze auf der dem Planetengetriebe gegenüberliegenden Seite mit einem Flansch für den Anschluss eines Endschalters geliefert werden.

Kegelradgetriebe im Eingang

Dank der Modulproduktpalette der Windenplanetengetriebe kann Reggiana Riduttori, verschiedene Vorgelegekonfigurationen im Eingang anbieten.

Wo aufgrund von sehr beschränkter Platzverfügbarkeit oder spezifischen Anordnungen erforderlich, können die Planetengetriebe aus einer breiten Produktpalette von industriellen Kegelradgetrieben ergänzt werden.

Lackierung

Auf Anfrage und in Übereinstimmung mit der Norm UNI EN ISO 12944 kann das Planetengetriebe vollständig lackiert gemäß den Hauptzertifizierungen C3 C4 C5 CX und mit Haltbarkeit L-M-H geliefert werden.

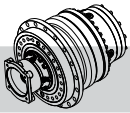
Hilfskühlsystem

Wenn die zu übertragende Leistung über der Wärmeabfuhrleistung des Planetengetriebes, muss, ein Hilfskühlsystem eingesetzt werden. Dieses erlaubt, nicht nur den Abbau der überschüssigen Wärme, sondern auch ein, Filtrieren des Schmiermittels, um die Lebensdauer von Zahnradgetrieben und Lagern zu verlängern. Für die Wahl der geeignetsten Einheit den Technischen Kundendienst von Reggiana Riduttori kontaktieren.

Zertifizierung der Planetengetriebe

Unsere Getriebe sind mit DNV-GL für die Meeresumwelt und gemäß der Richtlinie ATEX 2014/34/EU für explosive Umgebungen zertifiziert.

Auf Anfrage ist es möglich, eine Produktzertifizierung bei anderen Stellen durchzuführen.

**13 NORME PER L'INSTALLAZIONE**

Per il corretto funzionamento dell'organo prima del montaggio occorre pulire e sgrassare i piani di battuta e le superfici di centraggio (indicati con  in figura), che devono essere esenti da verniciatura e preferibilmente lavorati di macchina utensile.

Strutture di supporto e tamburi devono essere sviluppati in modo da assicurare al gruppo un'adeguata rigidità tale da impedire deformazioni e disallineamenti durante il fissaggio con il riduttore.



Per il fissaggio del riduttore alla struttura dell'organo, si consiglia l'utilizzo di viti in classe 10.9.

Serrare le viti alla coppia consigliata dalla normativa vigente, in funzione della dimensione e del tipo di materiale.

13 INSTALLATION INSTRUCTIONS

To ensure the correct operation of the winch prior to assembly, clean and degrease the contact and centering surfaces (indicated with  in the figure), which must be paint-free and preferably processed with a machine tool.

Support structure and drums must be developed to ensure appropriate rigidity for the unit, to prevent deformation and misalignment when fixing to the reduction gear.

To fasten the gearbox to the winch structure, use screws class 10.9.

Tighten the screws at the torque advised by the current norms, in accordance with the dimension and the type of material.

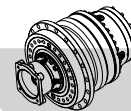
13 INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Für das richtige Funktionieren der Winde müssen vor der Montage die Anbauflächen und die Zentrierungsoberflächen (mit  in der Abbildung gekennzeichnet) gereinigt und entfettet werden. Sie müssen frei von Lack und vorzugsweise mit Werkzeugmaschinen bearbeitet sein müssen. Stützstruktur und Trommeln müssen so entwickelt werden, dass eine angemessene Steifheit der Baugruppe gewährleistet ist und, Verformung und Fluchtungsfehler bei Anbau des Planetengetriebes verhindert werden.

Für die Befestigung des Getriebes an der Windenstruktur wird empfohlen, Schrauben der Klasse 10.9 zu verwenden.

Ziehen Sie die Schrauben mit dem von den aktuellen Normen empfohlenen Drehmoment entsprechend der Abmessung und der Art des Materials an.

Diametro vite			Coppia max [Nm]		
Screw diameter			Max. Torque [Nm]		
Durchmesser Schraube			Max. Drehmoment [Nm]		
			8.8	10.9	12.9
M4	x	0.7	3.1	4.3	5.2
M5	x	0.8	6	8.4	10.1
M6	x	1	10.3	14.6	17.5
M7	x	1	16.9	23.6	28.3
M8	x	1.25	24.8	34.9	41.9
M9	x	1.25	36.7	51.8	61.7
M10	x	1.5	49.7	70	83.7
M12	x	1.75	84.6	119	143
M14	x	2	134.6	189.2	227
M16	x	2	204	288	346
M18	x	2.5	284	400	480
M20	x	2.5	396	556	666
M22	x	2.5	530	745	900
M24	x	3	700	980	1170
M27	x	3	1010	1420	1700
M30	x	3.5	1500	2130	2500



Montaggio argano con riduttore singolo versione standard:

Il supporto tamburo con cuscinetto opposto al lato riduttore, deve garantire uno spostamento assiale all' asse tamburo tale da non sovraccaricare il tamburo stesso e di conseguenza il cuscinetto interno al riduttore.

Verificare che le dimensioni di montaggio rientrino nelle tolleranze riportate dalla tabella sotto riportata.

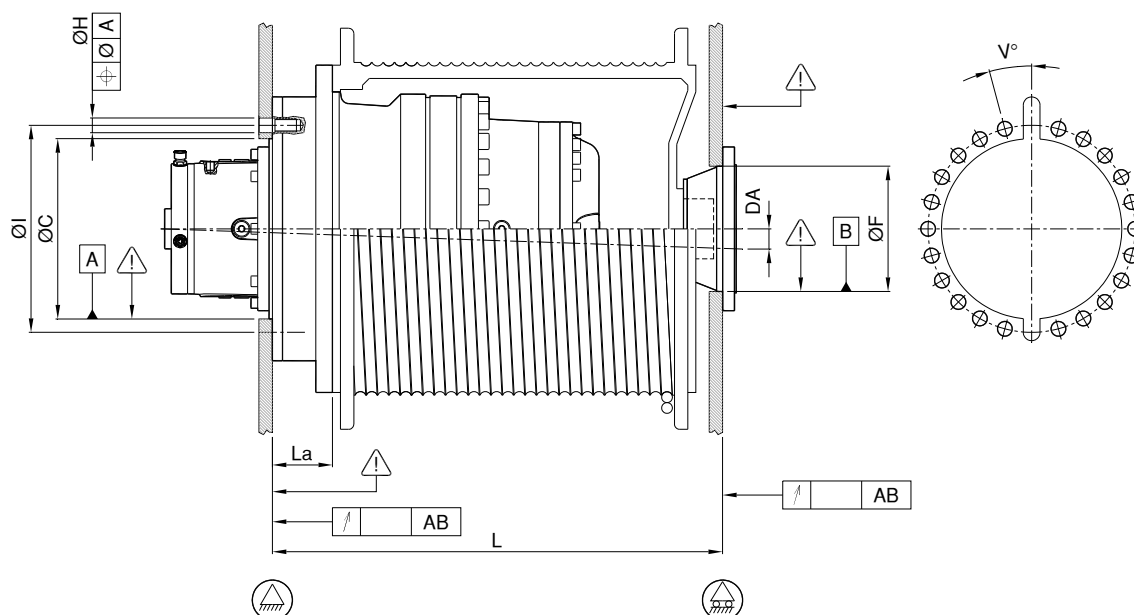
Winch assembly with single standard version reduction gear:

the drum support with bearing on the opposite side of the reduction gear must guarantee an axial movement to the drum axis that does not overload the drum and consequently the bearing inside the reduction gear.

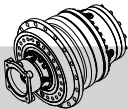
Check that the assembly dimensions fall within the tolerances given in the table below.

Montage an Winde mit einzelner Planetengetriebe in Standardversion:

Die Trommelstütze mit Lager, auf der gegenüber liegenden Seite des Planetengetriebes, muss ein Axialspiel zur Trommelachse gewährleisten, so dass die Trommel selbst und folglich das Innenlager des Planetengetriebes nicht überlastet werden. Sicherstellen, dass die Montageabmessungen innerhalb der Toleranzen liegen, wie in den Tabellen unten angegeben.



Grandezza Size Größe	Flangiatura riduttore Gearbox flange connection Anflanschen des getriebes										Flangiatura supporto Support frame Anflanschen des Lagers				Deviazione DA in relazione ad L Deviation DA in relation to L Abweichung DA in Bezug auf L					
	↗		AB	Φ	Ø	A	La	ØC H7	ØI	ØH	V°		↗		AB		1000	1500	2000	
RR510 W	0.05				0.3		60	185	220	15.5	15°	0.3						0.2	0.3	0.4
RR810 W	0.05				0.3		60	200	255	17.5	20°	0.3						0.2	0.3	0.4
RR1010 W	0.05				0.3		60	200	255	17.5	20°	0.3						0.2	0.3	0.4
RR1700 W	0.05				0.3		60	250	280	17.5	15°	0.3						0.2	0.3	0.4
RR2500 W	0.1				0.8		80	270	310	22	15°	0.4						0.3	0.4	0.5
RR3200 W	0.1				0.8		90	270	310	22	15°	0.4						0.3	0.4	0.5
RR5200 W	0.1				0.8		90	325	380	26	15°	0.4						0.3	0.4	0.5
RR6500 W	0.1				0.8		90	370	430	26	15°	0.4						0.3	0.4	0.5
RR10000 W	0.1				0.8		90	420	470	26	15°	0.4						0.3	0.4	0.5
RR15000 W	0.2				1.0		110	460	510	33	12.857°	0.6						0.3	0.4	0.5
RR20000 W	0.2				0.8		120	550	610	33	12	0.6						0.3	0.4	0.5
RR25000 W	0.2				0.8		120	650	700	33	10	0.6						0.3	0.4	0.5



Montaggio argano con due riduttori opposti versione con gioco AXB:

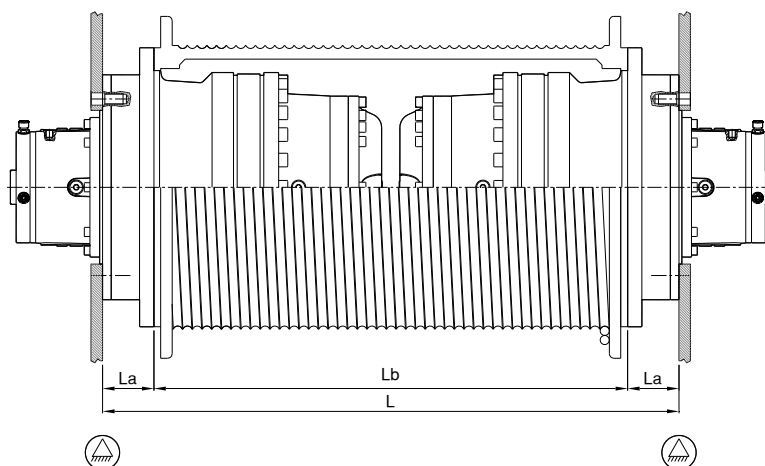
Se l'applicazione necessita dell'utilizzo di due riduttori alloggiati all'interno dello stesso tamburo e non è possibile utilizzare nessun accorgimento atto a garantire lo spostamento assiale del gruppo tamburo-riduttore rispetto alla struttura, è obbligatorio l'utilizzo dei riduttori speciali con gioco assiale AXB. Questa versione consente di non sovraccaricare i cuscinetti interni al riduttore e mantenere gli ottimali giochi di funzionamento pur utilizzando una struttura di sostegno vincolata assialmente. Verificare che le dimensioni di montaggio rientrino nelle tolleranze riportate dalla tabella sotto riportata.

Winch assembly with two opposite reduction gears, version with AXB clearance:

If the application requires the use of two reduction gears housed in the same drum and it is not possible to take any measures to guarantee the axial movement of the drum-reduction gear unit with respect to the structure, special reduction gears must be used with AXB axial clearance. This version avoids overloading the bearings inside the reduction gear, maintaining optimal operating clearance while using an axially fixed support structure. Check that the assembly dimensions fall within the tolerances given in the tables below.

Montage an Winde mit zwei gegenüberliegenden Planetengetrieben; Version mit AXB-Spiel:

Wenn die Anwendung zwei Planetengetriebe erfordert, die sich innerhalb derselben Trommel befinden und es nicht möglich ist, konstruktionstechnisch ein erforderliches Axialspiel der Baugruppe aus Trommel-Planetengetriebe im Verhältnis zur Struktur zu gewährleisten, ist die Verwendung der Sonderplanetengetriebe mit Axialspiel AXB obligatorisch. Diese Version vermeidet eine Überlastung der Lager im Planetengetriebe und gewährleistet die optimalen Betriebsspiele, selbst wenn eine axial starre Stützstruktur verwendet wird. Sicherstellen, dass die Montageabmessungen innerhalb der Toleranzen liegen, wie in der Tabelle unten angegeben.

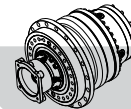


Grandezza Size Größe	Lb	La	L
RR510 W AXB	Lunghezza del tamburo definita dal cliente Drum length defined by customer Trommellänge von Kunden festgelegt	61.5	$L \pm 0.5 = 2La + Lb$
RR810 W AXB		61.5	$L \pm 0.5 = 2La + Lb$
RR1010 W AXB		61.5	$L \pm 0.5 = 2La + Lb$
RR1700 W AXB		61.5	$L \pm 0.5 = 2La + Lb$
RR2500 W AXB		81.5	$L \pm 0.5 = 2La + Lb$
RR3200 W AXB		91.5	$L \pm 0.5 = 2La + Lb$
RR5200 W AXB		91.5	$L \pm 1 = 2La + Lb$
RR6500 W AXB		91.5	$L \pm 1 = 2La + Lb$
RR10000 W AXB		91.5	$L \pm 1 = 2La + Lb$
RR15000 W AXB		112	$L \pm 1.5 = 2La + Lb$

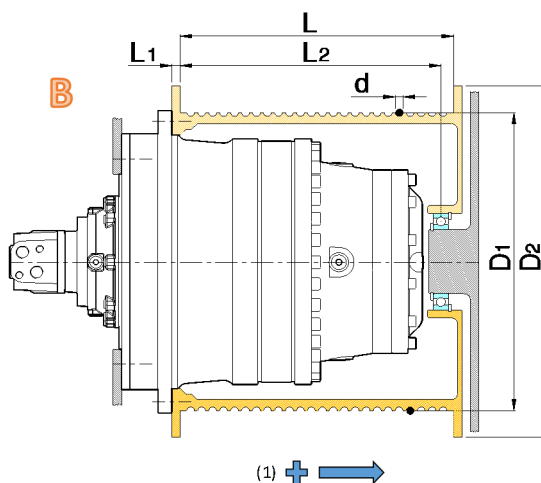
In generale nel montaggio dei gruppi tamburo-riduttore deve sempre essere garantito un minimo di gioco assiale rispetto alla struttura portante. I punti di appoggio alla base della struttura dell'argano, oltre ad essere anch'essi puliti e sgrassati, devono essere preparati in modo da garantire al gruppo di rientrare con le dimensioni di montaggio nelle tolleranze riportate nelle tabelle del presente capitolo.

Generally, when assembling the drum-reduction gear units, a minimum of axial clearance with respect to the load-bearing structure must always be guaranteed. The supporting points on the base of the winch structure must not only be clean and free of grease but must also be prepared in such a way as to ensure that the unit assembly dimensions fall within the tolerances given in the tables in this chapter.

Im Allgemeinen muss bei der Montage der Trommel-Planetengetriebegruppen immer ein Minimum an Axialspiel im Verhältnis zur Tragstruktur garantiert werden. Die Stützpunkte am Untergestell der Windenstruktur müssen nicht nur sauber und entfettet sein, sondern auch so vorbereitet werden, dass die Montageabmessungen der Baugruppen innerhalb der Toleranzen liegen, wie in den Tabellen dieses Kapitels angegeben.


**14 MODULO DI SELEZIONE
RIDUTTORI PER ARGANO**
**14 SELECTION DATA SHEET
FOR WINCH DRIVES**
**14 AUSWAHL DATENBLATT
FÜR WINDENGETRIEBE**
MODULO DI SELEZIONE PER RIDUTTORI PER ARGANI
SELECTION DATA SHEET FOR WINCH DRIVES

Riferimenti documento / Document references					
Nome cliente / Customer name		Indirizzo / Address		Telefono / Telephone	
Contatto / Contact		E-mail		Fax	
				Data / Date	Rev.
Dati applicazione / Application data					
Massa da sollevare Mass to lift		kg	Tipo supporto tamburo Drum support type B ☐		
Massa del tamburo Mass of Drum		kg	Riduzione esterna (numero di tiri) External reduction (number of falls) -		
Durata richiesta Requested life		h	Scanalatura: n°, DIN, Lebus Groove: n. gr., DIN, Lebus -		
Classificazione FEM Design to FEM	T	L	M	Max. Lunghezza di cavo avvolto Drum Cable Length m	
Tipo applicazione Type of application	☐ Argano da traino Pull winch ☐ Argano ausiliario Auxiliary winch		☐ Argano per sollevamento Hoisting winch ☐ Argano di Level Luffing Level Luffing winch		Velocità di sollevamento Lifting speed V_l m/min
Temperatura ambiente Ambient temperature		°C	Passo del cavo / direzione Cable pitch / pitch direction p mm		
Coppia massima uscita Max. output torque T_{2max}		Nm	Diametro cavo Cable diameter d_f mm		
Velocità massima uscita Max. output speed n_{2max}		rpm	Numero max. di strati sovrapposti Max N. of of cable layers s_1 -		
Rapporto di riduzione Desired Reduction Ratio i		-	Diametro avvolgimento 1° strato 1 st layer winding diameter D_1 mm		
Tipo e taglia riduttore Gearbox type and size		-	Diametro flange Flange diameter D_2 mm		
Eventuale freno statico negativo Negative static brake required?		-	Distanza tra le flange Distance between flanges L mm		
Max. pressione di sblocco freno Max. brake release pressure P_{0max}		bar	Distanza tra le flange Distance between flanges L_1 mm		
			Distanza tra flangia e supporto Distance between flange and support L_2 mm		
Motore idraulico / Hydraulic motor			Motore elettrico / Electric motor		
Marca e modello Brand and model		-	Potenza nominale Nominal power W_{ne} kW		
Pressione di lavoro Working pressure Δp		bar	Potenza utilizzata Used power W_{ue} kW		
Pressione massima Max. pressure Δp_{max}		bar	Velocità nominale Nominal speed n_{ie} rpm		
Portata massima Max. inlet flow rate Q_{max}		l/min	Forma costruttiva Frame Type B 14 - B5 - B3 ☐ ☐ ☐		

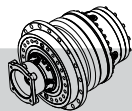


Ciclo di lavoro / Duty cycle						
N. [-]	Descrizione del livello / Level description	Tempo Time [%]	Coppia Torque T_{2r} [Nm]	Forza radiale Radial load $F_{r,2}$ [N]	Forza assiale Axial load $F_{a,2}$ [N] ⁽¹⁾	Velocità Speed n_{2r} [rpm]
*0		-				
1						
2						
3						
4						
5						
6						

* Carico di picco, avviamento o frenatura / Peak operating, starting or braking load

(1) Carico positivo (+) quando diretto verso l'esterno del riduttore / Positive load (+) when focused outside the gearbox

Note / Notes



Le istruzioni per la selezione dei riduttori contenute nel presente catalogo sono puramente indicative.

Si prega di contattare il Servizio Tecnico Reggiana Riduttori per una selezione ottimale dei riduttori e per le necessarie verifiche aggiuntive.

The instructions for selecting the reduction gears in this catalogue are purely indicative. Please contact the Reggiana Riduttori Technical Service for the best selection of the reduction gears and for any additional request.

Bei Anleitung zur Auswahl der Planetengetriebe im vorliegenden Katalog handelt es sich um reine Anhaltswerte. Für eine optimale Auswahl der Planetengetriebe und die erforderlichen zusätzlichen Prüfungen halten Sie bitte mit dem Technischen Kundendienst von Reggiana Riduttori Rücksprache.

Reggiana Riduttori si riserva la facoltà di modificare, senza alcun preavviso, i dati tecnici o dimensionali contenuti nel presente catalogo, allo scopo di migliorare il prodotto.

Reggiana Riduttori reserves the right to change the technical or dimensional data in this catalogue without prior notice, with the purpose of improving the product.

Die Firma Reggiana Riduttori behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung die technischen Daten und Abmessungen, die im vorliegenden Katalog angegeben sind, zum Zwecke der Produktverbesserung zu ändern.

E' vietata la riproduzione totale o parziale del presente catalogo, senza autorizzazione scritta da parte di Reggiana Riduttori s.r.l.

Total or partial reproduction of this catalogue is forbidden without written authorization from Reggiana Riduttori s.r.l.

Die Wiedergabe des vorliegenden Katalogs oder von Teilen davon, ohne schriftliche Genehmigung durch die Firma Reggiana Riduttori S.r.l., ist untersagt.

C203-2204-00



Via Martiri di Marzabotto, 7
42020 S. Polo d'Enza (RE)
Reggio Emilia, Italy
Tel. +39 0522 259111
Fax +39 0522 874321
info@reggianariduttori.com
www.reggianariduttori.com

A member of



INTERPUMP GROUP POWER TRANSMISSIONS DIVISION